

17-26 NOV. 2017

11°
LEFFEST

LISBON &
SINTRA
FILM
FESTIVAL

COM O APOIO **NOS**

WWW.LEFFEST.COM

17 NOV. SEXTA / FRIDAY

	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00					
CINEMA MONUMENTAL Sala 1									22:00 Retrospectiva Alain Tanner A SALAMANDRA - CÓPIA RESTAURADA ALAIN TANNER 123' Leg. PT							
CINEMA MONUMENTAL Sala 2									21:45 Retrospectiva Abel Ferrara MS.45 ABEL FERRARA 81' V.O EN							
CINEMA MONUMENTAL Sala 3									21:45 Homenagem Peter Brook O SENHOR DAS MOSCAS PETER BROOK 91' Leg. PT							
CINEMA MONUMENTAL Sala 4								21:30 Seleção Oficial - Fora de Competição LAST FLAG FLYING RICHARD LINKLATER 124' Leg. PT								
ESPAÇO NIMAS									22:00 Homenagem Isabelle Huppert A PIANISTA - CÓPIA RESTAURADA MICHAEL HANEKE 131' Leg. PT							
C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Jorge Sampaio								21:30 Espetáculo ENSAIO PARA UMA CARTOGRAFIA MÓNICA CALLE								
C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Acácio Barreiros																
CINEMAS NOS AMOREIRAS						19:20 Seleção Oficial - Fora de Competição O ESPÍRITO DA FESTA OLIVIER NAKACHE E ÉRIC TOLEDANO 117' Leg. PT										
OUTROS ESPAÇOS																

18 NOV. SÁBADO / SATURDAY

	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00
CINEMA MONUMENTAL Sala 1		14:00 Homenagem Isabelle Huppert UMA RAPARIGA FRÁGIL CLAUDE GORETTA 107’ Leg. PT	16:15 Retrospectiva Julian Schnabel O ESCAFANDRO E A BORBOLETA JULIAN SCHNABEL 113’ Leg. PT Com a presença de JULIAN SCHNABEL			19:15 Simpósio Internacional ANTICRISTO LARS VON TRIER 108’ Leg. PT Com a presença de WILLEM DAFOE			22:00 Seleção Oficial - Em Competição LUCKY JOHN CARROLL LYNCH 88’ Leg. PT Apresentação e conversa com JOHN CARROLL LYNCH		
CINEMA MONUMENTAL Sala 2		14:30 Homenagem Isabelle Huppert AS IRMÃS BRONTË ANDRÉ TÉCHINÉ 120’ Leg. PT	17:00 Homenagem Peter Brook THE TRAGEDY OF HAMLET PETER BROOK 133’ Leg. ES						21:45 Retrospectiva Julian Schnabel ANTES QUE ANOITEÇA JULIAN SCHNABEL 133’ Leg. PT Apresentado por JULIAN SCHNABEL		
CINEMA MONUMENTAL Sala 3		14:30 Retrospectiva Abel Ferrara 4:44 ÚLTIMO DIA NA TERRA ABEL FERRARA 82’ Leg. PT	16:30 Retrospectiva Abel Ferrara BEM-VINDO A NOVA IORQUE ABEL FERRARA 125’ Leg. PT			19:15 Redescobertas QUANDO O RIO SE ENFURECE ELIA KAZAN 110’ Leg. PT			22:00 Retrospectiva Abel Ferrara THE FUNERAL ABEL FERRARA 95’ V.O EN		
CINEMA MONUMENTAL Sala 4		15:30 Homenagem Isabelle Huppert MALINA WERNER SCHROETER 125’ Leg. PT Seguido de conversa com ISABELLE HUPPERT			18:30 Retrospectiva Julian Schnabel JULIAN SCHNABEL: A PRIVATE PORTRAIT PAPPI CORSICATO 84’ Leg. PT Conversa com PAPPI CORSICATO, J. SCHNABEL E W. DAFOE			21:30 Seleção Oficial - Fora de Competição O QUADRADO RUBEN ÖSTLUND 142’ Leg. PT Conversa com RUBEN ÖSTLUND			
ESPAÇO NIMAS	13:00 Retrospectiva Alain Tanner FLEURS DE SANG ALAIN TANNER 116’ V.O FR	15:15 Retrospectiva João Mário Grilo A ESTRANGEIRA JOÃO MÁRIO GRILO 100’ V.O PT			18:15 Homenagem Isabelle Huppert SOUVENIR BAVO DEFURNE 90’ Leg. PT Apresentado por ISABELLE HUPPERT			21:00 Seleção Oficial - Fora de Competição BOOM FOR REAL: A ADOLESCÊNCIA TARDIA DE JEAN-MICHEL BASQUIAT SARA DRIVER 118’ Leg. PT Conversa com SARA DRIVER			
C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Jorge Sampaio					18:00 Sessões Especiais ENSAIO PARA UMA CARTOGRAFIA MÓNICA CALLE				22:00 Seleção Oficial - Fora de Competição O ESPÍRITO DA FESTA OLIVIER NAKACHE E ERIC TOLEDANO 117’ Leg. PT		
C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Acácio Barreiros	15:00 Homenagem Isabelle Huppert NOUTRO PAÍS HONG SANG-SOO 89’ Leg. PT			18:00 Homenagem Isabelle Huppert LOULOU MAURICE PIALAT 106’ Leg. EN				21:00 Seleção Oficial - Em Competição O DIA SEGUINTE HONG SANG-SOO 92’ Leg. PT/EN			
CINEMAS NOS AMOREIRAS						19:30 Retrospectiva Abel Ferrara PASOLINI ABEL FERRARA 84’ Leg. PT			21:30 Seleção Oficial - Fora de Competição ELE VEM À NOITE TREY EDWARD SHULTS 91’ Leg. PT		
OUTROS ESPAÇOS	12:00 Abertura da exposição ISABELLE HUPPERT: WOMAN OF MANY FACES Presença de ISABELLE HUPPERT MU.SA – Museu das Artes de Sintra										

19 NOV. DOMINGO / SUNDAY

	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00
CINEMA MONUMENTAL Sala 1	14:00 Homenagem Peter Brook MODERATO CANTABILE PETER BROOK 91’ Leg. EN		16:15 Seleção Oficial - Fora de Competição O AMANTE DE UM DIA PHILIPPE GARREL 75’ Leg. Apresentado por JEAN DOUCHET		18:30 Seleção Oficial - Em Competição AS GUARDIÃS XAVIER BEAUVOIS 138’ Leg. PT/EN Apresentação e conversa com IRIS BRY e JEAN DOUCHET		21:30 Seleção Oficial - Em Competição WESTERN VALESKA GRISEBACH 119’ Leg. PT/EN				
CINEMA MONUMENTAL Sala 2	14:15 Simpósio Internacional CARAVAGGIO DEREK JARMAN 90’ Leg. PT		16:30 Retrospectiva Abel Ferrara KING OF NEW YORK ABEL FERRARA 104’ V.O EN		19:15 Retrospectiva Abel Ferrara BAD LIEUTENANT ABEL FERRARA 97’ V.O EN		22:00 Redescobertas TENTAÇÃO - GOD’S LITTLE ACRE ANTHONY MANN 118’ Leg. PT				
CINEMA MONUMENTAL Sala 3	14:00 Retrospectiva João Mário Grilo VIAGEM AOS CONFINS + GRANDE AUDITÓRIO + O TAPETE VOADOR JOÃO MÁRIO GRILO 124’ V.O PT Presença de J.M.GRILO e RUI CHAFES		16:30 Homenagem Isabelle Huppert VIOLETTE NOZIÈRE CLAUDE CHABROL 119’ Leg. PT		19:15 Homenagem Peter Brook KING LEAR PETER BROOK 137’ V.O EN		22:00 Simpósio Internacional O IMPÉRIO DOS SENTIDOS NAGISA OSHIMA 103’ Leg. PT				
CINEMA MONUMENTAL Sala 4	14:00 Retrospectiva Alain Tanner LE RETOUR DE AFRIQUE ALAIN TANNER 113’ Leg. EN		16:15 Simpósio Internacional A LARANJA MECÂNICA - CÓPIA RESTAURADA STANLEY KUBRICK 136’ Leg. PT		19:00 Descobertas SOL CORTANTE CLARA E LAURA LAPERROUSAZ 96’ Leg. PT Com a presença das Realizadoras		21:45 Seleção Oficial - Fora de Competição CORPO E ALMA ILDIKÓ ENYEDI 116’ Leg. PT Apresentação e conversa com ILDIKÓ ENYEDI				
ESPAÇO NIMAS	14:30 Homenagem Isabelle Huppert MINHA MÃE CHRISTOPHE HONORÉ 110’ Leg. PT		16:45 Retrospectiva Alain Tanner CHARLES MORT OU VIF ALAIN TANNER 92’ Leg. PT		19:00 Retrospectiva João Mário Grilo SOMBRAS DA MAJESTADE + O PROCESSO DO REI JOÃO MÁRIO GRILO 113’ V.O PT Com a presença de JOÃO MÁRIO GRILO		21:45 Retrospectiva Julian Schnabel BASQUIAT JULIAN SCHNABEL 103’ Leg. PT				
C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Jorge Sampaio			15:15 Seleção Oficial - Em Competição WESTERN VALESKA GRISEBACH 119’ Leg. PT/EN		18:15 Seleção Oficial - Em Competição LUCKY JOHN CARROLL LYNCH 88’ Leg. PT Apresentado por JOHN CARROLL LYNCH		21:00 Seleção Oficial - Em Competição LERD (A MAN OF INTEGRITY) MOHAMMAD RASOULOF 117’ Leg. PT/EN				
C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Acácio Barreiros			15:00 Retrospectiva Julian Schnabel BASQUIAT JULIAN SCHNABEL 103’ Leg. PT		18:00 Sessões Especiais PROMESSAS PERIGOSAS: “A Representação da Cultura Mafiosa e o Poder dos Mitos, dos Símbolos e dos Ritos” Com DONATO SANTERAMO e DAVID CRONENBERG 100’ Leg. PT		21:30 Homenagem Isabelle Huppert A PIANISTA - CÓPIA RESTAURADA MICHAEL HANEKE 131’ Leg. PT				
CINEMAS NOS AMOREIRAS					19:30 Homenagem Isabelle Huppert EU NÃO SOU A TUA PRINCESA EVA IONESCO 105’ Leg. PT		21:30 Seleção Oficial - Fora de Competição JOGO DA ALTA RODA AARON SORKIN 140’ Leg. PT				
OUTROS ESPAÇOS			17:30 Espectáculo PAUL BOWLES. A MUSICAL PORTRAIT Palácio Nacional de Sintra								

20 NOV. SEGUNDA / MONDAY

	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00
CINEMA MONUMENTAL Sala 1	14:00 Retrospectiva Julian Schnabel MIRAL JULIAN SCHNABEL 113' Leg. PT		16:15 Sessões Especiais CURTA DE HERMÍNIA SOL + PAUL BOWLES: THE CAGE DOOR IS ALWAYS OPEN DANIEL YOUNG 93' V.O EN Conversa com IRENE HERRMAN e HERMÍNIA SOL			19:15 Seleção Oficial - Em Competição TESNOTA KANTEMIR BALAGOV 118' Leg. PT/EN			22:00 Seleção Oficial - Em Competição O DIA SEGUINTE HONG SANG-SOO 92' Leg. PT/EN		
CINEMA MONUMENTAL Sala 2	14:00 Homenagem Peter Brook MEETINGS WITH REMARKABLE MEN PETER BROOK 90' Leg. PT			16:30 Retrospectiva Abel Ferrara MARY ABEL FERRARA 83' V.O EN		19:15 Sessões Especiais JEAN DOUCHET L'ENFANT AGITÉ FABIEN HAGEGE 85' Leg. PT Conversa com JEAN DOUCHET			21:30 Redescobertas FOREVER AMBER OTTO PREMINGER 138' Leg. ES Apresentado por CARLOS SABOGA		
CINEMA MONUMENTAL Sala 3	15:00 Simpósio Internacional ICE ROBERT KRAMER 129' Leg. ES			18:00 Simpósio Internacional A AVENTURA MICHELANGELO ANTONIONI 144' Leg. PT			21:30 Retrospectiva Abel Ferrara THE DRILLER KILLER ABEL FERRARA 101' V.O EN				
CINEMA MONUMENTAL Sala 4	14:00 Retrospectiva João Mário Grilo AMADEO, E DEPOIS + 451 FORTE JOÃO MÁRIO GRILO 75' V.O PT			16:00 Homenagem Isabelle Huppert SAINT-CYR PATRICIA MAZUY 119' Leg. PT		18:30 Masterclass BETWEEN LITERATURE AND CINEMA: WHERE AM I? Conversa com DONATO SANTERAMO, DAVID CRONENBERG e PAULO BRANCO			22:00 Seleção Oficial - Fora de Competição TRÊS CARTAZES À BEIRA DA ESTRADA MARTIN MCDONAGH 115' Leg. PT		
ESPAÇO NIMAS	14:00 Retrospectiva Alain Tanner MESSIDOR ALAIN TANNER 120' Leg. PT			16:30 Retrospectiva Alain Tanner O HOMEM QUE PERDEU A SOMBRA ALAIN TANNER 102' Leg. PT		19:00 Retrospectiva Alain Tanner LE MILIEU DU MONDE ALAIN TANNER 115' Leg. EN			21:30 Retrospectiva João Mário Grilo A FALHA + NÃO ESQUECERÁS JOÃO MÁRIO GRILO 119' V.O PT Conversa com JOÃO M GRILO, DULCE MARIA CARDOSO, ROGÉRIO SAMORA e LUÍS MÁRIO LOPES		
C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Jorge Sampaio	10:00 Serviço Educativo - Pré-Escolar CURTAS JIŘÍ TRNKA 23'	14:30 Serviço Educativo - Sénior TODOS OS SONHOS DO MUNDO LAURENCE FERREIRA BARBOSA 108'			18:00 Seleção Oficial - Em Competição FROST SHARUNAS BARTAS 132' Leg. PT/EN			21:00 Seleção Oficial - Em Competição HOW TO TALK TO GIRLS AT PARTIES JOHN CAMERON MITCHELL 72' Leg. PT			
C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Acácio Barreiros				16:00 Homenagem Peter Brook O SENHOR DAS MOSCAS PETER BROOK 91' Leg. PT		18:00 Simpósio Internacional LA GRANDE BOUFFE MARCO FERRERI 130' Leg. EN			21:00 Retrospectiva Julian Schnabel LOU REED'S BERLIN JULIAN SCHNABEL 81' V.O EN Apresentado por ADOLFO LUXÚRIA CANIBAL		
CINEMAS NOS AMOREIRAS						19:30 Homenagem Isabelle Huppert O QUE ESTÁ POR VIR MIA HANSEN-LOVE 102' Leg. PT			21:30 Seleção Oficial - Fora de Competição A PRAYER BEFORE DAWN JEAN-STÉPHANE SAUVAIRE 116' Leg. PT		
OUTROS ESPAÇOS									21:30 Espectáculo CONCERTO DE STEPHEN KOVACEVICH Palácio Nacional de Queluz		

21 NOV. TERÇA / TUESDAY

	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00
CINEMA MONUMENTAL Sala 1	14:00 Retrospectiva João Mário Grilo PROVA DE CONTACTO + SARAMAGO: DOCUMENTOS JOÃO MÁRIO GRILO 107' V.O PT			16:15 Retrospectiva Abel Ferrara NAPOLI, NAPOLI, NAPOLI ABEL FERRARA 107' Leg. EN		18:30 Seleção Oficial - Em Competição FROST SHARUNAS BARTAS 132' Leg. PT/EN			21:30 Seleção Oficial - Em Competição HOW TO TALK TO GIRLS AT PARTIES JOHN CAMERON MITCHELL 102' Leg. PT		
CINEMA MONUMENTAL Sala 2	14:15 Simpósio Internacional NOSTRA SIGNORA DEI TURCHI CARMELO BENE 123' Leg. EN			16:45 Homenagem Isabelle Huppert UMA QUESTÃO DE MULHERES CLAUDE CHABROL 103' Leg. PT Apresentado por JEAN DOUCHET		19:00 Homenagem Peter Brook THE BEGGAR'S OPERA PETER BROOK 94' V.O EN			22:00 Redescobertas BECO DO PARAÍSO SYLVESTER STALLONE 107' Leg. PT		
CINEMA MONUMENTAL Sala 3	14:15 Retrospectiva Abel Ferrara A RAPARIGA DA CHINA ABEL FERRARA 91' Leg. PT			16:30 Simpósio Internacional O MAOÍSTA JEAN-LUC GODARD 96' Leg. PT Apresentado por JEAN DOUCHET		19:00 Retrospectiva Abel Ferrara THE BLACKOUT ABEL FERRARA 95' V.O EN			22:00 Sessões Especiais THE DROWNING BETTE GORDON 95' Leg. PT Com a presença de BETTE GORDON		
CINEMA MONUMENTAL Sala 4	14:15 Homenagem Peter Brook THE MAHABHARATA: GAME OF DICES PETER BROOK 95' V.O EN			16:15 Homenagem Peter Brook THE MAHABHARATA: EXILE IN THE FOREST PETER BROOK 110' V.O EN Seguido de conversa com JEAN-CLAUDE CARRIÈRE		19:15 Homenagem Peter Brook THE MAHABHARATA: WAR PETER BROOK 109' V.O EN			21:30 Preservar a Memória do Clnema A BELA DE DIA - CÓPIA RESTAURADA LUIS BUÑUEL 100' Leg. PT Apresentado por JEAN DOUCHET		
ESPAÇO NIMAS	10:00 Encontro Internacional de Escolas de Cinema COMPETIÇÃO DE CURTAS-METRAGENS Entrada Livre					18:30 Sessões Especiais FINDING BABEL DAVID NOVACK 88' V.O EN Apresentação e conversa com DAVID NOVACK			21:45 Seleção Oficial - Fora de Competição BÁRBARA MATHIEU AMALRIC 98' Leg. PT Conversa com MATHIEU AMALRIC		
C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Jorge Sampaio	10:00 Serviço Educativo - 1º Ciclo CURTAS JIRÍ TRNKA 53'		14:30 Serviço Educativo - 2º e 3º Ciclos O MARINHEIRO DE ÁGUA DOCE BUSTER KEATON 70' Leg. PT		18:00 Seleção Oficial - Em Competição AS GUARDIÃS XAVIER BEAUVOIS 138' Leg. PT/EN			21:00 Seleção Oficial - Em Competição CHAMA-ME PELO TEU NOME LUCA GUADAGNINO 132' Leg. PT			
C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Acácio Barreiros				15:00 Retrospectiva Julian Schnabel O ESCAFANDRO E A BORBOLETA JULIAN SCHNABEL 113' Leg. PT Com a presença de MATHIEU AMALRIC		18:30 Sessões Especiais O QUARTO AZUL MATHIEU AMALRIC 76' Leg. PT			21:00 Simpósio Internacional CRASH DAVID CRONENBERG 100' Leg. PT		
CINEMAS NOS AMOREIRAS						19:30 Homenagem Isabelle Huppert ELA PAUL VERHOEVEN 130' Leg. PT			21:30 Retrospectiva Julian Schnabel JULIAN SCHNABEL: A PRIVATE PORTRAIT PAPPI CORSICATO 84' V.O EN		
OUTROS ESPAÇOS	11:00 Sessões Especiais NIGHT WALTZ: THE MUSIC OF PAUL BOWLES OWSLEY BROWN 77' Com IRENE HERRMANN e CAROLE BLANKENSHIP Escola Superior de Música de Lisboa										

22 NOV. QUARTA / WEDNESDAY

	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00
CINEMA MONUMENTAL Sala 1	14:00 Retrospectiva Abel Ferrara MULBERRY ST. ABEL FERRARA 87' V.O EN			16:30 Homenagem Peter Brook MARAT/SADE PETER BROOK 120' Leg. ES		19:00 Seleção Oficial - Em Competição LERD (A MAN OF INTEGRITY) MOHAMMAD RASOULOF 117' Leg. PT/EN			21:45 Seleção Oficial - Em Competição CHAMA-ME PELO TEU NOME LUCA GUAGAGNINO 132' Leg. PT		
CINEMA MONUMENTAL Sala 2	14:00 Homenagem Isabelle Huppert CATIVOS BRILLANTE MENDOZA 120' Leg. PT			16:30 Retrospectiva Abel Ferrara FEAR CITY ABEL FERRARA 97' Leg. PT		19:00 Homenagem Peter Brook O SENHOR DAS MOSCAS PETER BROOK 91' Leg. PT			21:30 Redescobertas WHEN WILLIE COMES MARCHING HOME JOHN FORD 82' Leg. ES		
CINEMA MONUMENTAL Sala 3	14:00 Homenagem Isabelle Huppert NOUTRO PAÍS HONG SANG-SOO 89' Leg. PT		16:00 Sessões Especiais MY 20TH CENTURY ILDIKÓ ENYEDI 103' Leg. EN		18:15 Retrospectiva José Vieira SOUVENIRS D'UN FUTUR RADIEUX + A FOTOGRAFIA RASGADA JOSÉ VIEIRA 131' V.O. FR E PT Apresentado por JOSÉ VIEIRA			21:30 Retrospectiva José Vieira OS EMIGRANTES + O PAÍS AONDE NUNCA SE REGRESSA JOSÉ VIEIRA 127' V.O. PT Apresentado por JOSÉ VIEIRA			
CINEMA MONUMENTAL Sala 4	14:00 Retrospectiva Alain Tanner LES ANNEES LUMIERE ALAIN TANNER 114' Leg. PT			16:30 Retrospectiva Alain Tanner JONAS ET LILA, À DEMAIN ALAIN TANNER 124' V.O FR		19:00 Retrospectiva Alain Tanner JONAS QUE TERÁ 25 ANOS NO ANO 2000 ALAIN TANNER 110' Leg. PT Apresentado por CÉCILE TANNER			22:00 Retrospectiva Alain Tanner A CIDADE BRANCA ALAIN TANNER 108' Leg. PT Com a presença de PAULO BRANCO		
ESPAÇO NIMAS	10:00 Encontro Internacional de Escolas de Cinema COMPETIÇÃO DE CURTAS-METRAGENS Entrada livre				18:15 Descobertas FELICITAÇÕES MADAME OLGA RORIZ MISS RAIN CHARLIE PETERSMAN 94' Leg. EN Com a presença de OLGA RORIZ e STEPHANIE ARGERICH				21:45 Preservar a Memória do Cinema O EXORCISTA - CÓPIA RESTAURADA WILLIAM FRIEDKIN 132' Leg. PT		
C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Jorge Sampaio	10:00 Serviço Educativo - 1º Ciclo CURTAS JIŘÍ TRNKA 53'		14:30 Serviço Educativo - Sénior TODOS OS SONHOS DO MUNDO LAURENCE FERREIRA BARBOSA 108'			18:00 Seleção Oficial - Em Competição A CIAMBRA JONAS CARPIGNANO 120' Leg. PT/EN			21:00 Sessões Especiais IMAGES D'ORIENT GIDON KREMER e SANDRO KANCHELI 28' Seguido de concerto de GIDON KREMER e Leituras		
C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Acácio Barreiros						16:00 Homenagem Isabelle Huppert HEAVEN'S GATE - CÓPIA RESTAURADA MICHAEL CIMINO 217' V.O EN					
CINEMAS NOS AMOREIRAS						19:30 Sessões Especiais O QUARTO AZUL MATHIEU AMALRIC 76' Leg. PT			21:30 Seleção Oficial - Fora Competição BARBARA MATHIEU AMALRIC 98' Leg. PT Conversa com MATHIEU AMALRIC		
OUTROS ESPAÇOS			15:00 Retrospectiva João Mário Grilo MARIA JOÃO MÁRIO GRILO 94' V.O PT Cinemateca Portuguesa - Sala Luís de Pina			19:30 Espectáculo COLECÇÃO DE AMANTES RAQUEL ANDRÉ Leg. EN Teatro Nacional D. Maria II			21:30 Espectáculo COLECÇÃO DE AMANTES RAQUEL ANDRÉ Leg. EN Teatro Nacional D. Maria II		

	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00
CINEMA MONUMENTAL Sala 1		14:00 Homenagem Isabelle Huppert LOULOU MAURICE PIALAT 106' Leg. EN		16:15 Simpósio Internacional SALÒ OU OS 120 DIAS DE SODOMA PIER PAOLO PASOLINI 112' Leg. PT		19:00 Seleção Oficial - Em Competição A LIBERDADE DO DIABO EVERARDO GONZALEZ 74' Leg. PT/EN		21:30 Sessões Especiais TRÊS FILMES MUSICAIS MATHIEU AMALRIC 91' V.O FR/EN Com a presença de MATHIEU AMALRIC			
CINEMA MONUMENTAL Sala 2		14:00 Retrospectiva Abel Ferrara CHELSEA HOTEL ABEL FERRARA 89' Leg. PT		16:15 Simpósio Internacional TERRA EM TRANSE GLAUBER ROCHA 111' V.O PT		19:30 Sessões Especiais LO QUE SONÓ SEBASTIÁN RODRIGO REY ROSA 84' Com a presença de RODRIGO REY ROSA		21:45 Redescobertas A TRAGÉDIA DE UM HOMEM RIDÍCULO BERNARDO BERTOLUCCI 116' Leg. PT			
CINEMA MONUMENTAL Sala 3		14:00 Retrospectiva Abel Ferrara GO GO TALES ABEL FERRARA 96' V.O EN		16:15 Retrospectiva Abel Ferrara NEW ROSE HOTEL ABEL FERRARA 93' Leg. EN		19:00 Simpósio Internacional UN CHANT D'AMOUR + UN CHIEN ANDALOU + L'ÂGE D'OR 106' Leg. EN		21:15 Retrospectiva José Vieira O PÃO QUE O DIABO AMASSOU JOSÉ VIEIRA 83' LEG. PT Apresentado por JOSÉ VIEIRA			
CINEMA MONUMENTAL Sala 4		14:15 Homenagem Alain Tanner NO MAN'S LAND ALAIN TANNER 96' Leg. EN		16:30 Homenagem Isabelle Huppert DUAS WERNER SCHROETER 121' V.O PT		19:00 Retrospectiva Alain Tanner REQUIEM ALAIN TANNER 100' Leg. PT Com a presença de PAULO BRANCO				22:00 Seleção Oficial - Fora de Competição I LOVE YOU, DADDY LOUIE C.K. 123' Leg. PT	
ESPAÇO NIMAS		14:00 Retrospectiva Alain Tanner FOURBI ALAIN TANNER 110' Leg. PT Apresentado por CÉCILE TANNER		16:30 Retrospectiva Alain Tanner LA VALLÉE FANTOME ALAIN TANNER 105' Leg. EN		19:00 Retrospectiva João Mário Grilo DUAS MULHERES JOÃO MÁRIO GRILO 100' V.O PT		21:30 Seleção Oficial - Em Competição VERÃO DANADO PEDRO CABELEIRA 127' Leg. EN Apresentação e conversa com PEDRO CABELEIRA			
C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Jorge Sampaio	10:00 Serviço Educativo - 2º e 3º Ciclos O MARINHEIRO DE ÁGUA DOCE BUSTER KEATON 70' Leg. PT	14:30 Serviço Educativo - Secundário BASQUIAT JULIAN SCHNABEL 103' Leg. PT		17:00 Seleção Oficial - Em Competição TESNOTA KANTEMIR BALAGOV 118' Leg. PT/EN		19:15 Seleção Oficial - Em Competição COCOTE NELSON CARLO DE LOS SANTOS ARIAS 106' Leg. PT/EN Apresentado por NELSON CARLO DE LOS SANTOS ARIAS		21:30 Seleção Oficial - Fora de Competição LAST FLAG FLYING RICHARD LINKLATER 124' Leg. PT			
C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Acácio Barreiros				17:00 Retrospectiva Abel Ferrara VIOLADORES: A INVASÃO CONTINUA ABEL FERRARA 87' Leg. PT		19:00 Retrospectiva Abel Ferrara BAD LIEUTENANT ABEL FERRARA 97' V.O EN		21:00 Retrospectiva João Mário Grilo A VOSSA TERRA + A VOSSA CASA JOÃO MÁRIO GRILO 116' V.O PT			
CINEMAS NOS AMOREIRAS						19:30 Homenagem Isabelle Huppert VALE DE AMOR GUILLAUME NICLOUX 91' Leg. PT		21:30 Seleção Oficial - Fora de Competição CORPO E ALMA ILDIKÓ ENYEDI 116' Leg. PT			
OUTROS ESPAÇOS								21:00 Espectáculo BATTLEFIELD PETER BROOK Leg. PT Teatro Nacional D. Maria II			

	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00
CINEMA MONUMENTAL Sala 1		14:00 Homenagem Isabelle Huppert MERCI POUR LE CHOCOLAT CLAUDE CHABROL 102' Leg. PT		16:15 Preservar a Memória do Cinema O SONHO DA LUZ, O SOL DO MARMELEIRO - CÓPIA RESTAURADA VÍCTOR ERICE 133' Leg. PT		19:00 Seleção Oficial - Em Competição COCOTE NELSON CARLO DE LOS SANTOS ARIAS 106' Leg. PT/ENG Apresentação e conversa com NELSON CARLO DE LOS SANTOS ARIAS		21:30 Seleção Oficial - Em Competição A CIAMBRA JONAS CARPIGNANO 120' Leg. PT/EN Apresentação e conversa com JONAS CARPIGNANO			
CINEMA MONUMENTAL Sala 2		14:00 Simpósio Internacional - Pode a Arte ser ainda Subversiva? NOSTRA SIGNORA DEI TURCHI CARMELO BENE 123' Leg. EN		16:30 Simpósio Internacional LA GRANDE BOUFFE MARCO FERRERI 130' Leg. EN		19:00 Sessões Especiais ATLAS ANTOINE D'AGATA 77' V.O FR Com a presença de ANTOINE D'AGATA		21:30 Retrospectiva Abel Ferrara VIOLADORES: A INVASÃO CONTINUA ABEL FERRARA 87' Leg. PT			
CINEMA MONUMENTAL Sala 3		14:00 Homenagem Isabelle Huppert AMOR MICHAEL HANEKE 127' Leg. PT		16:45 Homenagem Isabelle Huppert SALVE-SE QUEM PUDER JEAN-LUC GODARD 89' Leg. PT		19:00 Redescobertas A ÚLTIMA MULHER MARCO FERRERI 112' Leg. PT		21:30 Retrospectiva José Vieira LE BATEAU EN CARTON JOSÉ VIEIRA 80' V.O FR Apresentado por JOSÉ VIEIRA			
CINEMA MONUMENTAL Sala 4		14:00 Retrospectiva Abel Ferrara R XMAS - NOSSO NATAL ABEL FERRARA 85' Leg. PT		16:00 Sessões Especiais SIMON, THE MAGICIAN ILDIKÓ ENYEDI 92' Leg. EN		18:00 Retrospectiva João Mário Grilo O FIM DO MUNDO + LONGE DA VISTA JOÃO MÁRIO GRILO 148' V.O PT		22:00 Seleção Oficial - Fora de Competição RODA GIGANTE WOODY ALLEN 101' Leg. PT			
ESPAÇO NIMAS	13:15 Retrospectiva Alain Tanner O DIÁRIO DE LADY M. ALAIN TANNER 115' Leg. PT		15:30 Retrospectiva Alain Tanner LES HOMMES DU PORT Leg. PT + PAUL S'EN VA Leg. EN ALAIN TANNER 150' Apresentado por CÉCILE TANNER		18:30 Descobertas VARIETY BETTE GORDON 100' Leg. PT Apresentado por BETTE GORDON		21:00 Simpósio Internacional A MÃE E A PUTA JEAN EUSTACHE 202' Leg. PT				
C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Jorge Sampaio		15:00 Seleção Oficial - Em Competição A LIBERDADE DO DIABO EVERARDO GONZALEZ 74' Leg. PT/EN			18:30 Sessões Especiais ALAIN PLANÈS, L'INFINI TURBULENT SOLREY 55' Seguido de um recital de ALAIN PLANÈS		21:00 Sessões Especiais COSMOPOLIS DAVID CRONENBERG 109' Leg. PT Conversa com ROBERT PATTINSON e DON DELILLO				
C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Acácio Barreiros		15:00 - 17:00 Simpósio Internacional PODE A ARTE SER AINDA SUBVERSIVA?			18:00 Seleção Oficial - Em Competição VERÃO DANADO PEDRO CABELEIRA 127' Apresentado por PEDRO CABELEIRA		21:30 Simpósio Internacional UN CHANT D'AMOUR + UN CHIEN ANDALOU + L'ÂGE D'OR 106' Leg. EN				
CINEMAS NOS AMOREIRAS						19:30 Sessões Especiais TOURNÉE MATHIEU AMALRIC 111' Leg. PT		21:30 Seleção Oficial - Fora de Competição I LOVE YOU, DADDY LOUIS C.K. 123' Leg. PT			
OUTROS ESPAÇOS				17:30 Sessões Especiais CONVERSA COM PETER BROOK E MARIE-HÉLÈNE ESTIENNE Teatro Nacional D. Maria II				21:00 Espectáculo BATTLEFIELD PETER BROOK Leg. PT Teatro Nacional D. Maria II			

25 NOV. SÁBADO / SATURDAY

	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00
CINEMA MONUMENTAL Sala 1		15:00 Homenagem Isabelle Huppert HEAVEN’S GATE - CÓPIA RESTAURADA MICHAEL CIMINO 217’ V.O EN				19:45 Retrospectiva Julian Schnabel LOU REED’S BERLIN JULIAN SCHNABEL 81’ V.O EN		21:45 Seleção Oficial - Fora de Competição JOGO DA ALTA RODA AARON SORKIN 140’ Leg. PT			
CINEMA MONUMENTAL Sala 2	14:00 Descobertas MANUEL VILARIÑO. SER LUZ JOSÉ MANUEL MOURIÑO 70’ V.O ES Apresentação e conversa com ALBERTO RUIZ DE SAMANIEGO e JOSÉ MANUEL MOURIÑO		16:30 Sessões Especiais CARCEL DE ÁRBOLES RODRIGO REY ROSA 80’ V.O ES		19:00 Retrospectiva Abel Ferrara DANGEROUS GAME ABEL FERRARA 108’ V.O EN		21:45 Sessões Especiais PROGRAMA A ANUNCIAR				
CINEMA MONUMENTAL Sala 3		14:30 Homenagem Isabelle Huppert COMÉDIE DE L’INNOCENCE RAUL RUIZ 99’ Leg. EN	16:45 Homenagem Isabelle Huppert UMA QUESTÃO DE MULHERES CLAUDE CHABROL 103’ Leg. EN		19:00 Simpósio Internacional A AVENTURA MICHELANGELO ANTONIONI 144’ Leg. PT		22:00 Homenagem Isabelle Huppert A CERIMÓNIA CLAUDE CHABROL 112’ Leg. PT				
CINEMA MONUMENTAL Sala 4		15:00 Retrospectiva Abel Ferrara ALIVE IN FRANCE + PIAZZA VITTORIO ABEL FERRARA 161’ V.O EN Conversa com ABEL FERRARA			19:00 Sessão Especial Robert Pattinson Presents... GOOD TIME BEN e JOSHUA SAFDIE Q&A com ROBERT PATTINSON		22:00 Seleção Oficial - Fora de Competição O CAPITÃO ROBERT SCHWENTKE 118’ Leg. PT Com a presença de ROBERT SCHWENTKE				
ESPAÇO NIMAS	14:00 Sessões Especiais BEZHIN MEADOW SERGEI M. EISENSTEIN THE LADY AND THE HOOLIGAN YEVGENI SLAVINSKY E VLADIMIR MAYAKOVSKY 71’ Leg. EN	15:30 Sessões Especiais LEITURAS A REVOLUÇÃO DE 1917 E O DESTINO DOS POETAS RUSSOS A FILM ABOUT ANNA AKHMATOVA HELGA LANDAUER 105’ Leg. EN		19:00 Homenagem Isabelle Huppert GABRIELLE PATRICE CHÉREAU 90’ Leg. PT Apresentado por FERNANDO GUERREIRO		22:00 Retrospectiva João Mario Grilo OS OLHOS DA ÁSIA JOÃO MÁRIO GRILO 86’ Leg. PT					
C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Jorge Sampaio	14:00 Preservar a Memória do Cinema L’UOMO DEI CINQUE PALLONI - CÓPIA RESTAURADA MARCO FERRERI 85’ Leg. EN	16:00 Preservar a Memória do Cinema BLOW-UP - HISTÓRIA DE UM FOTÓGRAFO - CÓPIA RESTAURADA MICHELANGELO ANTÔNIO 112’ Leg. PT		19:00 Sessões Especiais TWIN PEAKS EP.1 E 2 DA 3ª TEMPORADA DAVID LYNCH 112’ Leg. PT		22:00 Seleção Oficial - Fora de Competição RODA GIGANTE WOODY ALLEN 101’ Leg. PT					
C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Acácio Barreiros	11:00 Simpósio Internacional PODE A ARTE SER AINDA SUBVERSIVA?	14:30 Homenagem Peter Brook THE MAHABHARATA: GAME OF DICES PETER BROOK 95’ V.O EN	17:00 Homenagem Peter Brook THE MAHABHARATA: EXILE IN THE FOREST PETER BROOK 110’ V.O EN	19:30 Homenagem Peter Brook THE MAHABHARATA: WAR PETER BROOK 109’ V.O EN							
CINEMAS NOS AMOREIRAS				19:30 Homenagem Isabelle Huppert AS FALSAS CONFIDÊNCIAS LUC BONDY 87’ Leg. PT		21:30 Seleção Oficial - Fora de Competição A HORA MAIS NEGRA JOE WRIGHT 114’ Leg. PT					
OUTROS ESPAÇOS				19:00 Evento BASTIAN SCHNEIDER (RADICALMENTE NÃO ORIGINAL) CONFERÊNCIA DE ENRIQUE VILA-MATAS - Teatro Nacional D. Maria II Com a participação de DOMINIQUE GONZALEZ-FOERSTER		21:00 ENCERRAMENTO Teatro Nacional D. Maria II					

26 NOV. DOMINGO / SUNDAY

	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00
CINEMA MONUMENTAL Sala 1		14:00 Seleção Oficial - Fora de Competição ELE VEM À NOITE TREY EDWARD SCHULTZ 91' Leg. PT	16:00 Vencedores PRÊMIO REVELAÇÃO TAP		18:30 Vencedores PRÊMIO ESPECIAL DO JÚRI "JOÃO BÉNARD DA COSTA"			21:15 Vencedores PRÊMIO MELHOR FILME LEFFEST "JAEGER-LECOULTRE"			
CINEMA MONUMENTAL Sala 2		14:00 Homenagem Isabelle Huppert AS IRMÃS BRONTË ANDRÉ TÉCHINÉ 120' Leg. PT	16:30 Simpósio Internacional LARANJA MECÂNICA - CÓPIA RESTAURADA STANLEY KUBRICK 136' Leg. PT		19:15 Retrospectiva Abel Ferrara MS.45 ABEL FERRARA 81' V.O EN			21:30 Homenagem Peter Brook TELL ME LIES PETER BROOK 137' V.O EN			
CINEMA MONUMENTAL Sala 3		14:00 Homenagem Isabelle Huppert UMA RAPARIGA FRÁGIL CLAUDE GORETTA 107' Leg. PT	16:15 Redescobertas OS MARIDOS DE ELIZABETH JOSHUA LOGAN 158' Leg. PT		19:30 Redescobertas A CIDADE DOS ANJOS ROBERT ALDRICH 120' Leg. PT			21:45 Simpósio Internacional CRASH DAVID CRONENBERG 100' Leg. PT			
CINEMA MONUMENTAL Sala 4	13:00 Sessões Especiais O ESTÁDIO DE WIMBLEDON MATHIEU AMALRIC 72' Leg. PT	15:00 Homenagem Peter Brook LA TRAGÉDIE DE CARMEN PETER BROOK 85' Leg. EN	17:00 Redescobertas FADO MAIOR E MENOR RAÚL RUIZ 110' Leg. PT		19:30 Sessões Especiais THE DISASTER ARTIST JAMES FRANCO 103' Leg. PT			21:45 Seleção Oficial - Fora de Competição A HORA MAIS NEGRA JOE WRIGHT 114' Leg. PT			
ESPAÇO NIMAS	12:00 Retrospectiva Alain Tanner A MULHER DE ROSE HILL ALAIN TANNER 94' Leg. PT	14:00 Retrospectiva Alain Tanner FOGO NO CORAÇÃO ALAIN TANNER 106' Leg. PT	16:30 Simpósio Internacional O REI DAS ROSAS WERNER SCHROETER 106' Leg. PT		18:45 Retrospectiva José Vieira LE DRÔLE DE MAI, CRÔNICA DOS ANOS DE LAMA + A ILHA DOS AUSENTES JOSÉ VIEIRA 113' Leg. PT Conversa com JOSÉ ANTÓNIO CUNHA e CARLOS CAMPOS			21:30 Seleção Oficial - Fora de Competição MEKTOUB, MY LOVE: CANTO UNO ABDELLATIF KECHICHE 180' Leg. EN			
C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Jorge Sampaio		15:00 Preservar a Memória do Cinema 1900 - CÓPIA RESTAURADA BERNARDO BERTOLUCCI 317' Leg. PT									
C. CULTURAL OLGA CADAVAL Auditório Acácio Barreiros		15:00 Homenagem Isabelle Huppert HEAVEN'S GATE - CÓPIA RESTAURADA MICHAEL CIMINO 217' V.O EN									
CINEMAS NOS AMOREIRAS						19:30 Vencedores PRÊMIO DO PÚBLICO NOS		21:30 Seleção Oficial - Fora de Competição RODA GIGANTE WOODY ALLEN 101' Leg. PT			
OUTROS ESPAÇOS											

11ª EDIÇÃO 17 A 26 DE NOVEMBRO, 2017

11TH EDITION
NOVEMBER 17 TO 26, 2017

O LEFFEST – Lisbon & Sintra Film Festival é um festival de cinema já na sua segunda década. Com a sétima arte como motor e polo aglutinador, veio criar um espaço multidisciplinar de reflexão e comunhão, fomentando o diálogo entre criadores e entre estes e o público.

Isabelle Huppert simboliza o espírito desta 11ª edição. Actriz única, com uma carreira que atravessa o cinema moderno, corporiza uma paixão e ousadia em que nos revemos. A ela dedicamos uma grande exposição fotográfica e uma extensa retrospectiva.

Um Júri composto por cinco notáveis criadoras e presidido por David Cronenberg, analisará uma coesa Selecção Oficial. Julian Schnabel, Abel Ferrara, João Mário Grilo e José Vieira acompanharão as suas retrospectivas. A obra de Alain Tanner será também revista, assim como os filmes de Peter Brook, que apresentará, no Teatro, a peça *Battlefield*. Mónica Calle actualizará o seu *Ensaio para uma Cartografia*. Na Música, haverá recitais de Stephen Kovacevich, Gidon Kremer e Alain Planès (os dois últimos com exibição prévia de filmes) e um retrato musical de Paul Bowles. Na Literatura, teremos leituras de Don DeLillo e dos *Diários de Sintra*, uma conferência de Enrique Vila-Matas (com Dominique Gonzalez-Foerster), a presença de Rodrigo Rey Rosa e um debate sobre os poetas russos na Revolução de 1917.

Destacamos ainda os focos sobre Ildikó Enyedi e Mathieu Amalric-cineasta, a presença de Jean-Claude Carrière e o já emblemático Simpósio Internacional.

Um bom festival!

LEFFEST – Lisbon & Sintra Film Festival is a film festival already entering its second decade. With the seventh art as motor and unifying pole, it has created an interdisciplinary space of dialogue and communion, boosting dialogue between the artists and the public.

Isabelle Huppert symbolizes the spirit of this 11th edition. With a career that crosses and pervades modern cinema, this unique actress embodies a passion and boldness we identify with. We dedicate a photographic exhibition and a film retrospective to her talent.

A Jury composed of five notable artists chaired by David Cronenberg will analyze a cohesive Official Selection. Julian Schnabel, Abel Ferrara, João Mário Grilo and José Vieira will accompany their retrospectives. Alain Tanner's work will be covered, as well as the films directed by Peter Brook, who will also present his play *Battlefield*. Mónica Calle will update her *Essay for a Cartography*. In Music, we present recitals by Stephen Kovacevich, Gidon Kremer and Alain Planès (the last two with previous film screenings) and a musical portrait of Paul Bowles. In Literature, there will be readings by Don DeLillo and of the *Sintra Diaries*, a conference by Enrique Vila-Matas (with Dominique Gonzalez-Foerster), the presence of Rodrigo Rey Rosa and a debate on Russian poets in the Revolution of 1917.

We also highlight the focus on Ildikó Enyedi and Mathieu Amalric-filmmaker, the presence of Jean-Claude Carrière and the already emblematic International Symposium.

Have a wonderful festival!

PRÉMIOS AWARDS

**Prémio
Melhor Filme LEFFEST
Jaeger-LeCoultre
Grand Prize**

Distingue o filme do concurso da Selecção Oficial – Em Competição que o júri considere que “mais se destacou por acrescentar algo de inovador à linguagem cinematográfica”. O vencedor receberá um relógio Jaeger-LeCoultre com uma gravação feita para o LEFFEST. It distinguishes the film, within the Official Selection – In Competition, that the jury considers “the most outstanding, for adding some innovation to the cinematographic language”. The winner will receive a Jaeger-LeCoultre watch with an engraving made specially for the LEFFEST.

**Prémio Melhor
Curta-metragem
Award for Best Short Film**

Prémio que tem por finalidade distinguir e estimular os mais jovens cineastas provenientes de escolas de cinema, com filmes a concurso na secção Encontro Internacional de Escolas. An award that distinguishes and encourages young filmmakers from different film schools with films competing in the International School Meeting section.

Com o apoio / With the support:



A STAR ALLIANCE MEMBER

**Prémio Especial do Júri
João Bénard da Costa
Special Jury Award**

Prémio que distingue as apostas artísticas mais arrojadas da Selecção Oficial – Em Competição. An award that distinguishes the boldest artistic approaches in the Official Selection – In Competition.

**Prémio do Público NOS
NOS Audience Award**

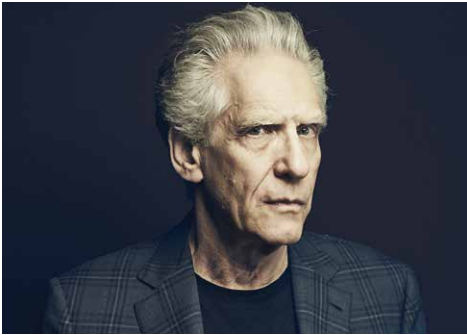
Prémio atribuído pelo público aos filmes da Selecção Oficial – Em Competição e Fora de Competição. Award given by the audience to the films in the Official Selection – In Competition and Out of Competition.

**Prémio Revelação TAP
TAP Revelation Award**

Premeia o filme, realizador ou actor que o júri da Selecção Oficial – Em Competição considere ter-se destacado enquanto revelação. For director or actor that set themselves apart as a revelation in the Official Selection – In Competition.

JÚRI DA SELECÇÃO OFICIAL

OFFICIAL
SELECTION JURY



David Cronenberg
PRESIDENTE DO JÚRI
PRESIDENT OF THE JURY

Realizador canadiano aclamado pela forma como explora a intersecção entre a tecnologia, o corpo humano e o desejo subconsciente. Títulos como *Scanners*, *Experiência Alucinante*, *A Mosca* ou *Irmãos Inseparáveis*, a par das adaptações de William Burroughs (*O Festim Nu*), J.G. Ballard (*Crash*) ou Patrick McGrath (*Spider*) espelham o seu interesse pela exploração dos dramas e limites do humano.

A Canadian director praised for the way he explores the interplay between technology, the human body and subconscious desire. Works such as *Scanner*, *Videodrome*, *The Fly* or *Dead Ringers*, as well as his adaptations of works by William Burroughs (*Naked Lunch*), J.G Ballard (*Crash*) and Patrick McGrath (*Spider*) showcase his interest in the exploration of tragedy and human limits.



Ersi Sotiropoulos

Poeta e romancista grega cuja originalidade e modernidade vieram elevar a fasquia da ficção grega contemporânea. Profusamente premiada e traduzida em várias línguas, o seu livro de 2000, *Zigzag Through the Bitter-Orange Trees*, foi aclamado como o melhor romance grego da década. Autora de argumentos para cinema e televisão, participou igualmente em diversas exposições de poesia visual e concreta.

A Greek poet and novelist whose originality raised the bar for contemporary Greek fiction. Her work has been translated into several languages and received ample awards. Her 2000 book, *Zigzag Through the Bitter-Orange Trees*, was considered the best Greek novel of the decade. The author of screenplays and TV scripts, she has also participated in several poetry and visual poetry exhibits.



Hanan al-Shaykh

Escritora e dramaturga, uma das mais aclamadas do mundo árabe. As suas obras, traduzidas para diversas línguas, lidam com o papel da mulher na sociedade, recusando a sua vitimização, o casamento e as relações de poder entre os sexos. O seu último projecto consistiu numa ‘re-imaginação’ de dezanove contos de *As Mil e Uma Noites*, adaptados para uma peça de teatro e um livro.

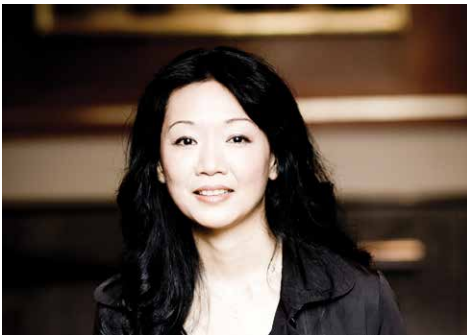
A novelist and playwright – one of the most beloved in the Arab world. Her works, which have been translated into many different languages, deal with women's role in society, marriage, and power relations between genders, without ever resorting to victimization. Her latest project was a “re-imagining” of nineteen tales from *A Thousand and One Nights* which were adapted into a book and a play.



Ildikó Enyedi

Argumentista e realizadora húngara, com um passado como artista visual e conceptual, autora de seis filmes. O seu primeiro, *O Meu Século XX*, recebeu em Cannes o prémio Caméra d'Or e foi considerado um dos doze melhores filmes húngaros de sempre. O mais recente, *Corpo e Alma*, obteve o Urso de Ouro e os prémios FIPRESCI e do Júri Ecuménico em Berlim e será exibido fora de competição no LEFFEST.

A Hungarian screenwriter/director with a background in visual and conceptual arts, author of six films. Her first, *My 20th Century*, received the Caméra d'Or award and was considered one of the 12 best Hungarian films of all times. Her most recent work, *On Body and Soul*, won the Golden Bear, the FIPRESCI and the Ecumenical Jury prizes at Berlin and will be screened in LEFFEST's off-competition section.



Momo Kodama

Pianista japonesa, estudou na Europa com grandes mestres, tornando-se a mais jovem vencedora do Concurso Internacional ARD em Munique. Convidada das mais prestigiadas orquestras e festivais mundiais, o seu repertório abarca os períodos clássico e romântico, bem como obras contemporâneas. *La Vallée des Cloches*, o seu último disco, recebeu excelentes críticas em várias publicações da especialidade.

A Japanese pianist, she studied in Europe with the great masters, becoming the youngest winner of the ARD International Music Competition in Munich. A frequent guest of the most prestigious orchestras and international festivals, her repertoire covers the classical and romantic periods, as well as contemporary works. *La Vallée des Cloches*, her latest record, has received excellent reviews.



Mónica Calle

Encenadora e atriz portuguesa, uma das mais estimulantes criadoras do teatro português. Fundou a companhia Casa Conveniente, almejando um teatro despojado e assente na palavra, explorando autores como Handke, Beckett ou Strindberg e desafiando esquemas de circulação convencionais. A peça *Ensaio para uma Cartografia*, a apresentar no LEFFEST, resultou de um aturado e radical trabalho de pesquisa.

A stage director/actress – one of the most stimulating in Portuguese theatre. She founded Casa Conveniente in order to craft performances stripped down to their bare words, exploring authors such as Handke, Beckett and Strindberg and challenging conventional distribution schemes. Her play *Ensaio para uma Cartografia*, to be presented at LEFFEST, was the result of painstaking and radical research work.

DESTAQUES

HIGHLIGHTS



Isabelle Huppert

Retrospectiva e Exposição Fotográfica

Retrospective and Photography Show

Atriz ímpar, com uma vivência da representação muito própria, divide-se com igual paixão entre o cinema e o teatro. Escolhe os seus papéis, pautados pela audácia e densidade, elegendo antes de mais os respectivos realizadores / encenadores, com os quais intui cumplicidade e ousadia artísticas. Manteve estreitas relações filmicas com Chabrol e Schroeter e actualmente com Haneke e Sangsoo. Da sua aclamada carreira teatral, fazem parte obras de Ibsen, Sarah Kane e Genet. A temporada passada foi de ouro, com a atribuição do Molière de Honra no teatro e os inúmeros prémios por *Elle*.

A peerless actress with a very personal acting style who has divided her career between film work and theatre. She chooses roles which are dense and bold, but typically begins by selecting a director with whom she feels a connection. She has enjoyed deep professional ties with Chabrol and Schroeter, and currently with Haneke and Sangsoo. Her acclaimed theatrical career includes performances of Ibsen, Sarah Kane and Genet. In the previous year, Huppert won the Molière d'Honneur, the highest honour in French theatre, and received numerous awards for *Elle*.

Ver pp. 8 e 9



Peter Brook

Battlefield e Retrospectiva

Battlefield and Retrospective

Referência seminal do teatro moderno, o maior encenador vivo, tem uma carreira notável, que se distingue igualmente na ópera, na escrita e no cinema. O seu pensamento sobre o teatro, almejando o despojamento e a essência, é um farol para gerações de artistas. Ficaram célebres as suas encenações de textos de Shakespeare. O LEFFEST dedica-lhe uma homenagem com uma retrospectiva da obra filmica (onde figuram adaptações de Duras e de William Golding) e a apresentação de *Battlefield*, peça concebida a partir do *Mahabharata*, cuja primeira encenação nos anos 80 é uma das suas mais memoráveis.

A seminal figure of modern theatre – arguably the greatest living director – he has enjoyed a notable career which also covers opera, writing and film. His approach to the craft, characterised by an unvarnished search for essence, has been a beacon for many generations of artists. He is known for his stagings of Shakespeare. LEFFEST will present a retrospective of his film work (which includes adaptations of Duras and William Golding) and a performance of *Battlefield*, a play based on *The Mahabharata*, which first enjoyed a memorable adaptation by Brook in the 80s.

Ver p. 14



Julian Schnabel

Retrospectiva e Estreia de documentário

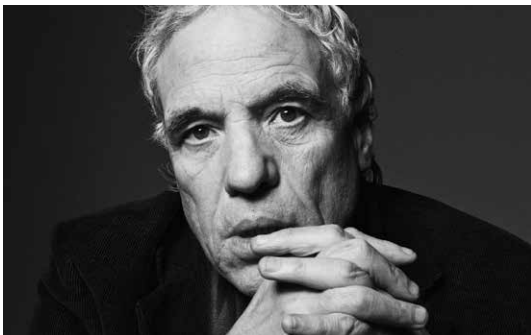
Retrospective and documentary Premiere

Realizador, pintor e escultor americano, nome decisivo na emergência do neo-expressionismo na pintura, devolvendo-lhe ressonância expressiva e exuberância. Multifacetado e prolífico, com um impulso criativo que se estende à música e à fotografia, é autor de cinco longas-metragens, de onde se

destacam *Basquiat*, *Antes que Anoiteça* e o muito premiado *O Escafandro e a Borboleta*. O documentário de Pappi Corsicato, *Julian Schnabel: A Private Portrait*, desenha um retrato fascinante deste idiossincrático artista, contando com depoimentos de Al Pacino, Bono e Laurie Anderson.

American director, painter and sculptor: a leading figure in the birth of neo-expressionism in painting through his expressive resonance and exuberance. Both multifaceted and prolific, his creativity also spans music and photography. He is the author of five feature-films, among which *Basquiat*, *Before Night Falls*, and the celebrated *The Diving Bell and the Butterfly*. The Pappi Corsicato documentary, *Julian Schnabel: A Private Portrait*, is a fascinating portrait of the idiosyncratic artist, featuring commentary from people like Al Pacino, Bono and Laurie Anderson.

Ver p. 10



Abel Ferrara

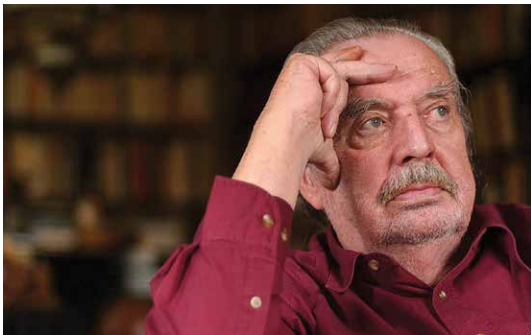
Retrospectiva

Retrospective

Realizador e argumentista, referência do cinema independente americano, autor de alguns dos mais sombrios filmes dos últimos 30 anos. Privilegiando o espaço urbano, sobretudo o de Nova Iorque, o seu trabalho revela uma interioridade que coloca o verdadeiro coração das trevas na própria figura humana. *O Rei de Nova Iorque*, *Polícia Sem Lei*, *4:44 Último Dia na Terra*, *Bem-vindo a Nova Iorque* ou *Pasolini* são algumas das suas obras mais relevantes. O recente documentário *Piazza Vittorio*, sobre a maior e mais racialmente eclética praça romana, será exibido no LEFFEST.

Director, screenwriter, a leading figure in American independent film, the author of one of the most sombre films of the last 30 years. Mostly set in urban landscapes, especially New York, his work offers deep insight into the very human heart of darkness. *King of New York*, *Bad Lieutenant*, *4:44 Last Day on Earth*, *Welcome to New York* and *Pasolini* are a few of his most relevant works. His recent documentary *Piazza Vittorio*, about the largest and most racially eclectic Roman piazza, will be screened at LEFFEST.

Ver pp. 10 e 11



Alain Tanner

Retrospectiva

Retrospective

Nome maior do cinema europeu, autor de uma obra serenamente subversiva, independente e livre, onde o Político e o Poético são indissociáveis. Dos filmes-discurso sobre as (des) ilusões da herança do Maio de 68 (onde sobressai *Jonas que terá 25 anos no ano 2000*, escrito com John Berger) aos filmes-poema que as interiorizam (com *A Cidade Branca* à cabeça, filmando uma Lisboa-cidade-personagem a que voltará em *Requiem*, “espécie de ode a Lisboa e aos lisboetas”), o cinema de Tanner desenha um mapa lúcido de um espaço-tempo que nos interpela enquanto espectadores.

A leading figure in European cinema – the author of a serenely subversive, independent and free *oeuvre*, where the political and the poetic are indissociable. From his film-speeches on the (dis)illusions of May 68 (such as *Jonah who will be 25 in the year 2000*, written with John Berger) to the film-poems that assimilate them (such as *In the White City*, shot in Lisbon, a city-turned-character that will return in *Requiem*, “a sort of ode to Lisbon and the lisboetas”), Tanner’s film work draws a lucid map of a space-time that draws its audience in.

Ver pp. 12 e 13



João Mário Grilo

Retrospectiva

Retrospective

Realizador, investigador, escritor e professor, um dos mais singulares autores do cinema português. Desde *Maria*, a sua estreia, realizou uma vintena de filmes entre longas, médias e curtas-metragens de ficção (destacando-se *A Estrangeira*, *O Processo do Rei*, *O Fim do Mundo* ou *Os Olhos da Ásia*) e documentários no domínio das artes, da literatura e da arquitectura. As suas obras, que declinam os temas da família, da casa e da natureza enquanto espaços de expressão do humano, foram várias vezes seleccionadas e premiadas nos mais prestigiados festivais de cinema do mundo.

A director, researcher, writer and professor – one of the most singular authors of Portuguese cinema. Since *Maria*, his debut, he has directed over twenty films, including feature films, medium length films and documentary shorts (such as *A Estrangeira*, *O Processo do Rei*, *O Fim do Mundo* and *Os Olhos da Ásia*) and documentaries on art, literature and architecture. His films, which reflect on themes such as family, home and nature as places for human expression, have often been screened and won awards at some of the most prestigious film festivals in the world.

Ver pp. 20 e 21



José Vieira

Retrospectiva

Retrospective

Realizador de origem portuguesa, pioneiro na abordagem do tema da emigração, em particular o êxodo de milhares de portugueses para França nos anos 1960, maioritariamente de forma clandestina. Partindo da sua experiência pessoal e de testemunhos que foi recolhendo traçou um justo retrato, social e político, das dificuldades dos imigrantes (a vida nos bairros de lata, as burlas dos empregadores, a discriminação e o desprezo que sofreram), reconstituindo uma memória e uma história colectivas, quebrando o silêncio e a culpa que durante muito tempo as envolveram.

A Portuguese-born director with a pioneering approach to immigration, in particular the mostly clandestine exodus of thousands of Portuguese citizens to France in the 1960s. Taking his own experiences as a starting point, as well other life stories which he has researched since, he has drawn a fair political and social portrait of the difficulties these immigrants went through (life in the projects, scheming employers, discrimination), piecing together a collective history and memory, and breaking the silence and guilt that have for many years surrounded them.

Ver p. 22



SELECÇÃO OFICIAL
EM COMPETIÇÃO

OFFICIAL SELECTION
IN COMPETITION



A Ciambra
Jonas Carpignano

Elenco / Cast: Damiano Amato, Iolanda Amato, Koudous Seihon, Pio Amato

IT, US, FR, DE, 2017, 120'

Em *A Ciambra*, uma pequena comunidade cigana na Calábria, Pio Amato está ansioso por crescer. Com 14 anos, bebe, fuma, é dos poucos que convive facilmente com as várias facções da região - os italianos locais, os refugiados africanos e os ciganos da sua comunidade. Pio segue o irmão mais velho Cosimo para todo o lado, aprendendo os truques precisos para a vida nas ruas. Quando Cosimo desaparece e as coisas começam a correr mal, Pio decide provar que está pronto a ocupar o lugar do irmão, mas é confrontado com uma decisão impossível que irá revelar se está mesmo pronto para se tornar num homem.

In *A Ciambra*, a small Romani community in Calabria, Pio Amato is desperate to grow up. At 14, he drinks, smokes and is one of the few to easily slide between the region's factions - the local Italians, the African refugees and his fellow Romani. Pio follows his older brother Cosimo everywhere, learning the necessary skills for life on the streets of their hometown. When Cosimo disappears and things start to go wrong, Pio sets out to prove he's ready to step into his big brother's shoes but soon finds himself faced with an impossible decision that will show if he is truly ready to become a man.

_ 22 NOV. 18H00 / Centro Cultural Olga Cadaval
_ 24 NOV. 21h30 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentação e conversa com JONAS CARPIGNANO



A Man of Integrity
Lerd
Mohammad Rasoulof

Elenco / Cast: Reza Akhlaghi Rad, Soudabeh Beizaei

IR, 2017, 117'

Distanciando-se da confusão da cidade, Reza leva uma vida simples com a mulher e o filho numa aldeia remota no norte do Irão. Passa os dias a trabalhar na sua criação de peixinhos-dourados. Ali perto, uma empresa privada com associações ao governo e às autoridades locais assumiu o controlo de quase todos os aspectos da vida da região. Os seus accionistas, acumulando riqueza, poder, e rendas económicas, convencem os agricultores locais e pequenos proprietários a desfazerem-se das propriedades. Sob pressão, os camponeses tornam-se eles próprios parte de uma rede maior de corrupção.

Reza, having distanced himself from the urban quagmire, leads a simple life with his wife and son, in a remote village in Northern Iran. He spends his days working in his gold fish farm. Nearby, a private company with links to the government and local authorities, has taken control of nearly every aspect of the regional life. Its shareholders, accumulating wealth, power and economic rents, push local farmers and small owners to dilapidate their belongings, farms and estates. Under their pressure, many villagers become local rings of the larger network of corruption.

_ 19 NOV. 21H00 / Centro Cultural Olga Cadaval
_ 22 NOV. 19H00 / Cinemas Medeia Monumental



As Guardiãs
Les gardiennes
Xavier Beauvois

Elenco / Cast: Nathalie Baye, Laura Smet, Iris Bry, Cyril Descours, Gilbert Bonneau, Olivier Rabourdin, Nicolas Giraud, Mathilde Viseux-Ely

FR, 2016, 100'

1915. Na quinta do Paridier, as mulheres tomam as rédeas quando os homens partem para a frente de guerra. Asseguram todo o tipo de trabalho, do mais pesado ao doméstico, do nascer do sol até ao cair da noite. Um ritmo apenas interrompido com o regresso de alguns homens em licença. Hortense, a proprietária contrata uma rapariga da assistência pública para os ajudar. Francine acredita ter encontrado ali uma família, mas por circunstâncias que lhe são alheias, rapidamente descobrirá o quão dispensável é naquela equação.

1915. The Paridier farm. A mother and her daughter take over when their men leave for the front. They work tirelessly, their lives marked by hard work and their men's rare visits on leave. Hortense, the oldest, hires a young ward of the state to help: Francine, who believes that she has finally found a family.

_ 19 NOV. 18H30 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentação e conversa com IRIS BRY e JEAN DOUCHET
_ 21 NOV. 18H00 / Centro Cultural Olga Cadaval



How to Talk to Girls at Parties
John Cameron Mitchell

Elenco / Cast: Alex Sharp, Elle Fanning, Nicole Kidman, Ruth Wilson, Matt Lucas, Stephen Campbell Moore

UK, US, 2017, 102'

Enfeitiçados pelos Sex Pistols, todos os adolescentes desejam ser punks, incluindo o nosso desajeitado herói, Enn. Infiltrando-se na festa de Boadicea, uma rainha do punk, encontra o sonho de qualquer rapaz – belas estudantes estrangeiras. Quando conhece Zan é amor à primeira vista. Mas estes adolescentes são, na verdade, extraterrestres enviados à Terra para preparar um ritual de passagem. Quando o segredo é revelado, Enn pede ajuda a Boadicea e aos seus seguidores para salvar a rapariga que ama. Quando os punks enfrentam os extraterrestres, o universo de Enn e de Zan nunca mais será o mesmo.

Under the spell of the Sex Pistols, every teenager wants to be a punk, including our hopeless hero Enn. Crashing local punk queen Boadicea's party, Enn discovers every boy's dream – gorgeous foreign students. When he meets Zan, it's love at first sight. But these teens are, in fact, aliens from outer space, sent to Earth to prepare for a rite of passage. When their secret is revealed, Enn must turn to Boadicea and her followers for help in order to save the girl he loves from certain death. When the punks take on the aliens, neither Enn's nor Zan's universe will ever be the same again.

_ 20 NOV. 21H00 / Centro Cultural Olga Cadaval
_ 21 NOV. 21H30 / Cinemas Medeia Monumental



A Liberdade do Diabo
La Libertad del Diablo
Everardo González

MX, 2017, 74'

Um documentário psicológico que aborda algumas das formas que o fenómeno de violência associada ao narcotráfico assumiu no inconsciente da sociedade mexicana. Uma delas é o medo. A partir de um corpo violentado, entramos no mundo tétrico da morte violenta às mãos de outro ser humano, por meio dos testemunhos de quem participou nela, tanto vítimas como homicidas. Histórias de infância, a aparição dos primeiros medos nocturnos, a trama do desenvolvimento social até chegar aos pesadelos que tantos corpos deixaram em quem, de alguma forma, convive com essas ausências, ou em quem as causou.

A psychological documentary that approaches some of the ways in which the phenomenon of violence in Mexico has embedded into our subconscious, in forms such as fear. The trigger of the story is the emergence of a corpse that suffered a violent death. Throughout the testimony of several people close to the victim, the national subconsciousness will be explored. Some of the consequences the war against drugs has brought into the minds of the protagonists of the story will be revealed.

_ 23 NOV. 19H00 / Cinemas Medeia Monumental
_ 24 NOV. 15H00 / Centro Cultural Olga Cadaval



Lucky
John Carroll Lynch

Elenco / Cast: Harry Dean Stanton, David Lynch, Ron Livingston, Ed Begley Jr., Tom Skerritt, Beth Grant

US, 2017, 88'

Lucky ilustra a jornada espiritual de um ateu com 90 anos e as personagens peculiares que habitam na sua cidade desértica, no meio de nenhures. Tendo sobrevivido aos seus contemporâneos, o tempestuoso e independente Lucky encontra-se no precipício da vida, enveredando numa jornada de auto-exploração, em direcção ao que costuma ser inatingível: a iluminação. Lucky marca a estreia como realizador do aclamado actor John Carroll Lynch, sendo uma carta de amor à vida e à carreira de Harry Dean Stanton, bem como uma reflexão sobre a mortalidade, a solidão, a espiritualidade e as relações humanas.

Lucky follows the spiritual journey of a 90-year-old atheist and the quirky characters that inhabit his off-the-map desert town. Having out-lived and out-smoked all his contemporaries, our fiercely independent hero finds himself at the precipice of life, thrust into a journey of self-exploration, leading toward that which is so often unattainable: enlightenment. Acclaimed actor John Carroll Lynch's directorial debut, Lucky is at once a love letter to the life and career of Harry Dean Stanton as well as a meditation on mortality, loneliness, spirituality, and human connection.

_ 18 NOV. 22H00 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentação e conversa com JOHN CARROLL LYNCH
_ 19 NOV. 18H15 / Centro Cultural Olga Cadaval
Apresentado por JOHN CARROLL LYNCH



Chama-me pelo teu Nome

Call Me by Your Name

Luca Guadagnino

Elenco / Cast: Armie Hammer, Timothée Chalamet, Michael Stuhlbarg, Amira Casar, Esther Garrel

IT, FR, 2016, 132'

Norte de Itália, Verão de 1983. Elio Perlman, de 17 anos, passa os dias na casa de campo dos seus pais, uma mansão do século XVII, a ouvir música, a ler e a nadar. Um dia, recebe a visita de um doutorando americano, que será o novo assistente do seu pai. Tal como Elio, Oliver tem ascendência judaica; é também jovem, belo e confiante. De início, Elio mostra-se frio e distante mas, à medida que o Verão avança, a atracção entre ambos torna-se mais intensa.

North of Italy, Summer 1983. Elio Perlman, a 17-year-old spends his days in his family's 17th century villa lazily listening to music and flirting with his friend Marzia. One day an American 24-year-old arrives to help Elio's father in his academic activities. Oliver is charming and, like Elio, has Jewish roots; he is also young, self-confident and good-looking. At first Elio is somewhat cold and distant but as the short summer progresses, the pair's mutual attraction grows more intense.

_ 21 NOV. 21H00 / Centro Cultural Olga Cadaval
_ 22 NOV. 21H45 / Cinemas Medeia Monumental



Closeness

Tesnota

Kantemir Balagov

Elenco / Cast: Darya Zhovner, Olga Dragunova, Artem Tsypin, Nazir Zhukov, Veniamin Kats

RU, 2017, 118'

1998, Nalchik, Cáucaso Norte, Rússia. Ilana, de 24 anos, trabalha na oficina do pai para ajudar a pagar as contas. Na noite em que a família e os amigos se reúnem para celebrar o noivado do seu irmão mais novo, David, o jovem casal é raptado, e é entregue um pedido de resgate. Nesta isolada e unida comunidade judaica, envolver a polícia está fora de questão. Como irão conseguir juntar o dinheiro necessário para salvar David? Ilana e os seus pais, cada um à sua maneira, farão todos os possíveis, mesmo que eles próprios corram riscos.

1998, Nalchik, the North Caucasus, Russia. 24-year-old Ilana works in her father's garage to help him make ends meet. One evening, her extended family and friends gather to celebrate the engagement of her younger brother David. Later that night, the young couple is kidnapped, and a ransom demand delivered. In this close-knit Jewish enclave, involving the police is out of the question. How will the family raise the money to save David? Ilana and her parents, each in their own way, will go as far as necessary, whatever the risks to themselves.

_ 20 NOV. 19H15 / Cinemas Medeia Monumental
_ 23 NOV. 17H00 / Centro Cultural Olga Cadaval



Cocote

Nelson Carlo De Los Santos

Elenco / Cast: Vicente Santos, Judith Rodríguez, Yuberbi de la Rosa, Pedro Sierra, Isabel Spencer, José Miguel Fernandez

DOM, ARG, DE, 2017, 106'

Alberto, um jardineiro evangélico, regressa à sua terra natal para o funeral do pai, que foi assassinado por um homem poderoso da região. Para chorar a sua morte, é forçado a participar em ritos religiosos que são contrários às suas crenças e à sua vontade.

Alberto, an evangelical gardener, returns to his hometown to attend his father's funeral, who was killed by an influential man. To mourn the deceased, he is forced to participate in religion celebrations that are contrary to his will and beliefs.

_ 23 NOV. 19H15 / Centro Cultural Olga Cadaval
Apresentado por **NELSON CARLO DE LOS SANTOS ARIAS**
_ 24 NOV. 19H00 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentação e conversa com **NELSON CARLO DE LOS SANTOS ARIAS**



Frost

Šerkšnas

Sharunas Bartas

Elenco / Cast: Andrzej Chyra, Lyja Maknaviciute, Mantas Janciauskas, Vanessa Paradis

LT, FR, UA, PL, 2017, 132'

Rokas e Inga, um jovem casal lituano, voluntaria-se para conduzir uma carrinha de ajuda humanitária para a Ucrânia. Quando os planos mudam, e eles são deixados à sua mercê, atravessam o vasto território coberto de neve da região de Donbass, à procura de aliados e de abrigo, e são arrastados para um mundo afectado pela guerra. Aproximam-se da linha da frente apesar do perigo e, simultaneamente, cresce a intimidade entre ambos, à medida que começam a compreender a vida em tempos de guerra.

Rokas and Inga, a young Lithuanian couple, volunteer to drive a cargo van of humanitarian aid to Ukraine. When plans change and they find themselves left to their own devices, they cross the vast snowy lands of the Donbass region in search of allies and shelter, drifting into the lives of those affected by the war. They approach the frontline in spite of the danger, all the while growing closer to each other as they begin to understand life during wartime.

_ 20 NOV. 18H00 / Centro Cultural Olga Cadaval
_ 21 NOV. 18H30 / Cinemas Medeia Monumental



O Dia Seguinte

The Day After

Hong Sangsoo

Elenco / Cast: Kwon Haehyo, Kim Minhee, Kim Saebyuk, Cho Yunhee, Ki Jubong, Park Yeaju, Kang Taeu

KO, 2017, 92'

É o primeiro dia de Areum numa pequena editora. Bongwan, o seu chefe, acabou recentemente a relação com a rapariga que estava no lugar de Areum. Como habitualmente, Bongwan sai de casa antes do amanhecer para ir trabalhar. As memórias da rapariga que partiu ainda permanecem nele. Nesse dia, a mulher de Bongwan encontra uma carta de amor, vai até ao escritório sem avisar, e confunde Areum com a rapariga que partiu.

Bongwan, the manager of a small, independent publishing company, is recovering from his recent affair with Changsook, his young, attractive, and now former, employee. Areum (the sublime Kim Minhee, muse of Hong's recent works) takes over Changsook's position, unaware of what has transpired and unprepared for the misguided wrath of Bongwan's furious wife.

_ 18 NOV. 21H00 / Centro Cultural Olga Cadaval
_ 20 NOV. 22H00 / Cinemas Medeia Monumental



Verão Danado

Damned Summer

Pedro Cabeleira

Elenco / Cast: Pedro Marujo, Ana Valentim, Lia Carvalho, Daniel Viana

PT, 2017, 128'

O Verão de Chico começa na terra, ao pé dos avós, debaixo dos limoeiros, no escape da atmosfera da infância. Mas o seu lugar agora é na capital, onde terminou o curso e para onde parte à procura de emprego. Pertence a uma geração sem expectativas, à qual a idade adulta começa às portas do nada. São as noites lisboetas, com os seus amores e desamores, que o amparam com um hedonismo psicadélico, onde a angústia em combustão forma euforia, e depois liberdade.

The summer of Chico starts at home, with his grandparents, under the cover of the lemon trees. An outlet. The ground of his childhood memories. But now, he belongs to Lisbon, where he graduated and where he hopes to find a career. Chico is part of a generation without prospects and expectations, in which reaching adulthood seems to be perpetually delayed. The nights of Lisbon, intoxicated by its affections and heartbreaks, hold him into a psychedelic hedonism, where burning anguish fuels into euphoria.

_ 23 NOV. 21H30 / Espaço Nímas
Apresentação e conversa com **PEDRO CABELEIRA**
_ 24 NOV. 18H00 / Centro Cultural Olga Cadaval
Apresentado por **PEDRO CABELEIRA**



Western

Valeska Grisebach

Elenco / Cast: Meinhard Neumann, Reinhardt Wetrek, Syuleyman Alilov Letifov, Veneta Frangipova, Viara Borisova

DE, AT, BG, 2017, 120'

Um grupo de trabalhadores alemães da construção civil começa um trabalho difícil num estaleiro de uma zona rural da Bulgária. A terra estrangeira desperta o sentido aventureiro dos homens, mas eles também se confrontam com os seus próprios preconceitos e desconfianças, acentuados pela barreira linguística e pelas diferenças culturais. Tudo aponta para um confronto quando dois homens começam a competir pelo reconhecimento e favor dos locais.

A group of German construction workers start a tough job at a remote building site in the Bulgarian countryside. The foreign land awakens the men's sense of adventure, but they are also confronted with their own prejudice and mistrust due to the language barrier and cultural differences. The stage is quickly set for a showdown when two men begin to compete for recognition and favor from the local villagers.

_ 19 NOV. 15H15 / Centro Cultural Olga Cadaval
_ 19 NOV. 21H30 / Cinemas Medeia Monumental

SELECÇÃO OFICIAL
FORA DE COMPETIÇÃO
& ANTESTREIAS

OFFICIAL SELECTION
OUT OF COMPETITION
& PREMIERES



A Hora mais Negra

Darkest Hour
Joe Wright

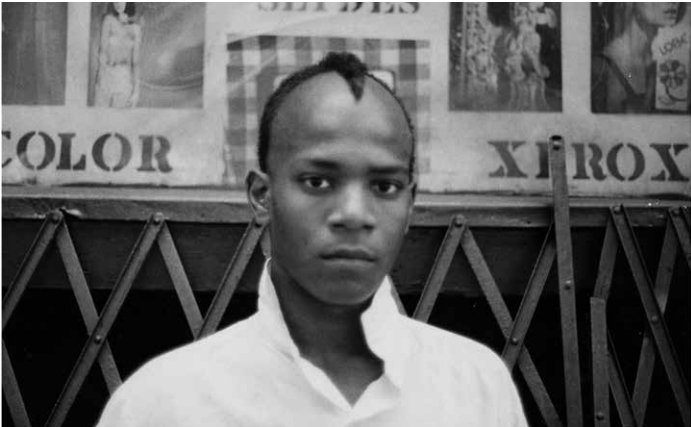
Elenco / Cast: Gary Oldman, Lily James, Ben Mendelsohn, Kristin Scott Thomas

UK, 2017, 125'

No início da Segunda Guerra Mundial, na iminência da queda de França, a Grã-Bretanha vive a sua hora mais negra, à medida que a ameaça de invasão aumenta. Com o avanço aparentemente imparável das forças nazis, e com o exército aliado encurralado nas praias de Dunkirk, o destino da Europa Ocidental depende da capacidade de liderança do primeiro-ministro britânico recém-eleito, Winston Churchill, que tem de tomar uma decisão crucial: negociar com Hitler e salvar o povo britânico à custa de terríveis consequências, ou mobilizar o país e continuar a lutar contra todas as adversidades.

During the early days of World War II, with the fall of France imminent, Britain faces its darkest hour as the threat of invasion looms. As the seemingly unstoppable Nazi forces advance, and with the Allied army cornered on the beaches of Dunkirk, the fate of Western Europe hangs on the leadership of the newly-appointed British Prime Minister Winston Churchill. While maneuvering his political rivals, he must confront the ultimate choice: negotiate with Hitler and save the British people at a terrible cost or rally the nation and fight on against incredible odds.

_ 25 NOV. 21H30 / Cinemas NOS Amoreiras
_ 26 NOV. 21H45 / Cinemas Medeia Monumental



Boom for Real:
A Adolescência Tardia de Jean-Michel Basquiat

Barbara

Mathieu Amalric

Elenco / Cast: Jeanne Balibar, Mathieu Amalric

FR, 2017, 97'

Uma atriz, Brigitte, irá interpretar num filme a icónica cantora Barbara. Brigitte trabalha a personagem de Barbara: a sua voz, as músicas e as canções, a imitação dos gestos, as falas. As coisas prosseguem. A personagem vai crescendo dentro dela. Começa mesmo a invadi-la. Yves, o realizador, também vai trabalhando – através de encontros, imagens de arquivo, a música. Parece inspirado por ela... Mas por quem? Pela atriz ou por Barbara?

An actress, Brigitte, is playing Barbara in a film that soon begins shooting. Brigitte works on her character, her voice, the songs and scores, the imitation of her gestures, her knitting, the lines to learn. Things move along. The character grows inside her. Invades her, even... Yes, the director, is also working - via encounters, archival footage, the music. He seems inhabited and inspired by her... But by whom? The actress or Barbara?

_ 21 NOV. 21H45 / Espaço Nimas
Conversa com MATHIEU AMALRIC
_ 22 NOV. 21H30 / Cinemas NOS Amoreiras
Conversa com MATHIEU AMALRIC

A Prayer Before Dawn

Jean-Stéphane Sauvaire

Elenco / Cast: Joe Cole, Billy Moore, Vithaya Pansringarm, Pornchanok Mabklang, Panya Yimmumphai, Somluck Kamsing, Chaloepporn Sawatsuk

UK, TH, 2017, 116'

A Prayer Before Dawn baseia-se na autobiografia de Billy Moore, um jovem britânico detido na Tailândia e enviado para uma das prisões mais violentas do país. Determinado em sobreviver, Billy torna-se aprendiz da arte marcial Muay Thai. Nesse percurso, encontra uma comunidade que o guiará na sua inacreditável jornada em busca da redenção.

Based on the international best-seller, A Prayer Before Dawn is the true story of Billy Moore, a troubled young British boxer sent to one of Thailand's most notorious jails. Refusing to die inside prison, Billy becomes a student of the lethal art of Muay Thai Boxing, and in the process, finds a brotherhood that will guide him on an incredible journey to redemption.

_ 20 NOV. 21H30 / Cinemas NOS Amoreiras

Boom for Real:
A Adolescência Tardia de Jean-Michel Basquiat*
The Late Teenage Years of Jean-Michel Basquiat
Sara Driver

Elenco / Cast: Alexis Adler, Carlo McCormick, Lee Quiñones, Luc Sante, Fred Brathwaite aka Fab 5 Freddy, Jim Jarmusch, Coleen Fitzgibbon, Glenn O'Brien, James Nares, Felice Rosser, Jennifer Jazz, Michael Holman, Patricia Field, Sur Rodney (Sur)

US, 2017, 79'

Os anos anteriores à fama do célebre artista americano Jean-Michel Basquiat, e a forma como a cidade de Nova Iorque, os seus habitantes, e as mutações da cultura artística de finais da década de 1970 e inícios da de 1980 moldaram a sua visão.

Sara Driver explores the pre-fame years of the celebrated American artist Jean-Michel Basquiat, and how New York City, its people, and tectonically shifting arts culture of the late 1970s and '80s shaped his vision.

_ 18 NOV. 21H00 / Espaço Nimas
Conversa com SARA DRIVER



Last Flag Flying, 2017

Ele Vem à Noite

It Comes at Night
Trey Edward Shults

Elenco / Cast: Joel Edgerton, Carmen Ejogo, Chase Joliet, Christopher Abbott, David Pendleton, Griffin Robert Faulkner, Kelvin Harrison Jr., Mick O'Rourke

US, 2017, 91'

No rescaldo de um misterioso cataclismo, um jovem casal desesperado aparece em casa da família de Travis, de 17 anos, em busca de abrigo. Os horrores do mundo exterior aproximam-se, o pânico intensifica-se, e o empenho do pai de Travis em proteger a família poderá custar-lhe a alma.

In the aftermath of an unnamed cataclysm, a desperate young couple seeks refuge in Travis' family home. As the horrors of the outside world creep ever closer, panic boils over and Travis discovers that his father's commitment to protecting the family may cost him his soul.

_ 18 NOV. 21H30 / Cinemas NOS Amoreiras
_ 26 NOV. 14H00 / Cinemas Medeia Monumental

I Love You, Daddy

Louis C.K.

Elenco / Cast: Chloë Grace Moretz, Louis C.K., John Malkovich, Rose Byrne, Helen Hunt, Pamela Adlon, Charlie Day

US, 2017, 123'

I Love You Daddy segue o género do habitual humor mordaz que Louis C.K. tem apresentado nas suas séries. A história acompanha Glen, um argumentista televisivo novaiorquino – interpretado pelo próprio Louis C.K. – e a sua filha (Chloë Grace Moretz). Quando a filha desenvolve uma paixoneta por um realizador que Glen sempre admirou (John Malkovich), surgem os incontornáveis conflitos.

Louis C.K.'s I Love You Daddy is a bittersweet comedy about successful TV writer/producer Glen Topher (C.K.), who panics when his spoiled 17-year-old daughter China (Chloë Grace Moretz) starts spending time with 68-year-old Leslie Goodwin (John Malkovich), a legendary film director with a reputation for dating younger women.

_ 23 NOV. 22H00 / Cinemas Medeia Monumental
_ 24 NOV. 21H30 / Cinemas NOS Amoreiras



Jogo da Alta Roda, 2017

Jogo da Alta Roda

Molly's Game
Aaron Sorkin

Elenco / Cast: Jessica Chastain, Idris Elba, Kevin Costner, Chris O'Dowd, Michael Cera, Jeremy Strong, Bill Camp, Brian d'Arcy James, Graham Greene

US, 2017, 140'

Molly Bloom, antiga esperança olímpica do ski, gere um jogo internacional de póquer com altas apostas, frequentado por celebridades, estrelas do desporto, grandes empresários e a máfia russa. Detida pelo FBI, o seu único aliado é o seu advogado de defesa, Charlie Jaffey.

Molly Bloom, an Olympic-class skier, ran the world's most exclusive high-stakes poker game before being arrested by the FBI. Her players included Hollywood royalty, sports stars, business titans and the Russian mob. Her only ally was her criminal defense lawyer Charlie Jaffey.

_ 19 NOV. 21H30 / Cinemas NOS Amoreiras
_ 25 NOV. 21H45 / Cinemas Medeia Monumental

Last Flag Flying
Richard Linklater

Elenco / Cast: Bryan Cranston,
Laurence Fishburne, Steve Carell

US, 2017, 124'

Em 2003, trinta anos depois de terem servido juntos na Guerra do Vietname, Larry “Doc” Shepherd, antigo médico da Marinha, reúne-se com Sal, ex-fuzileiro, e com o Reverendo Richard Mueller para enterrar o filho de Doc, um jovem fuzileiro naval morto na Guerra do Iraque.

In 2003, 30 years after they served together in the Vietnam War, former Navy Corps medic Larry “Doc” Shepherd re-unites with ex-Marine Sal Nealon and Reverend Richard Mueller on a different type of mission: to bury Doc’s son, a young Marine killed in the Iraq War.

_ 17 NOV. 21H30 / Cinemas Medeia Monumental
_ 24 NOV. 21H00 / Centro Cultural Olga Cadaval



Mektoub, My Love:
Canto Uno
Abdellatif Kechiche

Elenco / Cast: Shain Boumedine, Ophélie Bau, Salim Kechiouche, Lou Luttiau, Alexia Chardard, Hafsia Herzi, Kamel Saadi

FR, IT, TN, 2017, 180'

Amin, um argumentista a viver em Paris, vai passar o Verão a casa. Numa aldeia de pescadores no sul de França, com o primo Tony e a melhor amiga Ophélie, divide o tempo entre o restaurante tunisino dos pais, os cafés e as praias frequentadas pelas raparigas.

Amin, a screenwriter living in Paris, returns home for the summer to a fishing village in the South of France. Together with his cousin Tony and his friend Ophélie, he spends his time between the Tunisian restaurant run by his parents, the bars and the beaches frequented by girls.

_ 26 NOV. 21H30 / Espaço Nimas

*Não elegível para o Prémio do Público NOS
*Not eligible for the NOS Audience Award

O Amante de um Dia
L’Amant d’un jour
Philippe Garrel

Elenco / Cast: Eric Caravaca, Esther Garrel, Louise Chevillotte

FR, 2017, 76'

É a história de um pai e da filha de 23 anos que volta para casa depois de terminar uma relação. E da nova namorada do pai, que vive com ele e que também tem 23 anos.

This is the story of a father, his 23-year-old daughter, who goes back home one day because she has just been dumped, and his new girlfriend, who is also 23 and lives with him.

_ 19 NOV. 16H15 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por JEAN DOUCHET

O Espírito da Festa
Le sens de la fête
Olivier Nakache, Eric Toledano

Elenco / Cast: Jean-Pierre Bacri, Jean-Paul Rouve, Gilles Lellouche, Vincent Macaigne, Eye Haidara, Suzanne Clément

FR, 2017, 115'

Para os noivos esta é a noite mais importante das suas vidas. Mas para Max, gerente da empresa de catering, Guy, o fotógrafo, James, o cantor, e todos os outros que trabalham no evento, é apenas mais uma noite entre tantas. Pierre e Hélène decidiram celebrar o seu casamento num belíssimo castelo do século XVIII nos arredores de Paris. Seguimos a ocasião desde os seus preparativos até ao nascer do dia, quase em tempo real, mas apenas através do olhar daqueles que trabalham no evento. Será uma noite cheia de surpresas.

For the happy couple this is the biggest night of their lives. But it's just another of many for Max, from the catering company, Guy the photographer, James the singer, and everyone else working at the event. Pierre and Hélène have decided to celebrate their marriage in a beautiful 18th century castle on the outskirts of Paris. We follow the occasion from its preparation until the sun comes up, almost in real time, but only seen through the eyes of those working at the marriage. This will be a night full of surprises.

_ 17 NOV. 19H20 / Cinemas NOS Amoreiras
_ 18 NOV. 22H00 / Centro Cultural Olga Cadaval

O Quadrado
The Square
Ruben Östlund

Elenco / Cast: Claes Bang, Elisabeth Moss, Dominic West, Terry Notary, Linda Anborg, Christopher Laesso, Annica Liljebblad, Emelie Beckius, Jan Lindwall

SE, DE, FR, DK, 2017, 150'

Christian é o curador de um museu de arte contemporânea. A sua próxima exposição, *O Quadrado*, pretende evocar o altruísmo em quem a vê. Mas uma reacção inflamada à campanha que os Relações Públicas do museu organizaram para a exposição lança Christian numa crise existencial.

Christian is the curator of a contemporary art museum. Their next show, *The Square*, is a daring installation examining our duty to help others. But a viral stunt cooked up by the museum's PR agency is met with public outcry, sending Christian into an existential crisis.

_ 18 NOV. 21H30 / Cinemas Medeia Monumental
Conversa com RUBEN ÖSTLUND

Corpo e Alma*
On Body and Soul
Ildikó Enyedi

Elenco / Cast: Alexandra Borbély, Géza Morcsányi, Réka Tenki, Zoltán Schneider, Ervin Nagy, Itala Békés, Éva Bata, Pál Mácsai, Zsuzsa Járó

HU, 2017, 116'

Um matadouro em Budapeste é o cenário de uma bonita e estranha história de amor. Os rumores começam assim que Mária começa a trabalhar na área de controlo de qualidade. Ao almoço, a jovem mulher almoça sempre sozinha. O seu chefe Endre, um pouco mais velho, também é reservado. Descubrem, por mero acaso, que partilham o mesmo sonho todas as noites. Ficam confusos, incrédulos e um pouco assustados. Aceitando, de forma hesitante, esta estranha coincidência, tentam recriar à luz do dia aquilo que acontece no seu sonho.

A slaughterhouse in Budapest is the setting of a strangely beautiful love story. No sooner does Mária start work as the new quality controller than the whispers begin. At lunch the young woman always chooses a table on her own in the sterile canteen where she sits in silence. She takes her job seriously and adheres strictly to the rules, deducting penalty points for every excessive ounce of fat. Hers is a world that consists of figures and data that have imprinted themselves on her memory since early childhood. Her slightly older boss Endre is also the quiet type. Tentatively, they begin to get to know each other. Recognising their spiritual kinship, they are amazed to discover that they even have the same dreams at night. Carefully, they attempt to make them come true.

_ 19 NOV. 21H45 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentação e conversa com ILDIKÓ ENYEDI
_ 23 NOV. 21H30 / Cinemas NOS Amoreiras



Roda Gigante
Wonder Wheel
Woody Allen

Elenco / Cast: Kate Winslet, Juno Temple, Justin Timberlake

US, 2017, 101'

Uma poderosa e dramática história de paixão, violência e traição, sobre quatro personagens - Ginny (Kate Winslet), Humpty (Jim Belushi), Mickey (Justin Timberlake) e Carolina (Juno Temple) - cujas vidas se cruzam no meio da agitação do Parque de Diversões de Coney Island, na década de 1950.

A powerful dramatic tale of passion, violence, and betrayal between four characters - Ginny (Kate Winslet), Humpty (Jim Belushi), Mickey (Justin Timberlake) and Carolina (Juno Temple) - that plays out against the picturesque tableau of 1950s Coney Island.

_ 24 NOV. 22H00 / Cinemas Medeia Monumental
_ 25 NOV. 22H00 / Centro Cultural Olga Cadaval
_ 26 NOV. 21H30 / Cinemas NOS Amoreiras

O Capitão
Der Hauptmann
Robert Schwentke

Elenco / Cast: Max Hubacher, Milan Peschel, Frederick Lau, Alexander Fehling

DE, FR, PO, 2017, 118'

Faltam duas semanas para o final da guerra, o Terceiro Reich está a desmoronar-se. Os desertores pilham e roubam para sobreviver. Um deles, Willi Herold, com o rosto sujo de lama, depara-se com um uniforme de oficial num carro abandonado. Veste-o. Imediatamente, a sua postura altera-se. O uniforme dá-lhe estatuto e poder, e ele adquire rapidamente um gosto por ambos. Mas se o hábito não faz o monge, neste caso faz dele um monstro. Encorajado pelos soldados oportunistas que se juntam a ele, embarca num malabarismo político, temerário e brutal, subindo a parada de cada vez que está prestes a ser descoberto. It's two weeks before the end of the war, and the Third Reich is unravelling. Deserters are pillaging and stealing in order to survive. One of them, Willi Herold (Max Hubacher), his face scabbed with crusted mud, stumbles upon an officer's uniform in an abandoned truck. He puts it on. And immediately his bearing changes. The uniform brings him status and power, both of which he discovers a taste for. But if clothes maketh the man, in this case they make him a monster. Emboldened by the opportunistic soldiers who attach themselves to him, he embarks on a precarious game of brinksmanship, brutally raising the stakes every time it looks like he might be discovered.

_ 25 NOV. 22H00 / Cinemas Medeia Monumental



Três Cartazes
à Beira da Estrada
Three Billboards Outside
Ebbing, Missouri
Martin McDonagh

Elenco / Cast: Abbie Cornish, Caleb Landry Jones, Clarke Peters, Frances McDormand, John Hawkes, Kathryn Newton, Kerry Condon, Lucas Hedges, Peter Dinklage, Sam Rockwell, Samara Weaving, Woody Harrelson, Zeljko Ivanek

US, 2017, 115'

Tendo esperado em vão, durante meses, que encontrassem o culpado pelo homicídio da sua filha, Mildred Hayes toma uma decisão arriscada, e coloca três cartazes à entrada da cidade com uma mensagem controversa dirigida a William Willoughby, o respeitado chefe da polícia local. O envolvimento do segundo comandante da polícia, Dixon, um rapaz imaturo com tendência para a violência, só vem intensificar o conflito entre Mildred e as autoridades.

After months have passed without a culprit in her daughter's murder case, Mildred Hayes (Frances McDormand) makes a bold move, commissioning three signs leading into her town with a controversial message directed at William Willoughby (Woody Harrelson), the town's revered chief of police. When his second-in-command Officer Dixon (Sam Rockwell), an immature mother's boy with a penchant for violence, gets involved, the battle between Mildred and Ebbing's law enforcement is only exacerbated.

_ 20 NOV. 22H00 / Cinemas Medeia Monumental

HOMENAGEM

ISABELLE HUPPERT

TRIBUTE

A Câmara de Claire

Keul-Le-Eo-Ui Ka-Me-La

Hong Sang-soo

Elenco / Cast: Isabelle Huppert, Kim Minhee, Chang Mihee, Jung Jinyoung, Yoon Heesun, Lee Wanmin, Kang Taeu, Shahira Fahmy et Mark Peranson

KR, 2017, 69'

Numa viagem de negócios ao Festival de Cannes, Manhee é despedida. Claire vai tirando fotografias pela cidade com a sua Polaroid. Encontra Manhee e compadece-se dela. Claire parece ser capaz de ver o passado e o futuro de Manhee, graças ao poder misterioso do túnel da praia.

On a business trip to the Cannes Film Festival, Manhee is fired. Claire goes around taking photos with a Polaroid camera. She gets to know Manhee and sympathizes with her. Claire is like a person who can see Manhee's possible future or past selves, through the mysterious power of the beach tunnel.



A Câmara de Claire, 2017

As Falsas Confidências

Les Fausses Confidences

Luc Bondy

Elenco / Cast: Isabelle Huppert, Louis Garrel, Bulle Ogier, Yves Jacques, Manon Combes, Bernard Verley, Jean-Pierre Malo, Fred Ulysse

FR, 2016, 85'

Dorante ama em segredo Araminte, uma viúva endinheirada. O pajem Dubois tudo faz para que ela se apaixone por Dorante. Bondy transforma o teatro num estúdio de cinema, e coloca os actores em sítios inesperados, inventando uma nova dinâmica entre o teatro e o cinema.

Dorante is secretly in love with Arainte, a rich window. The valet Dubois does all he can to get her to fall in love with Dorante. Bondy turns the whole theater building into a film studio, placing his actors in unexpected spots to invent a new dynamic between theater and film.

_ 25 NOV. 19H30 / Cinemas NOS Amoreiras

Ela Elle

Paul Verhoeven

Elenco / Cast: Isabelle Huppert, Laurent Lafitte, Anne Consigny, Charles Berling, Virginie Efira, Judith Magre, Christian Berkel, Jonas Bloquet, Alice Isaaz, Vimala Pons

FR, DE, 2016, 130'

_ 21 NOV. 19H30 / Cinemas NOS Amoreiras

O Que Está Por Vir

L'avenir

Mia Hansen-Løve

Elenco / Cast: Isabelle Huppert, André Marcon, Roman Kolinka, Edith Scob, Sarah Le Picard, Solal Forte

FR, DE, 2016, 102'

Nathalie é professora de Filosofia num liceu de Paris. Ama a sua profissão e divide o seu tempo entre a família, os antigos alunos, e a mãe, muito possessiva. Um dia, o marido pede-lhe o divórcio. Confrontada com uma nova forma de liberdade, Nathalie irá reinventar a sua vida.

Nathalie teaches philosophy at a high school in Paris. She is passionate about her job and she divides her time between her family, former students and her very possessive mother. One day, her husband announces he is leaving her. With freedom thrust upon her, Nathalie must reinvent her life.

_ 20 NOV. 19H30 / Cinemas NOS Amoreiras

Vale do Amor

Valley of Love

Guillaume Nicloux

Elenco / Cast: Isabelle Huppert, Gérard Depardieu, Dan Warner, Aurélia Thiérree, Dionne Houle

FR, 2015, 91'

_ 23 NOV. 19H30 / Cinemas NOS Amoreiras

Souvenir

Bavo Defurne

Elenco / Cast: Isabelle Huppert, Kévin Azaïs, Johan Leysen

BE, LU, FR, 2016, 90'

Lillian, uma cantora do Festival da Eurovisão caída no esquecimento, trabalha numa fábrica. Ai, apaixona-se por Jean, um pugilista amador de 18 anos, que a motiva a regressar aos palcos. Mas conseguirão derrotar os fantasmas do passado dela, como o seu antigo produtor e ex-marido, Tony Jones?

Lillian, a forgotten Eurovision Song Contest singer now works at a pâté factory. There, she falls in love with 18 year old amateur boxer, Jean. He motivates her to attempt a comeback. But will they defeat the demons from her past, such as her former producer and ex-husband Tony Jones?

_ 18 NOV. 18H15 / Espaço Nimas Apresentado por ISABELLE HUPPERT

Noutro País

In Another Country

Hong Sang-Soo

Elenco / Cast: Isabelle Huppert, Yu Junsang, Yumi Jung, Youn Yeo-jeong, Moon Sori, Kwon Haehyo, Mun Seong-kun, Kim Youngoak

KR, FR, 2012, 89'

Mãe e filha desesperam com dívidas acumuladas e mudam-se para a costa sul-coreana. A jovem começa então a escrever o argumento de uma curta-metragem. Na história, três mulheres chamadas Anne, no mesmo local e com os mesmos personagens, irão viver experiências muito particulares.

A young film student and her mother run away seaside town of Mohang to escape their mounting debt. The young woman begins writing a script for a short film. Three women named Anne appear, and each woman consecutively visits the seaside town of Mohang and meets the same people.

_ 18 NOV. 15H00 / Centro Cultural Olga Cadaval
_ 22 NOV. 14H00 / Cinemas Medeia Monumental

Amor

Amour

Michael Haneke

Elenco / Cast: Jean-Louis Trintignant, Emmanuelle Riva, Isabelle Huppert, Alexandre Tharaud, William Shimell

FR, DE, AT, 2011, 127'

_ 24 NOV. 14H00 / Cinemas Medeia Monumental

Minha Mãe

Ma Mère

Christophe Honoré

Elenco / Cast: Isabelle Huppert, Louis Garrel, Emma de Caunes, Joana Preiss

PT, ES, FR, 2003, 110'

Pierre, de 17 anos, tem um amor cego pela mãe. Recusando ser amada por aquilo que não é, ela decide revelar a sua verdadeira natureza – a de uma mulher para quem a imoralidade se tornou um vício. Pierre pede para ser iniciado por ela num jogo que se revela cada vez mais perigoso.

Pierre, 17, vows blind love to his mother. Refusing to be loved for something she isn't, she decides to reveal her true nature, a woman for whom immorality has become an addiction. Pierre is going to ask her to initiate him into a game that becomes more and more dangerous.

_ 19 NOV. 14H30 / Espaço Nimas

Eu Não Sou a Tua Princesa

My Little Princess

Eva Ionesco

Elenco / Cast: Isabelle Huppert, Anamaria Vartolomei, Georgetta Leahu, Denis Lavant

FR, 2011, 105'

_ 19 NOV. 19H30 / Cinemas NOS Amoreiras



A Pianista, 2000

Cativos

Captive

Brillante Mendoza

Elenco / Cast: Isabelle Huppert, Katherine Mulville, Marc Zanetta, Rustica Carpio

FR, DE, PH, UK 2012, 122'

_ 22 NOV. 14H00 / Cinemas Medeia Monumental

A Pianista

La pianiste

Michael Haneke

Elenco / Cast: Isabelle Huppert, Annie Girardot, Benoît Magimel

AT, FR, 2000, 131'

Erika é professora de piano no Conservatório de Viena. Com quarenta anos, para fugir ao domínio da mãe, frequenta cinemas pornográficos e peepshows. A sua sexualidade resume-se a um voyeurismo mórbido e a auto-mutilações masoquistas. Até que um dos seus alunos decide seduzi-la.

Erika teaches piano at the Conservatory in Vienna. In her forties, she escapes her mother's influence only on her visits to porn cinemas and peepshows. Her sexuality is an affair of morbid voyeurism and masochistic self-mutilation. Until one of her students tries to seduce her.

_ 17 NOV. 22H00 / Espaço Nimas
_ 19 NOV. 21H30 / Centro Cultural Olga Cadaval

Duas

Deux

Werner Schroeter

Elenco / Cast: Isabelle Huppert, Bulle Ogier, Manuel Blanc, Arielle Dombasle, Jean-François Stévenin, Robinson Stévenin

DE, FR, 2001, 120'

Privadas de amor filial, instáveis e incapazes de sentimentos duradouros, uma mãe e as suas duas filhas, separadas à nascença, procuram desesperadamente as suas origens. Apenas a ópera e a paixão ajudarão ao seu reencontro.

Deprived of maternal love, unstable and unable of any long-lasting feeling, a mother and her two daughters, twin sisters separated at birth, pursue the desperate quest of their origins, finding peace only in sex and drama. Only opera and passion will help bringing them back together.

_ 23 NOV. 16H30 / Cinemas Medeia Monumental

Gabrielle

Patrice Chéreau

Elenco / Cast: Isabelle Huppert, Pascal Greggory, Claudia Coli, Thierry Hancisse, Chantal Neuwirth

IT, DE, FR, 2004, 90'

_ 25 NOV. 19H00 / Espaço Nimas Apresentado por FERNANDO GUERREIRO

Saint-Cyr

The King's Daughters

Patricia Mazuy

Elenco / Cast: Isabelle Huppert, Jean-Pierre Kalfon, Simon Reggiani, Anne Marev, Jean-François Balmer, Nina Meurisse, Morgane Moré

FR, DE, BE, 2000, 119'

Madame de Maintenon, de origens humildes, torna-se cortesã e chega a casar com Luís XIV. Graças à indulgência do rei, funda em 1685 a Escola de Saint-Cyr para acolher jovens oriundas da nobreza que a guerra arruinou e oferecer-lhes uma educação vanguardista.

Madame de Maintenon rises from humble beginnings to become a courtesan to the royal court and eventually marries King Louis XIV. With the king's indulgence, Maintenon opens in 1685 a special school for the daughters of nobles ruined by the preceding decades of war.

_ 20 NOV. 16H00 / Cinemas Medeia Monumental

Comédie de l'innocence

Comedy of Innocence

Raúl Ruiz

Elenco / Cast: Isabelle Huppert, Jeanne Balibar, Charles Berling

FR, 2000, 95'

Na festa do seu nono aniversário, Camille mostra aos pais os vídeos que tem filmado às escondidas. O rosto de uma mulher por detrás de uma cortina é o único plano inquietante. Mais tarde, de olhos baixos, Camille diz que quer voltar para a “sua” casa, para junto da “sua” mãe.

Camille is turning nine today. He'd promised his parents that on his birthday he'd show them the videos he's been shooting in secret. A woman's face behind a net curtain is the only unsettling shot. Later on, staring at the ground, he says that he wants to go back to “his” home to “his” mother.

_ 25 NOV. 14H30 / Cinemas Medeia Monumental

A Cerimónia

La Cérémonie

Claude Chabrol

Elenco / Cast: Isabelle Huppert, Sandrine Bonnaire, Jean-Pierre Cassel, Jacqueline Bisset, Virginie Ledoyen, Valentin Merlet

FR, DE, 1995, 112'

Na Bretanha, Sophie, a governanta analfabeta da família Lelièvre trava uma amizade traiçoeira com Jeanne, a amargurada funcionária dos correios que guarda rancor contra eles. A aversão crescente das duas mulheres ameaça transformar-se em algo muito mais chocante e mortal.

In Brittany, a treacherous friendship develops between Sophie, the illiterate housekeeper for the Lilevre family, and Jeanne, the embittered postmistress who bears a grudge against them. Their growing antagonism begins to turn into something far more shocking and deadly.

_ 25 NOV. 22H00 / Cinemas Medeia Monumental

Malina

Werner Schroeter

Elenco / Cast: Isabelle Huppert, Mathieu Carrière, Can Togay

DE, AT, 1990, 125’

Uma mulher partilha um apartamento com um homem chamado Malina, mas apaixona-se por Ivan. A devoção do seu amor é tão grande que ele não é capaz de a compreender ou de lhe corresponder. O tema do filme é nada menos do que o amor – e a solidão do amante.

A woman shares an apartment with a man named Malina, but she falls in love with Ivan. The single-mindedness of her love is so great that it is more than he can comprehend or respond to. The film’s subject is nothing less than love – and the loneliness of the lover.

_ **18 NOV. 15H30 / Cinemas Medeia Monumental**
Seguido de conversa
com **ISABELLE HUPPERT**

Uma Questão de Mulheres

Une affaire de femmes
Claude Chabrol

Elenco / Cast: Isabelle Huppert, François Cluzet, Marie Trintignant, Nils Tavernier

FR, 1988, 110’

Sob o regime de Vichy, Marie ajuda uma vizinha a interromper uma gravidez. Solicitada por outras mulheres, e face à miséria social, decide continuar a prática. A “fazedora de anjos”, condenada à morte na guilhotina em 1943, será uma das últimas mulheres executadas em França.

Second World War. Acting by solidarity, Marie will help her neighbour to get rid of an unpleasant burden. Due to the tough times, this soon becomes her real job. In 1943, the guillotine will execute Marie the abortionist, one of the last women condemned to death in France.

_ **21 NOV. 16H45 / Cinemas Medeia Monumental**
Apresentado por **JEAN DOUCHET**
_ **25 NOV. 16H45 / Cinemas Medeia Monumental**

Heaven’s Gate

Michael Cimino

Elenco / Cast: Kris Kristofferson, Christopher Walken, John Hurt, Sam Waterston, Brad Dourif, Isabelle Huppert

US, 1980, 217’

Um épico ambicioso e pouco ortodoxo sobre o infame conflito de Johnson County, no estado norte-americano do Wyoming, no qual os poderosos rancheiros da região, apoiados pelo governo, contrataram mercenários para assassinar 125 colonos europeus que desafiaram o seu monopólio.

One of Hollywood’s most ambitious and unorthodox epics, based on the true story of Wyoming’s infamous Johnson County War, a brutal conflict during which wealthy cattlemen, backed by the U.S. government, hired mercenaries to murder 125 immigrant settlers for their land.

_ **22 NOV. 16H00 / Centro Cultural Olga Cadaval**
_ **25 NOV. 15H00 / Cinemas Medeia Monumental**
_ **26 NOV. 15H00 / Centro Cultural Olga Cadaval**

Loulou

Maurice Pialat

Elenco / Cast: Isabelle Huppert, Gérard Depardieu, Guy Marchand, Humbert Balsan, Bernard Tronczak

FR, 1980, 110’

Uma noite, Nelly conhece Loulou, um jovem marginal. Expulsa de casa pelo seu marido, vai morar com ele. Pouco tempo depois, engravida, mas Loulou não altera os seus hábitos, passando o tempo com os amigos e em pequenas aventuras nocturnas. Magoada, Nelly decide não ter a criança.

One evening Nelly meets Loulou, a down-and-out young man. After her husband kicks her out, she goes off to live with him. She is soon with child, but Loulou doesn’t change his wayward life. Deeply hurt by his attitude, Nelly decides not to keep the baby.

_ **18 NOV. 18H00 / Centro Cultural Olga Cadaval**
_ **23 NOV. 14H00 / Cinemas Medeia Monumental**



Salve-se Quem Puder

Sauve qui peut (la vie)

Jean-Luc Godard

Elenco / Cast: Isabelle Huppert, Jacques Dutronc, Nathalie Baye, Roland Amstutz, Anna Baldaccini, Fred Personne, Cécile Tanner, Michel Cassagne, Paule Muret, Nicole Jacquet, Dore De Rosa, Monique Marscha, Roger Jendly

FR, AT, DE, CH, 1980, 87’

Um realizador de televisão, a sua amante, uma prostituta. “Não faço essa distinção entre os filmes e a vida, diria até que os filmes me ajudam a viver. [...] É por isso que a vida também está no título do filme.” (Jean-Luc Godard)

A television director, his lover, a prostitute. “I don’t distinguish between films and life, I would rather say that films help me live. [...] That’s why life is also in the title of the film. (Jean-Luc Godard)

_ **24 NOV. 16H45 / Cinemas Medeia Monumental**

Merci pour le chocolat

Night Cap

Claude Chabrol

Elenco / Cast: Isabelle Huppert, Jacques Dutronc, Anna Mougalis, Rodolphe Pauly

FR, CH, 2000, 99’

_ **24 NOV. 14H00 / Cinemas Medeia Monumental**

As Irmãs Brontë

Les soeurs Brontë

André Téchiné

Elenco / Cast: Isabelle Adjani, Marie-France Pisier, Isabelle Huppert, Pascal Greggory, Patrick Magee

FR, 1979, 120’

Inglaterra, década de 1840. Três irmãs – Charlotte, Emily e Anne – vivem uma vida simples com o seu irmão Branwell e o pai, Patrick Brontë, um pastor anglicano. Embora encorajados a assumir posições de governantas ou tutores privados, os irmãos continuam a alimentar as suas aspirações artísticas.

In an English village of the 1840s, three sisters – Charlotte, Emily and Anne – live a simple life with their brother, Branwell, and their father, the pastor Patrick Brontë. Although compelled to take up posts as governesses or private tutors, the four siblings continue to nurture their artistic aspirations.

_ **18 NOV. 14H30 / Cinemas Medeia Monumental**
_ **26 NOV. 14H00 / Cinemas Medeia Monumental**

Violette Nozière

Claude Chabrol

Elenco / Cast: Isabelle Huppert, François Maistre, Bernadette Lafont, Philippe Procot, Jean-François Garreud, Lisa Langlois, Stéphane Audran, Jean Carmet

FR, CA, 1978, 124’

Paris, 1933. Violette Nozière, de uma família respeitável, passa as noites em bares, dorme com vários homens, e tem desejos de fuga. Apaixona-se por um estudante de direito e rouba dinheiro aos pais para lhe pagar as dívidas de jogo. Quando eles descobrem, Violette decide matá-los.

Paris, 1933. Violette Nozière comes from a respectable family and spends her nights hanging around bars, sleeping with men and dreaming of escape. She falls in love with a law student and steals money from her parents to pay off his gambling debts. When they find out, she makes her mind up to murder them.

_ **19 NOV. 16H30 / Cinemas Medeia Monumental**

Uma Rapariga Frágil

La dentellière

Claude Goretta

Elenco / Cast: Isabelle Huppert, Yves Beneyton, Florence Giorgetti, Anne-Marie Düringer

FR, CH, DE, 1977, 107’

Pomme, uma tímida aprendiz de cabeleireira, apaixona-se perdidamente por François, um belo estudante. Embora atraído pela sua graciosidade e pela sua virgindade, a sua incapacidade de apreciar a beleza interior de Pomme resulta numa angustiante tragédia para a frágil rapariga.

Pomme is shy beautician who falls rapturously in love with a handsome student. He is captivated by her gracefulness and attracted by her virginity. But his inability to appreciate her inner beauty leads to heartbreaking tragedy for the fragile young woman.

_ **18 NOV. 14H00 / Cinemas Medeia Monumental**
_ **26 NOV. 14H00 / Cinemas Medeia Monumental**

EXPOSIÇÃO ISABELLE HUPPERT: WOMAN OF MANY FACES PHOTOGRAPHY SHOW

Isabelle Huppert: Woman of Many Faces é uma exposição fotográfica dedicada à prestigiada atriz francesa. Os seus exigentes, densos e audazes desempenhos, tanto no cinema como no teatro, reflectem-se nesta diversificada colecção de belos retratos, que celebram uma prolífica e premiada carreira. Esta mostra reúne mais de cem fotografias e vídeo-instalações da autoria de vários artistas e fotógrafos de diversas gerações e países, entre eles Henri Cartier-Bresson, Nan Goldin, Robert Frank, Helmut Newton, Hiroshi Sugimoto, Antoine d’Agata, Raymond Depardon, Robert Doisneau, Josef Koudelka e Annie Leibovitz.

Isabelle Huppert: Woman of Many Faces is a photography show dedicated to the renowned French actress, Isabelle Huppert, whose demanding, layered and bold performances, both onscreen and onstage, shine through this diverse collection of beautiful portraits. This international exposition brings together more than a hundred pictures and video installations by several artists from several countries and generations, among them Henri Cartier Bresson, Nan Goldin, Robert Frank, Helmut Newton, Hiroshi Sugimoto, Robert Wilson, Antoine d’Agata, Raymond Depardon, Robert Doisneau, Josef Koudelka, Annie Leibovitz and Herb Ritts.

Curadores / Curators: RONALD CHAMMAH, JEANNE FOUCHET-NAHAS



1) Peter Lindbergh / 2) Ronald Chammah

Com o apoio / With the support

**Central
DUPON**
I m a g e s

JOANY éditions



_ **18 NOV. 12H00 / MU.SA - Museu das Artes de Sintra**
Presença de **ISABELLE HUPPERT**

RETROSPECTIVA

JULIAN SCHNABEL

RETROSPECTIVE



1) Basquiat / 2) O Escafandro e a Borboleta
3) Julian Schnabel: A Private Portrait

Julian Schnabel:

A Private Portrait

Pappi Corsicato

Elenco / Cast: Julian Schnabel, Al Pacino, Willem Dafoe, Bono, Emmanuelle Seigner, Vito Schnabel

IT, 2017, 88’

Um retrato fascinante e revelador do mais tempestuoso e provocador dissidente do mundo da arte moderna. O filme aborda a extroversão e os excessos da vida e da carreira de Julian Schnabel, com uma mistura caleidoscópica de materiais oriundos dos seus arquivos pessoais, filmagens inéditas do artista a trabalhar e dos seus momentos de lazer, e comentários de amigos, família, actores e artistas, incluindo Al Pacino, Mary Boone, Jeff Koons, Bono e Laurie Anderson.

A fascinating and revealing portrait of the modern art world's most boisterous and provocative maverick, that chronicles the personal life and public career of the celebrated artist and filmmaker Julian Schnabel. With a kaleidoscopic blend of material from Schnabel's personal archives, newly shot footage of the artist at work and play, and commentary from friends, family, actors and artists including Al Pacino, Mary Boone, Jeff Koons, Bono and Laurie Anderson.

_ 18 NOV. 18H30 / Cinemas Medeia Monumental
Conversa com PAPPI CORSICATO, J. SCHNABEL e W. DAFOE
_ 21 NOV. 21H30 / Cinemas NOS Amoreiras

Miral

Julian Schnabel

Elenco / Cast: Hiam Abbass, Freida Pinto, Yasmine Al Massri, Ruba Blal, Alexander Siddig, Omar Metwally, Stella Schnabel, Willem Dafoe, Vanessa Redgrave

FR, IL, IT, IN, US, 2010, 112’

Uma crónica de quatro décadas de transformações no Médio Oriente, a partir da perspectiva singular de uma rapariga palestina chamada Miral.

Nearly four decades of change in the Middle East told entirely from the unique perspective of a young Palestinian girl named Miral.

_ 20 NOV. 14H00 / Cinemas Medeia Monumental

Lou Reed’s Berlin

Julian Schnabel

Elenco / Cast: Lou Reed, Fernando Saunders, Sharon Jones, Antony Hegarty, Emmanuelle Seigner

UK, US, 2007, 85’

Lou Reed e os seus fãs esperaram 33 anos por este momento: a interpretação de *Berlin*, o mítico álbum gravado em 1973, nos palcos de todo o mundo. Schnabel captou esse momento histórico ao longo de cinco noites, em Nova Iorque.

Lou Reed and his fans waited 33 years for this moment: Reed performed his legendary 1973 album, *Berlin*, live for the first time. Schnabel filmed the concert at St. Ann’s Warehouse in Brooklyn over five nights in 2006.

_ 20 NOV. 21H00 / Centro Cultural Olga Cadaval
_ 25 NOV. 19H45 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por ADOLFO LUXÚRIA CANIBAL

O Escafandro e a Borboleta

Le Scaphandre et le papillon
Julian Schnabel

Elenco / Cast: Anne Consigny, Emmanuelle Seigner, Jean-Pierre Cassel, Marie-Josée Croze, Mathieu Amalric, Max von Sydow, Niels Arestrup, Patrick Chesnais

FR, US, 2007, 112’

A história verídica de Jean-Dominique Bauby que, na sequência de um acidente vascular cerebral que o deixou sem fala e quase completamente paralisado, ditou a sua autobiografia apenas com o movimento do seu olho esquerdo.

The true story of Jean-Dominique Bauby who suffered a stroke that rendered him mute and almost completely paralyzed, in this adaptation of Bauby’s autobiography, which he dictated by blinking his left eye.

_ 18 NOV. 16H15 / Cinemas Medeia Monumental
Com a presença de JULIAN SCHNABEL
_ 21 NOV. 15H00 / Centro Cultural Olga Cadaval
Com a presença de MATHIEU AMALRIC

Antes que Anoiteça

Before Night Falls

Julian Schnabel

Elenco / Cast: Javier Bardem, Olivier Martinez, Andrea di Stefano, Johnnny Depp, Sean Penn, John Ortiz, Santiago Magill, Michael Wincott, Najwa Nimri, Alfredo Villa, Rene Rivera

US, 2000, 133’

A história do poeta e romancista cubano Reinaldo Arenas, desde o entusiasmo revolucionário em Havana até à perseguição pelo regime de Fidel Castro, motivada pela sua homossexualidade aberta e pelos seus escritos políticos.

The story of Cuban poet and novelist Reinaldo Arenas, from the revolutionary spirit in Havana to Castro’s oppressive regime where Arenas’ homosexuality and political writing made him a target.

_ 18 NOV. 21H45 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por JULIAN SCHNABEL

Basquiat

Build a Fort, Set It on Fire

Julian Schnabel

Elenco / Cast: Jeffrey Wright, Michael Wincott, Benicio Del Toro, Claire Forlani, David Bowie, Dennis Hopper, Gary Oldman, Parker Posey

US, 1996, 108’

Em 1981, Jean-Michel Basquiat, um *graffiter* de dezanove anos, vivia na rua. Oito anos depois, tornou-se num pintor mundialmente conhecido. Mas o preço do seu sucesso foi o da amizade, do amor e, em último caso, da própria vida.

In 1981, Jean-Michel Basquiat was a 19-year-old graffiti artist living on the streets. Eight years later, he was a world-renowned painter. But success has a high price, and Basquiat pays with friendship, love, and eventually, his life.

_ 19 NOV. 15H00 / Centro Cultural Olga Cadaval
_ 19 NOV. 21H45 / Espaço Nimas
_ 23 NOV. 14H00 / Centro Cultural Olga Cadaval

RETROSPECTIVA

ABEL FERRARA

RETROSPECTIVE

Piazza Vittorio

Abel Ferrara

Elenco / Cast: Gérard Depardieu, Patrick Dewaere, Miou-Miou, Jeanne Moreau, Brigitte Fossey, Isabelle Huppert

FR, 1973, 150’

A Piazza Vittorio é a maior praça de Roma, que sobressai pela variedade multiétnica dos seus habitantes. Precisamente por causa da sua natureza singular e colorida, muitas figuras do cinema, como Matteo Garrone e Willem Dafoe, decidiram aí morar. Entre eles, Abel Ferrara, que decidiu retratar este mundo a partir da sua perspectiva, independente e poética.

Piazza Vittorio is the biggest square in Rome, and it stands out for its multiethnic variety. Because of its unique and colorful nature, many figures of the world of cinema, like Matteo Garrone and Willem Dafoe, have chosen to make it their home. Among them, Abel Ferrara, has decided to portray this world from his own independent and poetic point of view.

_ 25 NOV. 15H00 / Cinemas Medeia Monumental
Conversa com ABEL FERRARA

Alive in France

Abel Ferrara

Elenco / Cast: Abel Ferrara, Joe Delia, Pj Delia, Paul Hipp

FR, 2017, 79’

Abel Ferrara apresenta uma retrospectiva de filmes e uma série de concertos em França durante um festival dedicado às canções e música dos seus filmes. Os preparativos com a sua família e amigos são o material deste auto-retrato, que revela uma outra faceta do realizador dos lendários *Polícia sem Lei* e *O Rei de Nova Iorque*.

Abel Ferrara headlines a film retrospective and a series of concerts in France during a festival dedicated to songs and music from his films. Preparations with his family and friends will form the material of this self portrait, showing another side of the director of legendary films *Bad Lieutenant* and *The King of New York*.

_ 25 NOV. 15H00 / Cinemas Medeia Monumental
Conversa com ABEL FERRARA

Bem-vindo a Nova Iorque

Welcome to New York

Abel Ferrara

Elenco / Cast: Gérard Depardieu, Jacqueline Bisset, Marie Mouté
US, FR, 2014, 125’

_ 18 NOV. 16H30 / Cinemas Medeia Monumental

Mulberry St.

Abel Ferrara

Elenco / Cast: Danny Aiello, Frank Aquilino, Frankie Cee
US, 2010, 87’

_ 22 NOV. 14H00 / Cinemas Medeia Monumental

Napoli, Napoli, Napoli

Abel Ferrara

Elenco / Cast: Luca Lionello, Salvatore Ruocco, Benedetto Sicca, Salvatore Striano, Ernesto Mahieux, IT, 2009, 102’

_ 21 NOV. 16H15 / Cinemas Medeia Monumental

Pasolini

Abel Ferrara

Elenco / Cast: Willem Dafoe, Ninetto Davoli, Riccardo Scamarcio, Valerio Mastandrea, Adriana Asti, Maria de Medeiros

FR, IT, BE, 2014, 84’

Roma, Novembro de 1975. Pier Paolo Pasolini, cineasta, poeta e escritor conhecido internacionalmente, é um símbolo de luta contra o socialmente estabelecido. No último dia da sua vida, o cineasta encontra a mãe e, mais tarde, os amigos. À noite, decide sair. Na madrugada seguinte, é encontrado brutalmente assassinado numa praia, alegadamente por Giuseppe Pelosi, um jovem prostituto de 17 anos.

Rome, November 1975. Pier Paolo Pasolini, the internationally famous filmmaker, poet and writer is murdered. He is a symbol of the fight against social conformity. On the last day of his life, the filmmaker meets his mother and some close friends. At night, decides to go out. In the next morning, he is found brutally murdered at a beach in the outskirts of Ostia, allegedly by a 17 year-old rent boy.

_ 18 NOV. 19H30 / Cinemas NOS Amoreiras

4:44 Último Dia na Terra

4:44 Last Day on Earth

Abel Ferrara

Elenco / Cast: Willem Dafoe, Shanyyn Leigh, Natasha Lyonne, Paul Hipp

US, CH, FR, 2011, 85’

Num apartamento em Nova Iorque, um casal tenta lidar com o inevitável fim do mundo – anunciado para as 4:44 da madrugada do dia seguinte.

In a large apartment high above New York City lives our couple. Just a normal afternoon - except that this isn’t a normal afternoon, for them or anyone else. Because tomorrow, at 4:44 am, the world will come to an end.

_ 18 NOV. 14H30 / Cinemas Medeia Monumental

Chelsea Hotel

Chelsea on the Rocks

Abel Ferrara

Elenco / Cast: Ethan Hawke, Dennis Hopper, Grace Jones, Milos Forman, Adam Goldberg, Bijou Phillips, Giancarlo Esposito, Christy Scott Cashman, Shanyyn Leigh, Jamie Burke, Gaby Hoffmann, Vito Acconci
US, 2008, 88’

_ 23 NOV. 14H00 / Cinemas Medeia Monumental

Go Go Tales

Abel Ferrara

Elenco / Cast: Willem Dafoe, Matthew Modine, Bob Hoskins, Asia Argento, Bianca Balti, Roy Dotrice
US, IT, 2007, 96’

_ 23 NOV. 14H00 / Cinemas Medeia Monumental

Mary
Abel Ferrara

Elenco / Cast: Juliette Binoche, Forest Whitaker, Matthew Modine, Heather Graham, Marion Cotillard, Stefania Rocca, Francine Berting, Giovanni Capalbo, Massimo Cortesi, Ettore D’Alessandro

US, FR, IT, 2005, 83’

Depois da rodagem do polémico filme *This is My Blood*, no papel de Maria Madalena, a actriz de sucesso Marie Palesi fica obcecada pela vida da sua personagem e decide ficar em Jerusalém, numa jornada espiritual de auto-descoberta, para preencher o vazio que sente na sua vida.

After the shooting of the polemic film *This Is My Blood*, performing the role of Maria Magdalene, successful actress Marie Palesi feels obsessed by the life of her character and decides to stay in Jerusalem in a quest of faith and self-knowledge to fulfill the emptiness of her life.

_ 20 NOV. 16H30 / Cinemas Medeia Monumental



Pasolini, 2014

R Xmas - Nosso Natal
’R Xmas
Abel Ferrara

Elenco / Cast: Drea de Matteo, Lillo Brancato, Ice-T, Victor Argo, Naomi Morales, Lisa Valens, Janis Corsair, Frank Cuervo, Nelson Vasquez

US, FR, 2001, 85’

_ 24 NOV. 14H00 / Cinemas Medeia Monumental

New Rose Hotel
Abel Ferrara

Elenco / Cast: Willem DaFoe, Christopher Walken, Asia Argento, Yoshitaka Amano, Annabella Sciorra

US, 1998, 93’

X e Fox são dois espões que levam a cabo um esquema para controlar a vida de um poderoso cientista rival, Hiroshi. Quando contratam uma prostituta italiana para o seduzir, surgem paixões inesperadas. *New Rose Hotel* mostra-nos um mundo futurista pleno de amor, desejo, sexo e traição.

X and Fox are two spies who engender a plot to control the life of a top genetics scientist, Hiroshi. When they hire an Italian prostitute to seduce him, unexpected passions arise. *New Rose Hotel* shows us an interesting futuristic world full of love, desire, sex and treason.

_ 23 NOV. 16H15 / Cinemas Medeia Monumental

The Blackout
Abel Ferrara

Elenco / Cast: Matthew Modine, Claudia Schiffer, Béatrice Dalle, Sarah Lassez, Dennis Hopper, Steven Bauer

US, FR, 1997, 98’

A vontade de Matty de fugir à vida de Hollywood cai por terra quando a sua namorada, Annie, recusa a sua proposta de casamento. Numa noite de excessos, conhece uma empregada de mesa chamada Annie, mas não se lembra de nada. Fica obcecado pelas duas Annies, mas aguarda-o uma surpresa inesperada.

Matty moves to Miami to give up his Hollywood lifestyle. When his girlfriend Annie refuses to marry him, he goes on an overnight binge, he meets a waitress named Annie, and blacks out. His thoughts drift back to the two Annies and he goes back to Miami, where he finds an unexpected surprise.

_ 21 NOV. 19H00 / Cinemas Medeia Monumental



Ms. 45
Abel Ferrara

Elenco / Cast: Zoë Lund, Bogey, Albert Sinkys

US, 1981, 80’

Uma nova-iorquina tímida e muda, chama a atenção masculina com a sua voluptuosidade. Uma noite, de regresso a casa, é brutalmente violada por dois homens. Depois de matar um dos assaltantes e espalhar o corpo por Manhattan, apodera-se de uma arma e começa a matar homens como vingança.

A voluptuous New York woman is shy and unable to speak. One evening while walking home, she is brutally raped by two thugs. After killing one of her assailants, she disposes his body in the parts at various spots in Manhattan. She keeps his gun and starts a revenge against all males.

_ 17 NOV. 21H45 / Cinemas Medeia Monumental
_ 26 NOV. 19H15 / Cinemas Medeia Monumental

A Rapariga da China
China Girl
Abel Ferrara

Elenco / Cast: James Russo, Richard Panebianco, Sari Chang, David Caruso, Russell Wong, Joey Chin

US, 1987, 89’

_ 21 NOV. 14H15 / Cinemas Medeia Monumental

Dangerous Game
Abel Ferrara

Elenco / Cast: Harvey Keitel, Madonna, James Russo, Nancy Ferrara, Reilly Murphy

US, 1993, 108’

Um realizador de Nova Iorque, a trabalhar num filme sobre um drama conjugal, começa a analisar a influência das ações do filme na sua vida real, especialmente quando começa a ter um caso com a atriz principal.

A New York film director, working on his latest movie about a marital drama, begins to reflect the actions in the movie and his own real life. Especially when he begins an affair with the lead actress. A film-within-a-film with Harvey Keitel and Madonna in the lead characters.

_ 25 NOV. 19H00 / Cinemas Medeia Monumental

Violadores:
A Invasão Continua
Body Snatchers
Abel Ferrara

Elenco / Cast: Terry Kinney, Meg Tilly, Gabrielle Anwar, Reilly Murphy, Billy Wirth

US, 1993, 87’

Marti, uma adolescente rebelde, prepara-se para se mudar para uma base militar com o meio-irmão, a madrastra e o pai cientista, a fim de este investigar alegados problemas ambientais. Mas a caminho de lá são avisados numa estação de serviço de que “eles vão apanhar-vos durante o sono!”...

Marty is moving with her father, stepmother, and stepbrother to a military base where her father will investigate possible environmental problems. Before they get to town, Marty is warned in a gas station restroom by a crazed looking military man that, “They get you when you sleep!”

_ 23 NOV. 17H00 / Centro Cultural Olga Cadaval
_ 24 NOV. 21H30 / Cinemas Medeia Monumental

Fear City
Abel Ferrara

Elenco / Cast: Tom Berenger, Billy Dee Williams, Jack Scalia

US, 1984, 95’

_ 22 NOV. 16H30 / Cinemas Medeia Monumental

Bad Lieutenant
Abel Ferrara

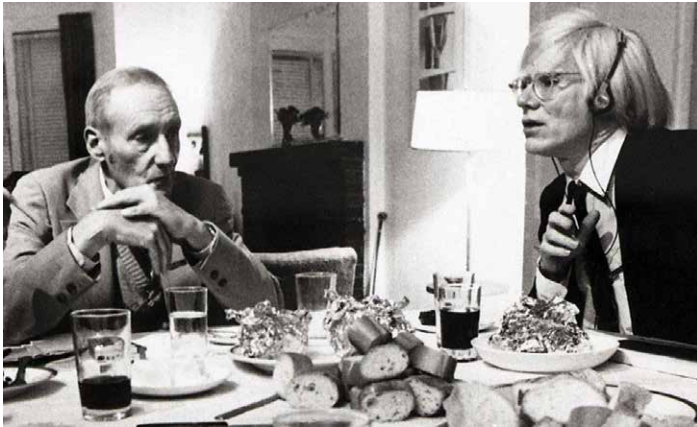
Elenco / Cast: Gérard Depardieu, Patrick Dewaere, Miou-Miou, Jeanne Moreau, Brigitte Fossey, Isabelle Huppert

US, 1993, 87’

Em Nova Iorque, um polícia corrupto faz uso da sua autoridade para assediar adolescentes, fazer acordos com traficantes, obter drogas e dinheiro. Mas quando uma jovem freira é violada no altar de uma igreja, este polícia sem lei é atraído por uma derradeira oportunidade de redenção.

A corrupt cop exploits his authority to sexually harass teenage girls, embezzle money and abuse drugs. A mob lackey delivers him an ultimatum: pay off his debt, or else... All changes with the opportunity of a reward to catch the ones who raped a nun. And maybe he can find redemption.

_ 19 NOV. 19H15 / Cinemas Medeia Monumental
_ 23 NOV. 19H00 / Centro Cultural Olga Cadaval



Chelsea Hotel, 2008

King of New York
Abel Ferrara

Elenco / Cast: Christopher Walken, David Caruso, Wesley Snipes, Steve Buscemi, Laurence Fishburne, Vanessa Angel, Erica Gimpel

US/IT, 1990, 103’

Frank White, um antigo barão da droga, solto ao fim de uma longa pena, regressa para um mundo que desconhece, determinado a recuperar o controlo do comércio ilegal. O objectivo de Frank é eliminar a concorrência e distribuir os lucros do seu negócio com os mais necessitados. Mas as outras quadrilhas não estão dispostas a perder o negócio, e a polícia não pretende facilitar a vida de Frank, o que incita lutas sangrentas, como uma moderna e ultra-violenta versão de Robin Hood.

Freed from prison, Frank White challenges his fellow druglords in bloody battles for a piece of the action. In New York, crime gets done Frank's way or it doesn't get done at all. Unable to keep him behind bars, the cops declare war on him and Frank responds by putting out a contract on the cops.

_ 19 NOV. 16H30 / Cinemas Medeia Monumental

RETROSPECTIVA

ALAIN TANNER

RETROSPECTIVE

Paul s’en va

Alain Tanner

Elenco / Cast: Aquilino Ascension, Tatiana Auderset, Julia Batanova, Romain Bevierre, Nathalie Dubey, Rachel Gordy, Stefanie Gunter, Dimitri Janin, Pauline Le Comte, Anouk Mettaz, Anna Pieri, Madeleine Piguët, Guillaume Prin, Carine Sechehayé, Fahid Taghavi, Julien Tsongas, Lucie Zelger

CH, 2003, 84’

Numa academia de artes dramáticas, um professor desaparece subitamente, deixando aos seus alunos uma série de cartas de baralho com textos para reflexão ou pequenas tarefas para cumprir. Os protagonistas são dezassete estudantes-actores da escola, que é aquilo que são na vida real.

A professor at an academy for dramatic arts has suddenly disappeared. Before leaving, he left his students a series of playing cards with texts to contemplate or small tasks to accomplish. The protagonists are 17 student-actors from the school, which is what they are in real life.

_ 24 NOV. 15H30 / Espaço Nimas
Apresentado por CÉCILE TANNER

Jonas et Lila, à demain

Alain Tanner

Elenco / Cast: Jérôme Robart, Aïssa Maïga, Marisa Paredes, Heinz Bennent, Cécile Tanner, Philippe Demarle, Jean-Pierre Gos, Natalia Dontcheva

CH, FR, 1999, 110’

A história passa-se nos primeiros seis meses do ano 2000. Não é um ensaio futurístico, mas simplesmente um eco do filme de 1976, *Jonas Que Terá 25 Anos no Ano 2000*. Jonas acaba de celebrar 25 anos. Completou os seus estudos numa escola de cinema e casou-se com Lila, uma jovem africana.

The story is set in the first six months of the year 2000. It is not however a futuristic essay, but an echo of the 1976 film *Jonah Who Will Be 25 in the Year 2000*. Jonah has just celebrated his 25th birthday. He has completed his studies at a film school and married an African woman.

_ 22 NOV. 16H30 / Cinemas Medeia Monumental

Fourbi

Alain Tanner

Elenco / Cast: Karin Viard, Jean-Quentin Châtelain, Cécile Tanner, Antoine Basler, Robert Bouvier

CH, FR, 1995, 110’

Rosamonde vende a sua história a uma estação de televisão: oito anos antes, assassinou um homem que a tentara violar. No entanto, é incapaz de responder às perguntas do argumentista. A jovem actriz Marie fica encarregue de a visitar, com a promessa de um papel no filme em troca.

Rosemonde sells her story to a tv channel. Eight years ago, she killed a man who tried to rape her. However, she clams up when the screenwriter approaches her with questions. Marie is then asked to visit Rosemonde and in exchange is promised the role in the film if she can talk.

_ 23 NOV. 14H00 / Espaço Nimas
Apresentado por CÉCILE TANNER

O Diário de Lady M

Le Journal de Lady M

Alain Tanner

Elenco / Cast: Myriam Mézières, Juanjo Puigcorbé, Félicité Wouassi, Antoine Basler, Carlotta Soldevila

CH, ES, FR, 1992,115’

Lady M abandona tudo e segue Diego numa viagem sem destino pelo interior da Catalunha. Ao saber que ele é casado, decide deixá-lo e regressar a Paris. Todavia, não suportando a distância, M. toma a decisão de convidar Diego, a mulher dele e a filha para se instalarem em sua casa.

Lady M drops everything to follow Diego, who takes her with him on his travels from along Catalunha. During the journey she learns that he is married. Lady M. cannot bear the separation after the journey and later invites the man, his wife and child to share her life in Paris.

_ 24 NOV. 13H15 / Espaço Nimas

A Mulher de Rose Hill

La Femme de Rose Hill

Alain Tanner

Elenco / Cast: Marie Gaydu, Jean-Philippe Écoffey, Denise Peron, Roger Jendly

CH, FR, 1989, 95’

Julie, uma jovem negra das Ilhas Maurícias, chega à Suíça para casar com Marcel, que a escolheu através de um catálogo de uma agência matrimonial. Mas, num país de gelo e de neve, tudo o que Julie sente é o frio. Até que conhece Jean, um homem mais novo que ameaça mudar o seu destino.

Julie, a young coloured women from the Island of Mauritius, arrives in Switzerland to marry Marcel whom she has only seen on a photograph. But the marriage is a failure from the beggining. Julie feels unhappy until she meets Jean, a younger man which is ready to change her destiny.

_ 26 NOV. 12H00 / Espaço Nimas



Messidor, 1979

O Homem Que Perdeu a Sombra

L’Homme qui a perdu son ombre

Elenco / Cast: Francisco Rabal, Dominic Gould, Ángela Molina, Valeria Bruni Tedeschi

ES, CH, FR, 1991, 102’

Quando não te restam ideias e já não sabes porque é fazes as coisas, és como um homem que perdeu a sua sombra, diz Antonio a Paul. Velho comunista andaluz, de regresso a casa depois de um longo exílio em França, Antonio acolhe Paul quando este se faz despedir do jornal onde trabalhava.

When you no longer have any ideas and you have forgotten why you are doing things, you are like a man who has lost his shadow, Antonio tells Paul. An old Andalusian communist back home after a long exile in France, Antonio provides shelter for Paul when he gives up from his newspaper.

_ 20 NOV. 16H30 / Espaço Nimas

Fogo no Coração

Une Flamme dans mon coeur

Elenco / Cast: Myriam Mézières, Aziz Kabouche, Benoît Régent

CH, FR, 1987, 110’

O final turbulento de uma relação amorosa entre Mercedes, uma actriz parisiense, e um jovem magrebino; depois, uma relação com um jornalista bem-sucedido. O amor é, para ela, uma questão de vida ou morte, dramático mas também escaldante, como a chama que queima no seu coração.

The painful ending of a love story binding a woman and a North African, and then a relationship she also has with an “established” journalist. The stories illustrate an attitude that makes love appear dramatic, but at least burning and flickering, like the flame in her heart.

_ 26 NOV. 14H00 / Espaço Nimas

Fleurs de sang

Alain Tanner, Myriam Mézières

Elenco / Cast: Myriam Mézières, Tess Barthes, Bruno Todeschini, Louise Szpindel, Fellag

CH, FR, ES, 2001, 110’

Pam, uma rapariga-mulher de 14 anos, matou o seu primeiro amante, um homem muito mais velho. Este caso faz-nos retroceder cinco anos. Com 9 anos, Pam acompanha a mãe nas suas peregrinações por cabarés, onde esta transforma números eróticos banais numa verdadeira actuação artística.

Pam, a child-woman aged 14 has just killed her first lover, a man much older. This news item is followed by a flashback. Pam, 9 years old, accompanies her mother in peregrinations from one cabaret to another, where she transforms the banal rituals of eroticism into a work of art.

_ 18 NOV. 13H00 / Espaço Nimas

Requiem

Alain Tanner

Elenco / Cast: Francis Frappat, André Marcon, Alexandre Zloto, Cécile Tanner, Raul Solnado, Zita Duarte, Canto e Castro, Márcia Breia

CH, FR, PT, 1998, 100’

Num tórrido domingo de Verão, Paul, o narrador, tem um encontro marcado com um convidado que é, de facto, o fantasma de Fernando Pessoa. Segue-se uma série de encontros com lisboetas do presente e fantasmas do passado. Nesta obra, cruzam-se os caminhos entre os mortos e os vivos.

Paul, the narrator, has a rendezvous at noon on a sweltering Sunday. The person he has invited is the ghost of the great poet Fernando Pessoa. It leads to a whole series of encounters between living Lisboans and phantoms of the past, as the barriers of conventional time fall away.

_ 23 NOV. 19H00 / Cinemas Medeia Monumental
Com a presença de PAULO BRANCO

Les Hommes du port

Alain Tanner

CH, FR, 1994, 64’

Uma visão pessoal sobre o porto de Génova, aliando um retrato dos estivadores a um trabalho de memória. O filme apreende os traços passados de um aspirante a marinheiro na tentativa de aliviar a sensação de insatisfação que afecta a vida de um verdadeiro “cinéaste”, nas palavras do autor.

A personal look at the port of Genoa that combines a portrait of the dockers with memory-work. The film takes up past traces of a would-be sailor in an attempt to assuage the sense of unfulfillment affecting the life of a true «cinéaste», in the word of the renowned swiss author.

_ 24 NOV. 15H30 / Espaço Nimas
Apresentado por CÉCILE TANNER



1) Foto de rodagem de A Cidade Branca, 1982

La Vallée fantôme

Alain Tanner

Elenco / Cast: Jean-Louis Trintignant, Laura Morante, Jacob Berger, Ray Serra

CH, FR, 1987, 100'

Em Genebra, Paul interroga-se. Aos cinquenta anos, o cineasta perdeu o gosto de filmar. Só o rosto de uma atriz poderia inspirá-lo. Jean, o seu assistente, fala-lhe de uma atriz italiana, Dara, e Paul pede-lhe que a encontre. Ela vive em Veneza. Irão encontrar-se todos em Brooklyn.

Paul is a 50 years old movie director. Unfortunate to find his ideal actor, he gives up with his latest movie project. Then he meets Jean, just back from a New York directing school; Paul asks him to go seeking Dara, the once star who used to work him. She is now living in Venice.

_ 23 NOV. 16H30 / Espaço Nimas

No Man's Land

Alain Tanner

Elenco / Cast: Hugues Quester, Myriam Mézières, Jean-Philippe Ecoffey, Betty Berr

CH, FR, 1984, 100'

Para escapar à monotonia, um grupo de jovens encontra-se num antigo edifício alfandegário transformado em discoteca, na fronteira entre a França e a Suíça. Um filme sobre entre ficar e partir, entre Paul e a fuga, Jean e o seu território, Madeleine e a música, Mali e o exílio.

A group of young people meet up in a nightclub situated in a former customs house on the Swiss-French border, as a means of escape from their drab lives. A film about staying and leaving, between Paul and his escape, Jean and his territory, Madeleine and her music, Mali and her exile.

_ 23 NOV. 14H15 / Cinemas Medeia Monumental

A Cidade Branca

Dans la ville blanche

Alain Tanner

Elenco / Cast: Bruno Ganz, Teresa Madruga, Julia Vonderlin

CH, PT, 1982, 108'

Paul apaixona-se por Lisboa e também por duas mulheres. Mas acontece uma desgraça, depois outra e, como não há duas sem três, Rosa cansa-se e abandona-o. A outra mulher, Elisa, declara-lhe guerra. Paul partirá então para o Norte, de mãos vazias, mas com o coração a palpitar.

Paul, a ship's mechanic, goes ashore one day in Lisbon. A three-sided relationship develops between Paul, Rosa, a barmaid, and Elisa, Paul's wife, who lives in Switzerland. All of Paul's' money is stolen, he follows the tracks of the thief and gets stabbed. Nevertheless, Paul recovers.

_ 22 NOV. 22H00 / Cinemas Medeia Monumental
Com a presença de PAULO BRANCO



Jonas Que Terá 25 Anos no Ano 2000, 1976

Les Années lumière

Alain Tanner

Elenco / Cast: Mick Ford, Trevor Howard

CH, FR, 1981, 105'

Jonas mora sozinho na cidade. O destino leva-o a conhecer Yoshka, um velho solitário tido por louco e que vive numa zona isolada. Jonas terá de superar uma série de provas para conhecer o segredo de Yoshka. Ficam unidos num tempo e lugar onde a morte é a concretização da imaginação.

Jonas lives alone in the city. Then he encounters Yoshka, an old man who loves his solitude and is regarded as crazy. Jonas has to pass a series of trials to be entrusted with his secret. The two men remain united, in a time and space where death is the realization of the imagination.

_ 22 NOV. 14H00 / Cinemas Medeia Monumental

Messidor

Alain Tanner

Elenco / Cast: Clémentine Amouroux, Catherine Rétoré

FR, CH, 1979, 120'

Messidor inspira-se na história de um crime que ocupou as manchetes dos jornais em França nos anos setenta: Jeanne e Marie, duas raparigas adolescentes, fogem de casa, roubam uma arma a um oficial e envolvem-se numa sucessão de crimes que, tragicamente, irá culminar na sua morte.

Messidor is based on a true crime story which hit the headlines in France in the 1970s: Jeanne e Marie, two adolescent girls run away, stole a weapon and go on a criminal spree which, tragically, ends in their deaths. The girls have different backgrounds are attracted to each other.

_ 20 NOV. 14H00 / Espaço Nimas



A Salamandra, 1971

Le Milieu du monde

Alain Tanner

Elenco / Cast: Philippe Léotard, Olimpia Carlisi, Juliet Berto, Jacques Denis, Roger Jendly, Denise Péron

CH, FR, 1974, 115'

Paul é um engenheiro bem-sucedido, candidato às eleições locais por um partido conservador e crítico da mão-de-obra estrangeira. Apaixona-se por Adriana, uma empregada de mesa italiana, e pensa deixar a mulher. Mas Adriana sente o aumento da pressão social e tem de tomar uma decisão.

Paul is a successful engineer and a candidate in an upcoming local election. His party is critical of foreign labour. He falls in love with Adriana, a café waitress from Italy, and he is ready to leave his wife. But Adriana feels the social pressure growing and has to make a decision.

_ 20 NOV. 19H00 / Espaço Nimas

Le Retour d'Afrique

Alain Tanner

Elenco / Cast: Josée Destoop, Juliet Berto, François Marthouret, Anne Wiazemsky

CH, FR, 1973, 113'

Cansado da monotonia da vida ocidental, Vincent vende todos os seus bens e decide ir para a Argélia com a sua noiva. Porém, na véspera da viagem, o acaso impede-os de partir. Para cumprir o seu desejo de fuga, acabam por ficar a viver no apartamento vazio, escondidos de todos.

Vincent, weighed down by the monotony, sells all possessions and decides to leave for Algeria with his fiancée. On the eve of the departure, chance circumstances prevent the couple from leaving. They decide to pursue their dream of escape by living hidden in their apartment.

_ 19 NOV. 14H00 / Cinemas Medeia Monumental

A Salamandra

La salamandre

Alain Tanner

Elenco / Cast: Bulle Ogier, Jean-Luc Bideau, Jacques Denis

CH, 1971, 123'

Pierre e Paul estão a escrever um guião para a televisão sobre uma jovem da classe operária, chamada Rosamonde, que se suspeita ter alvejado o próprio tio com uma espingarda. À medida que vão tentando averiguar os factos, os dois amigos começam a sentir-se atraídos por Rosemonde.

Pierre and Paul are writing a television script about a young working class woman, called Rosamonde, who may have shot her uncle with a rifle. As they try to check the real facts surrounding this strange criminal case, both friends find themselves drawn to Rosemonde's charisma.

_ 17 NOV. 22H00 / Cinemas Medeia Monumental

O Último a Rir

Charles mort ou vif

Alain Tanner

Elenco / Cast: François Simon, Marcel Robert, Marie-Claire Dufour, André Schmidt, Maya Simon

FR, 1969, 94'

Na véspera do centésimo aniversário de uma relojoeira de Genebra, Charles Dé, neto do fundador e um brilhante homem de negócios, foge de casa. Os seus únicos cúmplices são a filha e um casal que encontrou por acaso. O resto da família contrata um detective privado para o encontrar.

On the 100th anniversary of the founding of a watchmaking company in Geneva, the founder's 50-year-old grandson has had it: he gives his family the slip and moves in with a young couple he meets by chance. In secret, he stays in touch with a daughter. The family hires an investigator.

_ 19 NOV. 16H45 / Espaço Nimas



Requiem, 1998

RETROSPECTIVA

PETER BROOK

RETROSPECTIVE

The Mahabharata

Peter Brook

Elenco / Cast: Robert Langdon-Lloyd, Antonin Stahly-Viswanadhan, Bruce Myers, Vittorio Mezzogiorno, Andrzej Seweryn, Georges Corraface, Jean-Paul Denizon, Sarmila Roy Urs Bihler Ryszard Cieslak

BE, AU, US, SE, PT, NO, NL, JP, IE, IS, FI, DK, UK, FR, LU, 1989, 318’

Esta ambiciosa adaptação da versão cênica do épico hindu, encenada por Brook, um marco do teatro moderno — é uma enorme saga de duas famílias numa batalha cósmica entre o Bem e o Mal, onde intervêm deuses, mitos, magia, e a história da Humanidade. (Brooklyn Academy of Music)

Brook’s dazzlingly ambitious adaptation of his legendary stage version of the Hindu epic — a landmark of modern theater — is a sweeping saga of two families in a cosmic battle of good vs. evil that encompasses gods, myth, magic, and the story of all humankind. (Brooklyn Academy of Music)

_ 21 NOV. 14H15 / Cinemas Medeia Monumental
Seguido de conversa com
JEAN-CLAUDE CARRIÈRE
_ 25 NOV. 14H30 / Centro Cultural Olga Cadaval



The Tragedy of Hamlet

Peter Brook

Elenco / Cast: Adrian Lester, Jeffery Kissoon, Natasha Parry, Bruce Myers, Scott Handy, Shantala Shivalingappa, Rohan Siva, Asil Raïs, Yoshi Oida, Akram Khan, Nicolas Gaster, Antonin Stahly-Viswanadhan,

UK, FR, JP, 2001, 72’

_ 18 NOV. 17H00 / Cinemas Medeia Monumental

La tragédie de Carmen

Peter Brook

Elenco / Cast: Hélène Delavault, Zehava Gal, Eva Saurova, Howard Hensel, Laurence Dale, Agnès Holt, Jack Gardner, Véronique Dietschy

FR, DE, UK, 1983, 80’

Uma interpretação visceral e despojada do mito de Carmen, aqui reduzida a quatro cantores e a uma orquestra de câmara, que prescinde do romantismo e do colorido da mais famosa ópera de Bizet (estreada em 1875) e se concentra na dimensão trágica da paixão entre uma cigana e um soldado.

A sparse and visceral interpretation of the myth of Carmen, reduced to four singers and a chamber orchestra, that eschews the romantic and colourful aspects of Bizet’s most famous opera (premiered in 1875) in order to concentrate on the tragic passion between a gypsy girl and a soldier.

_ 26 NOV. 15H00 / Cinemas Medeia Monumental



Meetings with Remarkable Men

Peter Brook

Elenco / Cast: Dragan Maksimovic, Terence Stamp, Mikica Dimitrijevic, Athol Fugard, Warren Mitchell

UK, 1978, 108’

Um relato (filmado nas montanhas e desertos do Afeganistão) das viagens do místico e pensador russo George Gurdjieff (1866-1949), dos seus encontros com vários mestres e das danças sagradas que desenvolveu na sua busca pela Iluminação. Baseado na obra literária homônima.

An account of the early life of Russian mystic George Gurdjieff (1866-1949), his travels through Central Asia, his encounters with various teachers and the sacred dances he developed in his quest for Enlightenment, strikingly shot in Afghanistan. Based on the book with the same title.

_ 20 NOV. 14H00 / Cinemas Medeia Monumental

Marat/Sade

Peter Brook

Elenco / Cast: Patrick Magee, Clifford Rose, Glenda Jackson, Ian Richardson, Michael Williams, Freddie Jones, Susan Williamson

UK, 1967, 116’

_ 22 NOV. 16H30 / Cinemas Medeia Monumental

Tell Me Lies

Peter Brook

Elenco / Cast: Mark Jones, Pauline Munro, Eric Allan, Robert Langdon Lloyd, Mary Allen

UK, 1968, 118’

Retirado da programação de Cannes pelo seu conteúdo inflamatório, *Tell Me Lies* é um filme exemplar da contracultura da década de 60, centrado nas questões suscitadas pela guerra do Vietname. Um casal vê numa revista uma fotografia de um bebê mutilado por napalm que muda as suas vidas.

Pulled from Cannes for its incendiary content, this drama is a quintessential experimental counter-culture film of the late 1960s that centers on the questions raised by the Vietnam war. A young couple see a photo in a magazine of a baby mutilated by napalm and it changes their lives.

_ 26 NOV. 21H30 / Cinemas Medeia Monumental

The Beggar’s Opera

Peter Brook

Elenco / Cast: Laurence Olivier, Stanley Holloway, George Devine, Hugh Griffith, Athene Seyler, Dorothy Tutin, Cyril Conway, Laurence Naismith, John Baker, Ondrej Vetchy, George Rose, Felix Felton, Daphne Anderson, Mary Clare, Yvonne Furneaux, Denis Cannan, Margot Grahame, John Kidd, Kenny Williams, Sandra Dome

UK, 1952, 89’

_ 21 NOV. 19H00 / Cinemas Medeia Monumental

O Senhor das Moscas

Lord of the Flies

Peter Brook

Elenco / Cast: James Aubrey, Tom Chapin, Hugh Edwards, Roger Elwin, Tom Gaman

UK, 1963, 90’

Um conjunto de crianças britânicas fica perdido numa ilha deserta depois de o seu avião se despenhar. Num ambiente selvagem e paradisíaco, livre da autoridade dos adultos, o grupo divide-se e dá lugar a uma organização tribal e violenta. Inspirado no livro homónimo de William Golding.

A planeload of schoolboys are stranded on a tropical island. They’ve got food and water, but living peacefully is not as easy as it seems. Though Ralph is named chief, Jack uses the ever-effective political promise of fun rather than responsibility to draw converts to his own clique.

_ 17 NOV. 21H45 / Cinemas Medeia Monumental
_ 20 NOV. 16H00 / Centro Cultural Olga Cadaval
_ 22 NOV. 19H00 / Cinemas Medeia Monumental

Moderato cantabile

Peter Brook

Elenco / Cast: Jean-Paul Belmondo, Jeanne Moreau, Didier Haudepin, Pascale de Boysson, Jean Deschamps, Valeric Dobuzinsky, Colette Régis

FR, 1960, 96’

Anne Desbarèdes, a mulher de um industrial de província, fica muito abalada ao testemunhar um assassinato num café. Negligenciada pelo marido, mantém uma relação com outro homem, e revela-lhe que está disposta a deixar tudo por ele. Baseado na obra escrita em 1958 por Marguerite Duras.

Anne Desbarèdes, a provincial industrialist’s wife, is shaken after witnessing a murder at a café. Neglected by her husband, she has a relationship with another man, and eventually tells him she is willing to leave everything behind for him. Based on Marguerite Duras’s novel.

_ 19 NOV. 14H00 / Cinemas Medeia Monumental

TEATRO

BATTLEFIELD

THEATRE PLAY

Adaptação e encenação de Peter Brook e Marie-Hélène Estienne
Adapted and staged by Peter Brook and Marie-Hélène Estienne

Criação do Théâtre des Bouffes du Nord, estreada em 2015 e que encerra as datas da digressão mundial 2017 no LEFFEST. Marca o regresso do encenador ao texto sagrado do poema épico indiano, o *Mahabharata*, que esteve na base da sua lendária encenação de nove horas de 1985 (e de uma versão filmada de 1989), para fazer uma espécie de precipitado de rara pureza, “uma peça extremamente destilada e intensa”. *Battlefield* começa onde esse longo espectáculo terminava, no sangrento ‘campo de batalha’ dessa guerra fratricida que destruiu uma família e fez “dez milhões de mortos”, que poderiam ser os de Hiroshima ou as vítimas do terrorismo.

A Théâtre des Bouffes du Nord creation which premiered in 2015 and ends the 2017 dates of its worldwide tour in LEFFEST, *Battlefield* signals Peter Brook’s return to the sacred text of the Indian epic poem, *The Mahabharata* – which was at the root of his 1985 legendary nine-hour staging (and of the 1989 filmed version) – to turn it into a precipitate of rare purity, “an extremely distilled and intense play”. *Battlefield* begins where that long show ended, on the bloody ‘battlefield’ of the fratricidal war that destroyed a family and resulted in “ten million dead people”, who could very well be those of Hiroshima or the victims of terrorism.

_ 23 NOV. 21H00 / Teatro Nacional D. Maria II
_ 24 NOV. 21H00 / Teatro Nacional D. Maria II



PETER BROOK & MARIE-HÉLÈNE ESTIENNE

CONVERSA / CONVERSATION

Conversa sobre a encenação *Battlefield* com o encenador e realizador britânico Peter Brook e a escritora e argumentista francesa Marie-Hélène Estienne, colaboradores de longa data, sob moderação de Tiago Rodrigues, director artístico do Teatro Nacional D. Maria II.

A conversation with British film and theatre director Peter Brook and French playwright and screenwriter Marie-Hélène Estienne about the directing of *Battlefield*. This talk between two long time collaborators will be moderated by Tiago Rodrigues, the artistic director of Teatro Nacional D. Maria II.

_ 25 NOV. 17H30 / Teatro Nacional D. Maria II

Não Esquecerás

João Mário Grilo

PT, 2017, 17’

Não Esquecerás adapta um conto epónimo de Dulce Maria Cardoso, que parte do acidente da ponte Hintze Ribeiro, em Entre-os-Rios, quando um dos pilares ruiu e arrastou para as águas do rio Douro dezenas de pessoas que seguiam num autocarro.

Never Forget, adapts an eponymous short story by Dulce Maria Cardoso, of the accident in the bridge Hintze Ribeiro, in Entre-os-Rios, when one of the pillars collapsed and all the passengers that filled a bus fell into the waters of the angry river.

_ **20 NOV. 21H30 / Espaço Nimas**
Conversa com **JOÃO MÁRIO GRILO**,
DULCE MARIA CARDOSO,
ROGÉRIO SAMORA e **LUÍS MÁRIO LOPES**

Amadeo, e depois

João Mário Grilo

PT, 2014, 14’

Filme documental de João Mário Grilo sobre a exposição comemorativa dos 30 anos do Centro de Arte Moderna da Fundação Calouste Gulbenkian, intitulada *Sob o Signo de Amadeo. Um Século de Arte* e que celebrava o génio de Souza-Cardoso, nascido em Amarante.

A short documentary film about Centro de Arte Moderna da Fundação Calouste Gulbenkian’s 30th anniversary commemorative exhibition Under the sign of Amadeo. One century of art, which celebrates the genius of Souza-Cardoso, born in Amarante.

_ **20 NOV. 14H00 / Cinemas Medeia Monumental**

Viagem aos Confinos de um Sítio Onde Nunca Estive

João Mário Grilo

PT, 2014, 23’

Sobre a exposição *O Peso do Paraíso* de Rui Chafes. “O artista, no seu movimento para o ideal, perturba a estabilidade de uma sociedade. A sociedade aspira à estabilidade, o artista aspira ao infinito. É essa a responsabilidade do artista e o sacrifício espiritual que lhe é exigido.” Rui Chafes, *O Perfume das Buganvílias*.

About the exhibition *O Peso do Paraíso* by Rui Chafes. “The artist, in his movement towards the ideal, upsets the stability of any one society. Society aspires to achieve stability; the artist aims for infinity. That is the artist’s responsibility and the spiritual sacrifice demanded of him.” Rui Chafes, *O Perfume das Buganvílias*.

_ **19 NOV. 14H00 / Cinemas Medeia Monumental**
Com a presença de **JOÃO MÁRIO GRILO** e **RUI CHAFES**

A Vossa Casa

João Mário Grilo

PT, 2012, 56’

Documentário sobre a obra do arquiteto Raul Lino (1879-1974) e o seu entendimento dos modos portugueses de ser e habitar. As Casas, desenhadas para pessoas e sendo por isso mesmo espelhos das suas personalidades, são como um ponto de encontro entre o Homem, a Arte e a Natureza.

A documentary about the work of architect Raul Lino (1879-1974) and his take on the Portuguese way of living and inhabiting. The “Casas”, which were designed with specific people in mind in such a way as to mirror their personalities, are a meeting place between Man, Art and Nature.

_ **23 NOV. 21H00 / Centro Cultural Olga Cadaval**

O Tapete Voador

João Mário Grilo

PT, 2008, 56’

Uma visita à milenar tradição da tecelagem de tapetes persas, considerada uma das mais importantes no Ocidente no que respeita às artes decorativas. E a revelação dos mistérios e poderes mágicos do ecrã, esse tapete móvel que também permite voar.

Persian carpets entered Europe via Portugal to establish one of the most important cultural traditions in terms of decorative arts in the West. The film reveals the mystery of the real “flying carpet”, the screen, a mobile carpet through which people have flown as they fly today.

_ **19 NOV. 14H00 / Cinemas Medeia Monumental**
Com a presença de **J.M.GRILLO** e **RUI CHAFES**



Saramago: Documentos, 1995



Longe da Vista, 1998

Duas Mulheres

João Mário Grilo

Elenco / Cast: Beatriz Batarda, Virgílio Castelo, Débora Monteiro, Marcello Urgeghe, Sofia Grilo, José Pinto, Nicolau Breyner, João Perry

PT, 2009, 100’

Joana, médica psiquiatra de 40 anos, é casada com Paulo, executivo de uma empresa financeira. O casal tem uma existência dourada, mas a disposição e o quotidiano de Joana alteram-se profundamente quando Mónica, uma jovem modelo, entra na sua vida por via de uma consulta de urgência.

Joana, a 40-year-old psychiatric physician, is married to Paulo, an executive at a large financial firm. The couple enjoys a golden existence, but Joana’s disposition and routine are deeply altered when Monica, a young model, enters her life through an emergency consultation.

_ **23 NOV. 19H00 / Espaço Nimas**
Apresentado por **JOÃO MÁRIO GRILO**

Prova de Contacto

João Mário Grilo

PT, 2004, 52’

Explorando a obra de José de Guimarães, escultor, pintor, colecionador e artista de sucesso internacional ímpar, *Prova de Contacto* revela-se um documentário decisivo no diálogo da cultura portuguesa com o mundo e a Ásia, território onde o artista minhoto goza de grande projecção.

Through the exploration of the work of José de Guimarães, a sculptor, painter and artist who enjoyed unparalleled international success, *Prova de Contacto* becomes the decisive documentary on the dialogue between Portuguese culture and the rest of the world – Asia in particular.

_ **21 NOV. 14H00 / Cinemas Medeia Monumental**

A Vossa Terra

João Mário Grilo

PT, 2016, 59’

O arquitecto Gonçalo Ribeiro Telles, responsável pelos jardins da Fundação Calouste Gulbenkian, dedicou uma vida à construção da paisagem. “A que se assemelharia um filme sobre a sua obra?”, pergunta o realizador ao próprio paisagista. “Apenas paisagens, uma depois da outra.”

Using texts and landscapes belonging to Gonçalo Ribeiro Telles and to a life of work dedicated to landscape architecture, João Mário Grilo composes this truly poetic documentary about the evocative power of nature and man. Ribeiro Telles is responsible by the Gunbenkian’s gardens.

_ **23 NOV. 21H00 / Centro Cultural Olga Cadaval**

Sombras da Majestade

João Mário Grilo

PT, 2015, 21’

Sobre a Exposição no Museu da Gulbenkian – *A História Partilhada. Tesouros dos Palácios Reais de Espanha*.

About the Calouste Gulbenkian Museum exhibition – *A Shared History. Treasures from the Royal Palaces of Spain*.

_ **19 NOV. 19H00 / Espaço Nimas**
Com a presença de **JOÃO MÁRIO GRILO**

Grande Auditório, Memorial de uma Obra

João Mário Grilo

PT, 2013, 30’

Olhar para uma obra da dimensão do Grande Auditório através do cinema permitiu criar um “ponto de contacto” entre várias realidades: a dos trabalhadores que lá estiveram durante meses e não voltarão, a dos espectadores que podem comparar o antes o depois, e a de outros que virão.

Examining a work of the Great Auditorium’s dimension through film has allowed for the creation of a “point of contact” between several realities: that of the workers who toiled there for months and most likely never return, the spectators and of others yet to come in the future.

_ **19 NOV. 14H00 / Cinemas Medeia Monumental**



A Vossa Terra, 2016



A Falha

João Mário Grilo

Elenco / Cast: Alexandra Lencastre, Rita Blanco, Rogério Samora, João Lagarto, Teresa Roby, Adriano Luz, Henrique Viana, Susana Borges, José Afonso Pimentel, Orlando Costa

PT, FR, 2002, 105'

Vinte e cinco anos depois de terminarem o liceu, um grupo de antigos colegas decide encontrar-se em Elvas. No final do almoço - de ambiente tenso e conversa forçada - fazem uma visita a uma impressionante pedreira de mármore que os leva a confrontar-se com fantasmas do passado.

Twenty five years after finishing high school, a group of former classmates meet in Elvas for a reunion. After the celebratory lunch - fraught with tension and uncomfortable small-talk - they go on an impressive tour of a marble quarry which forces them to face past troubles.

_ **20 NOV. 21H30 / Espaço Nimas**
Conversa com **JOÃO MÁRIO GRILO, DULCE MARIA CARDOSO, ROGÉRIO SAMORA** e **LUÍS MÁRIO LOPES**

Longe da Vista

João Mário Grilo

Elenco / Cast: Canto e Castro, Francisco Nascimento, Henrique Viana, Zita Duarte, Rita Blanco

PT, 1998, 87'

Eugénio, 64 anos, presidiário português; Daniel, camionista luso-americano do Massachusetts. Destinos que um anúncio “matrimonial” aproximará. Da sua cela, Eugénio dá-se ao outro na forma desejada de uma rapariga casadoira, e inicia uma correspondência paga ao dólar.

Eugénio, a 64-year-old portuguese convict; Daniel, an honest truck-driver from Massachusetts, . Different destinies and stories brought together through a “matrimonial” ad. From within his cell, Eugénio gives himself to the other in the fictitious form of a young portuguese maiden.

_ **24 NOV. 18H00 / Cinemas Medeia Monumental**

Os Olhos da Ásia

João Mário Grilo

Elenco / Cast: Yoshi Oida, João Perry, Geraldine Chaplin, Yasukiyo Umeno

PT, 1996, 62'

Padre japonês da Companhia de Jesus, Julião Nakaura foi, em 1583, um dos quatro jovens enviados a Roma como prova da cristianização do Japão. 50 anos depois, é perseguido pelas autoridades japonesas, que querem forçá-lo à apostasia. Nakamura resiste até quando Miguel tenta persuadi-lo.

The story of the spiritual battle between Julião Nakaura, one of the first Japanese men to become a jesuit priest, and Miguel Chijiwa, a jesuit that renounced christianity. Fifty years after having visited Pope, Julião is persecuted by Japanese warriors and tortured to renounce.

_ **25 NOV. 22H00 / Espaço Nimas**

O Fim do Mundo

João Mário Grilo

Elenco / Cast: José Viana, Carlos Daniel, Alexandra Lencastre, Zita Duarte, Henrique Viana, João Lagarto, Adelaide João

PT, FR, 1992, 64'

Aos 65 anos, Augusto Henriques mata Conceição das Neves, tudo por causa de uma questão de águas. É condenado a catorze anos de prisão, mas Augusto regressará bem antes aos lugares que lhe pertenceram. Para descobrir que num golpe seco de saccho se pode até acabar o mundo.

At the age of 65, Augusto Henriques killed Conceição das Neves, all because of some water share matter. He is condemned to 14 years, but long before that Augusto will go back to the places that once were his own. To find out that with a stroke of a weeding hoe the world may end.

_ **24 NOV. 18H00 / Cinemas Medeia Monumental**

O Processo do Rei

João Mário Grilo

Elenco / Cast: Carlos Daniel, Aurelle Doazan, Gerard Hardy, Antonino Solmer, Jean Lafront, Carlos Medeiros, Jean Rupert, Muriel Brenner, Paulo Filipe, Filipe Ferrer, Marcelo Urgeghe

PT, 1989, 90'

Portugal oferecia nesse tempo um estranho espectáculo à Europa. D. Afonso, filho do feliz D. João de Bragança, reinava, era louco e imbecil. A mulher, filha do Duque de Nemours, prima de Luís XIV, ousou conceber o projecto de destronar o marido. (Voltaire, le siècle de Louis XIV)

Portugal presented a strange spectacle to the rest of Europe. D. Afonso, son of D. João de Bragança, was in possession of the throne and was an insane imbecile. His wife, cousin of Louis XIV, dared hatch a plot to oust her husband from the throne. (Voltaire, in the time of Louis XIV)

_ **19 NOV. 19H00 / Espaço Nimas**
Com a presença de **JOÃO MÁRIO GRILO**

A Estrangeira

João Mário Grilo

Elenco / Cast: Fernando Rey, Teresa Madruga, Carole Courtoy, Mariana Villar, José Bonneville, Diogo Dória, Maria de Medeiros, Luís Couto, Artur Semedo, Simone de Oliveira, André Gomes

PT, 1982, 105'

Prestes a divorciar-se, André, de cinquenta anos, não aceita a ideia de abandonar a residência da sua infância, uma magnífica casa à beira-mar, numa aldeia de pescadores. Quando conhece a jovem Eva, em vésperas da festa na povoação, assomam ao seu espírito memórias íntimas do passado.

On the verge of a divorce, 50-year-old André cannot face the idea of abandoning his loving childhood home, a magnificent seaside house at a fisherman's village. When he meets the young Eva on the eve of the local celebrations, intimate memories of the past come flooding back.

_ **18 NOV. 15H15 / Espaço Nimas**

Maria

João Mário Grilo

Elenco / Cast: Isabel Alves de Carvalho

PT, 1979, 94'

Originalmente filmada em Super 8, a primeira longa-metragem com assinatura de João Mário Grilo é um filme pessoal, a partir de fotografias da sua própria família e centrado na figura do avô, capitão de um navio bacalhoeiro, mas também na da personagem feminina que lhe dá o título.

Originally shot in Super 8, João Mário Grilo's first feature-film is a personal affair, made from his own family pictures and centered on the personality of his grandfather, the captain of a fishing ship, but also on the female character whose name lends the film its title.

_ **22 NOV. 15H00 / Cinemateca Portuguesa**

451 Forte

João Mário Grilo

Elenco / Cast: Sofia Alves, Adriano Luz, Fátima Belo, Rita Videira, Nuno Melo, Paula Pais, ngela Ribeiro, Rita Blanco, Henrique Viana, Canto e Castro, Cremilda Gil, Maria Helena Amaral

PT, 2000, 62'

Zé Alberto e Laura são amantes clandestinos. Ele é casado com a irmã de Laura, Fernanda. Esta, sabendo do caso entre os dois, ameaça revelar tudo a Armando, o marido de Laura, preso por homicídio. Os acontecimentos precipitam-se com a notícia da sua saída em liberdade condicional.

Zé Alberto and Laura maintain a secret and dangerous relationship: Zé Alberto is married to Fernanda, Laura's sister, whose husband is in jail for murder. Fernanda knows that her sister and husband are having an affair and threatens to tell Armando, who is about to be released on parole.

_ **20 NOV. 14H00 / Cinemas Medeia Monumental**

Saramago: Documentos

João Mário Grilo

Elenco / Cast: Clara Ferreira Alves, Susana Borges, João Lagarto, José Saramago

PT, 1995, 55'

José Saramago, o homem e a obra. Lanzarote é o refúgio da escrita e da vida. Um documentário sobre a vida e a obra do único Prémio Nobel da Literatura português.

Lanzarote is the last refuge for José Saramago and his writing. A documentary about the life and work of the only Nobel Prize in Literature Portuguese laureate.

_ **21 NOV. 14H00 / Cinemas Medeia Monumental**



Os Olhos da Ásia, 1996

RETROSPECTIVA

JOSÉ VIEIRA

RETROSPECTIVE

A Ilha dos Ausentes

L'île des absents
José Vieira

Elenco / Cast: Bruno Léonelli

PT, FR, 2016, 62'

É deveras uma estranha viagem a que traz de volta ao país de infância aqueles que partiram. Neste *road movie* de apenas mil e quinhentos quilómetros, há a memória de uma ausência prolongada. Eis um périplo de interrogações sobre a relação que nos une ao país da nossa infância.

The trip to a place one has left as a child is a strange one. In this road movie spanning only fifteen-hundred kilometres, there is the suggestion of a prolonged absence. It is a voyage of questions about what unites us to the country of our childhood and to those who stayed behind.

_ 26 NOV. 18H45 / Espaço Nimas
Conversa com JOSÉ VIEIRA,
JOSÉ ANTÓNIO CUNHA
e CARLOS CAMPOS



Souvenirs d'un futur radieux, 2014

O Pão que o Diabo Amassou

Le pain que le diable a pétri
José Vieira

Elenco / Cast: António Manuel Galhada, Agostinho Rodrigues Torres, Alzira Rodrigues Figueiredo, Laurinda de Jesus Portela Peixe, José da Conceição Peixe, Abílio Pereira, José António de Jesus, Piedade Jesus, Fernando Figueiredo Marques, José Fernandes, José da Conceição Fernandes, José Figueiredo Marques, Piedade Marques da Silva

FR, PT, 2012, 84'

Adsamo é uma aldeia no extremo da Europa. Da sua comunidade rural que vem do fundo dos tempos, só restam migalhas. A memória dos seus habitantes não retém apenas as catástrofes que se abateram sobre Portugal, ela conta um século inteiro de misérias, de êxodos e de guerras.

Adsamo is a village in the far reaches of Europe. Of a rural community that dates back from time immemorial, a few crumbs remain. The recollections of its inhabitants tell not only of the catastrophes that have beset Portugal, but also the story of a century of misery, exodus and war.

_ 23 NOV. 21H15 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por JOSÉ VIEIRA

Souvenirs d'un futur radieux

José Vieira

FR, 2014, 78'

A história cruzada de dois bairros de lata que foram construídos no mesmo território, com 40 anos de intervalo. Em Massy, a sul de Paris, os anos 60 foram um tempo de crescimento, de pleno emprego e de um futuro promissor. No início de 2000, o clima é de crise, desemprego e exclusão.

The story of two projects built in the same place with forty years in between. In Massy, in the outskirts of Paris, the sixties were a time of growth, of full employment and a promising future. In the beginning of the 2000s the atmosphere is one of crisis and disenfranchisement.

_ 22 NOV. 18H15 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por JOSÉ VIEIRA

Os Emigrantes

Les émigrés
José Vieira

FR, 1973, 150'

Uma aldeia habitada pela ausência, povoada por emigrantes. As casas do centro vão ficando em ruínas, enquanto brotam, na periferia, casarões de persianas corridas. Quem são esses homens e mulheres que regressam em Agosto, transformados em estrangeiros?

A village marked by absence, peopled by emigrants. The houses in the center begin to crumble, while on the outskirts, large mansions with lowered blinds begin to appear. Who are these men and women who return only in August, who have practically become foreigners inside their families?

_ 22 NOV. 21H30 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por JOSÉ VIEIRA

A Fotografia Rasgada

La photo déchirée, chronique
d'une émigration clandestine
José Vieira

FR, 2002, 53'

Nos anos 60, quem recorria a um passador para emigrar clandestinamente conhecia o código da fotografia rasgada. O passador guardava metade da fotografia de quem emigrava e a outra levava-a o emigrante que, uma vez chegado ao destino, a remetia à família, em sinal de que chegara bem.

In the 1960s, those who resorted to smugglers in order to migrate clandestinely knew the meaning of a torn photograph. The smuggler would keep half of a photo of the migrant, who would then keep the other half. Once he arrived at his destination, he could send it back to his family.

_ 22 NOV. 18H15 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por JOSÉ VIEIRA

Le drôle de mai, crónica dos anos de lama

Le drôle de mai, chronique des
années de boue
José Vieira

FR, 2008, 52'

À chegada da Primavera, a lama dos bairros de lata começa a secar. O "bidonville" onde vivem os imigrantes portugueses parece uma aldeia, com bailes ao domingo e um perfume de nostalgia. Mas, a meados de Maio de 1968, o ar torna-se irrespirável, envenenado por rumores e medos.

As Spring begins to bloom, the mud around the projects begins to dry. The "bidonville" where Portuguese immigrants live resembles a village, with Sunday balls and a scent of nostalgia in the air. In mid May 1968, however, the air becomes impossible, poisoned by rumours and fears.

_ 26 NOV. 18H45 / Espaço Nimas
Conversa com JOSÉ VIEIRA,
JOSÉ ANTÓNIO CUNHA
e CARLOS CAMPOS

O País Aonde Nunca se Regressa

Le pays où l'on ne revient jamais
José Vieira

FR, 2005, 52'

O país aonde nunca se regressa é o da infância e da juventude que se abandonou e aonde se sonha regressar um dia. E quando esse dia chega - se chegar - já não se trata de regressar, mas de voltar a partir. Aqui, esse país é Portugal, mas poderia ser a Turquia, a Argélia ou o Chile.

The country to which one never returns is the country of infancy and youth which one has abandoned and dreams of returning to one day. And when that day comes, it becomes not about returning, but about leaving yet again. This country is Portugal, but it could be Turkey, Algeria or Chile.

_ 22 NOV. 21H30 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por JOSÉ VIEIRA

Le bateau en carton

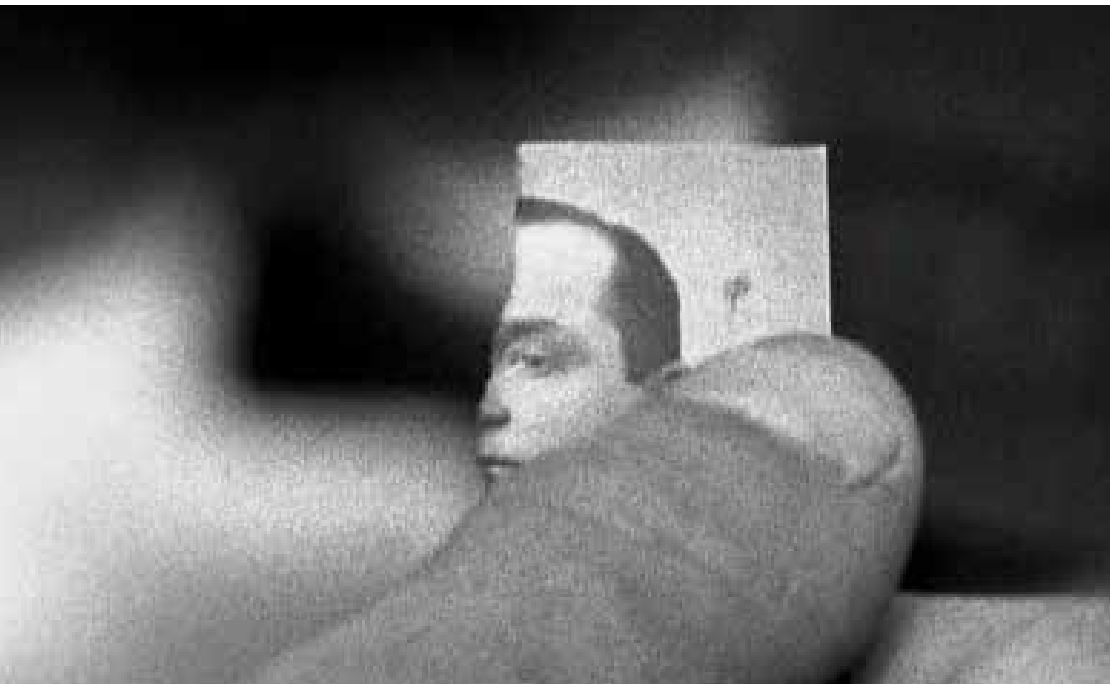
José Vieira

FR, 2010, 80'

Foi ao passar pela auto-estrada que descobri aquele estranho campo de refugiados povoado de ciganos vindos da Roménia. Um bairro de lata no meio das árvores, enalhado no meio das vias da A10. Quem são aqueles "estranhos estrangeiros", como foram outrora os portugueses em Paris?

It was while driving on the motorway that I discovered a strange refugee camp inhabited by gypsies from Romania. An improvised encampment in the middle of the trees, stuck between the lanes of the A10. Who are these "strange strangers", much like the Portuguese were in Paris?

_ 24 NOV. 21H30 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por JOSÉ VIEIRA



A Fotografia Rasgada, 2002



O Pão que o Diabo Amassou, 2012

DESCOBERTAS

DISCOVERIES

Variety

Bette Gordon

Elenco / Cast: Sandy McLeod, Will Patton, Luis Guzmán, Nan Goldin, Mark Boone Junior

US, 1983, 100'

Uma mulher jovem arranja trabalho na bilheteira de um cinema pornográfico em Times Square, e cedo dá por si a sentir-se atraída por aquilo que acontece no ecrã. Neste caso o tradicional papel masculino é invertido. Ela é o detective num thriller cujo território é a linguagem do desejo.

A young woman lands a job as a cashier in an X-rated cinema in Times Square, and soon she finds herself drawn to what's happening on the screen. In this case the traditional male role is totally reversed; She is the sleuth in a thriller whose terrain is the language of desire.

— 24 NOV. 18H30 / Espaço Nimas
Apresentado por BETTE GORDON



The Drowning

Bette Gordon

Elenco / Cast: Julia Stiles, Josh Charles, Avan Jogia

US, 2016, 95'

Tom Seymour, um psicólogo infantil, é assombrado por uma memória — anos antes, o seu testemunho contribuiu para condenar um rapaz por um terrível homicídio. Quando o jovem, agora um homem, reaparece na vida de Tom, é arrastado para uma investigação do caso potencialmente destrutiva.

Tom Seymour, a child psychologist, is haunted by his testimony that once upon a time sent a young boy to prison for a chilling murder. When the boy, now a young man, reappears in Tom's life, Tom is drawn into a potentially destructive reinvestigation of this criminal case.

— 21 NOV. 22H00 / Cinemas Medeia Monumental
Com a presença de BETTE GORDON



Miss Rain

Charlie Petersmann

CH, 2017, 38'

Numa zona remota do Camboja, uma mulher, Miss Rain, vive entre o rio e as suas margens, entre um bote e a sua cabana. Há mais de 30 anos, a família foi morta pelo Khmer Vermelho. Miss Rain e o seu irmão vivem assombrados pelos fantasmas do passado e pelos demónios na floresta.

Miss Rain, a cambodian woman, wanders between the lakeside village and the meanders of the river. Over 30 years ago, under the Khmer Rouge regime, all of her family was killed in the woods. Miss Rain and her brother are haunted by their past and by the hidden spirits of the forest.

— 22 NOV. 18H15 / Espaço Nimas
Conversa com OLGA RORIZ
e STEPHANIE ARGERICH

Felicitções Madame

Felicitções Madame

Olga Roriz

Elenco / Cast: Catarina Câmara, Mafalda Saloio, Maria Cerveira, Olga Roriz, Rita Calçada, Bruno Alexandre, Félix Lozano, Pedro Santiago Cal, Rui Pinto

PT, 2005, 56'

Tem como premissa primordial a escolha de espaços alternativos com fortes características arquitectónicas e/ou decorativas inspiradoras à sua habitação, dispensando intervenções cenográficas. A sua criação foi feita no próprio local em regime de residência por um período de 4 semanas.

Has as a premise and primary objective a selection of alternative spaces with strong architectural and/or decorative features that are inspiring to their dwelling, avoiding scenographic interventions. Its creation was made on the spot under a residence regime for a period of 4 weeks.

— 22 NOV. 18H15 / Espaço Nimas
Conversa com OLGA RORIZ
e STEPHANIE ARGERICH

Manuel Vilariño. Ser luz

José Manuel Mouriño

Elenco / Cast: Manuel Vilariño, Eugenio Linares, Friedrich Bramsteidl, Ricardo Isaac Lago Martínez, Alberto Peláez Torres, Antón Ramos, Grupo de Inv. Óptica Física (UVIGO), Grupo de Inv. Óptica Visual e Biofotónica (IO-CSIC)

FR, 1973, 70'

Um documentário sobre o fotógrafo e poeta galego Manuel Vilariño, baseado em textos do filósofo Alberto Ruiz de Samaniego, que nos propõe “subtis relações entre o trabalho do fotógrafo e o de um ferreiro, um faroleiro, um astrónomo ou de um projeccionista cinematográfico”.

Documentary about Galician photographer/poet Manuel Vilariño, based on texts by Alberto Ruiz de Samaniego. Proposes the existence of “subtle relationships between the work of the photographer and the work of a blacksmith, a lighthouse keeper, an astronomer or a film projectionist”.

— 25 NOV. 14H00 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentação e conversa com JOSÉ MANUEL MOURIÑO
e ALBERTO RUIZ DE SAMANIEGO



Sol Cortante

Soleil Battant

Clara & Laura Laperrousaz

Elenco / Cast: Ana Girardot, Clément Roussier, Óceane e Margaux, Teresa Madruga, Paulo Calatré, Agathe Bonitzer

FR, PT, 2017, 96'

Para as férias, Gabriel e Iris regressam a uma casa de família, em Portugal, com as suas filhas Emma e Zoe, gémeas irresistíveis de seis anos de idade. No coração de uma paisagem solar, entre banhos de rio e o riso das suas filhas, o passado do casal ressurgirá aos poucos.

For the holidays, Gabriel and Iris return to a family home in Portugal with their daughters Emma and Zoe, irresistible twins of six years of age. In the heart of a solar landscape, between river baths and the laughter of their own daughters, the couple's past slowly reappears.

— 19 NOV. 19H00 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentação e conversa com
CLARA & LAURA LAPERROUSAZ

REDESCOBERTAS

REDISCOVERIES



A Cidade dos Anjos Hustle

Robert Aldrich

Elenco / Cast: Burt Reynolds, Catherine Deneuve, Ben Johnson, Paul Winfield, Eileem Brennan

EUA, 1975, 120'

Phil Gaines é detective da polícia de Los Angeles e mantém uma relação com Nicole Britton, uma prostituta parisiense. Investiga a morte misteriosa de uma adolescente que parece estar directamente ligada a Leo Sellers, um advogado com uma enorme lista de ligações suspeitas. O problema surge quando se descobre que Nicole é um desses contactos e está directamente associada ao caso - Leo é um dos seus clientes.

Lieutenant Phil Gaines is a cynical L.A. police detective amorously involved with an icewater-veined Parisian call girl, Nicole Britton. On the job, he begins to investigate the shady death of a teenage girl that appears to lead straight to Leo Sellers, an attorney with a frightening number of connections. The problem is, Nicole herself has a direct connection to the case - Leo is one of her clients.

_ 26 NOV. 19H30 / Cinemas Medeia Monumental



A Tragédia de um Homem Ridículo La Tragedia di un Uomo Ridicolo

Elenco / Cast: Anouk Aimée, Laura Morante, Ugo Tognazzi

IT, 1981, 116'

Drama político com Ugo Tognazzi no papel de um industrial italiano cujo filho é raptado por terroristas, por motivações políticas. Segue-se o habitual pedido de resgate, a que o industrial responde favoravelmente, apesar de se encontrar falido. Os envolvidos vão tentar aproveitar-se do drama da família, a começar pelo pai, que começa a engendrar uma forma de escapar à falência.

Political drama with Ugo Tognazzi as a cheese factory owner whose son is kidnapped by terrorists with political motivations. As the film progresses, he has two problems: paying the ransom the terrorists demand and trying to save his factory which might face bankruptcy. And the police suspect the son to be in collusion with the criminals. What's a businessman like him to do?

_ 23 NOV. 21H45 / Cinemas Medeia Monumental



A Última Mulher L'Ultima donna

Marco Ferreri

Elenco / Cast: Gérard Depardieu, Ornella Muti, Michel Piccoli

FR, IT, 1976, 112'

Gerard (Gérard Depardieu) é engenheiro e casado com Gabrielle com quem tem um filho de nove meses de idade, Pierrot (Benjamin Labonnelie). A família desintegra-se quando a mulher decide separar-se do marido. No entanto, a custódia da criança, deixada à responsabilidade do pai, deixa de estar assegurada quando Gérard tem um caso com Valérie, a educadora de infância de Pierrot.

Gérard (Gérard Depardieu) is an engineer who is married to Gabrielle and has a nine-month-old son, Pierrot (Benjamin Labonnelie), for whom he cares deeply. When his wife leaves him, he is left with custody of their son. To satisfy his romantic longings, Gerard embarks on an affair with Valérie, his son's daycare worker. This romance puts in danger the custody of Pierrot.

_ 24 NOV. 19H00 / Cinemas Medeia Monumental



Forever Amber

Otto Preminger, John M. Stahl

Elenco / Cast: Linda Darnell, Cornel Wilde, George Sanders, Richard Greene, Jessica Tandy, Glenn Langan

IT, US, FR, DE, 2017, 120'

Durante a revolta do Parlamento inglês contra a tirania do rei Carlos I, em 1644, uma bebé, chamada Amber, é deixada à porta de casa de um agricultor por um homem em fuga, que acaba por ser assassinado. Anos depois, Amber vê a sua mão prometida a um agricultor, por intermédio do seu tutor. Amber não concorda com a decisão, por não querer passar a vida numa pequena aldeia e por se apaixonar um cavaleiro.

In seventeenth-century England, Amber aims to raise herself from country girl to nobility, and succeeds, but loses her true love in the process. As a baby she was left at the farmer's door by a man who is murdered while running away. Years later, she is promised to a farmer although she is in love with Bruce, a knight who leaves her behind with a baby. Amber has many lovers but dreams with Bruce's return.

_ 20 NOV. 21H30 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por CARLOS SABOGA



Beco do Paraíso Paradise Alley

Sylvester Stallone

Elenco / Cast: Sylvester Stallone, Lee Canallito, Armand Assante, Frank McRae, Anne Archer

IT, US, FR, DE, 2017, 120'

Três irmãos italo-americano, os Carboni, que vivem nos bairros degradados da Nova Iorque dos anos 40, tentam ascender no mundo do wrestling, aproveitando as habilidades promocionais de um deles e as táticas vigaristas do outro. Escrito e protagonizado por Sylvester Stallone, marca ainda a sua estreia na realização. Conta com a participação de vários lutadores profissionais de wrestling.

Three Italian-American brothers, the Carboni, living in the slums of 1940's New York, try to help each other with one's wrestling career using one brother's promotional skills and another brother's con-artist tactics to thwart a sleazy manager. Written and starred by Sylvester Stallone, this work celebrates also his directorial debut. A number of professional wrestlers appear in this film.

_ 21 NOV. 22H00 / Cinemas Medeia Monumental



Fado Maior e Menor Fado majeur et mineur

Raúl Ruiz

Elenco / Cast: Jean-Luc Bideau, Melvil Poupaud, Ana Padrão, Bulle Ogier

FR, PT, 1994, 110'

Pierre, um guia turístico de meia idade, sofre de uma repentina amnésia, não se recordando sequer dos monumentos que em tempos sabia de cor. No meio da tragédia, aparece Antoine, que Pierre não consegue reconhecer, e que acredita que Pierre está de alguma forma relacionado com o suicídio da namorada. Juntos vão a um clube onde Pierre reencontra Ninon, uma mulher que dança como a mulher que se suicidou.

Pierre, a middle-aged tourist guide, is the victim of a sudden failure: he does not recognize anything about him or his life any longer. He goes back home and in his apartment he finds a young man, Antoine, who tells him he is here to avenge a young woman who has taken her life. What share of responsibility does Pierre hold in this situation? Together they go to a club and discover what happened.

_ 26 NOV. 17H00 / Cinemas Medeia Monumental



When Willie Comes Marching Home

John Ford

Elenco / Cast: Dan Dailey, Corinne Calvet, Colleen Townsend, William Demarest, Jimmy Lydon, Lloyd Corrigan, Evelyn Varden

EUA, 1950, 82'

Comédia sobre Bill, habitante de uma pequena cidade na Virgínia Ocidental. Bill é o primeiro homem da terra a alistar-se no exército, há uma grande aparato e os habitantes locais preparam uma despedida com pompa e circunstância. Mas Bill acaba por ficar destacado na terra natal apenas como instrutor de tiro. Torna-se motivo de chacota na cidade, até que um piloto adoece e Bill assume uma missão secreta.

Bill Kluggs enters the service with big hopes of going overseas. He lives in a small city in West Virginia and, to his glory, is the first man in town to go to the army. But his uncanny marksmanship keeps him at home as a shooting instructor... much to his embarrassment, of course. One fine day, a pilot gets suddenly sick and Bill Kluggs is invited to replace him on a very secret mission...

_ 22 NOV. 21H30 / Cinemas Medeia Monumental



Os Maridos de Elizabeth Paint Your Wagon

Joshua Logan

Elenco / Cast: Lee Marvin, Clint Eastwood, Jean Seberg

USA, 1969, 158'

Na Califórnia, um agricultor de Michigan e um mineiro formam uma improvável dupla. Entre outras, as aventuras a dois passam por comprar e partilhar uma mulher, usurpar um palco e sequestrar uma carruagem de seis prostitutas. Ao longo desta alucinada viagem não faltam bebida, jogos e cantorias. Nomeado para um Oscar, este filme combina os estilos musicais e western. Adaptado do musical homónimo de 1951.

A Michigan farmer and a prospector form an unlikely partnership in the California gold country. Their adventures include buying and sharing a wife, hijacking a stage and kidnapping six prostitutes. Along the way there is plenty of drinking, gambling, and singing. Nominated for an Oscar, this film celebrates both musical and western styles. An adaptation from the musical with the same title written in 1951.

_ 26 NOV. 16H15 / Cinemas Medeia Monumental



Quando o Rio Se Enfurece Wild River

Elia Kazan

Elenco / Cast: Montgomery Clift, Lee Remick, Jo Van Fleet

EUA, 1960, 110'

Ambientado nos anos 30, durante o New Deal de Roosevelt, tece uma conturbada ficção centrada nas implicações (reais) da construção de um sistema de barragens que visava 'domesticar' o rio Tennessee e trazer o progresso às populações. A partir dos olhares, diversos e conflituais, do trio de personagens principais, justapõe e questiona o individualismo e o idealismo americanos, sob um fundo de tensão racial.

Filmed on location in the Tennessee Valley, *Wild River* is set in the early 1930s. Montgomery Clift plays an idealistic TVA agent, assigned to convince the locals to move from their property so that a beneficial dam can be built. The principal holdout is feisty octogenarian Jo Van Fleet, who refuses to budge from her land, convinced that she will die if she gives an inch. Her prophecy turns out to be true.

_ 18 NOV. 19H15 / Cinemas Medeia Monumental



Tentação! God's Little Acre

Anthony Mann

Elenco / Cast: Robert Ryan, Aldo Ray, Tina Louise, Jack Lord, Buddy Hackett, Fay Spain

EUA, 1958, 118'

Ty Ty Walden acredita que há um tesouro enterrado na sua quinta. Pouco a pouco, escava o terreno, acabando por negligenciar a agricultura e a família. Depois de muita turbulência, incluindo a morte de um dos filhos, Ty Ty arrepende-se de se ter esquecido da família e reza para que a paz volte à sua propriedade. E assim acontece - até que um dia o arado de Ty Ty esbarra numa pá velha e enferrujada...

In the 1950s, Ty Ty Walden, a poor Georgia cotton farmer, and his sons search for the gold presumably buried on the farm by their grandfather but problems related to poverty, marital infidelity, unemployment and booze threaten to destroy their family. To find the treasure, he conveniently moves a marker out of his way that designates the land on which it rests as as God's Little Acre.

_ 19 NOV. 22H00 / Cinemas Medeia Monumental

PRESERVAR
A MEMÓRIA DO CINEMA

TO PRESERVE
THE MEMORY OF CINEMA

Secção dedicada à celebração dos grandes filmes da História do Cinema, recentemente objecto de um cuidadoso restauro digital em 4K.

A section dedicated to celebrating some of the greatest works in the history of film which have been recently digitally restored in 4K.



A Bela de Dia , 1967

1900
Novecento
Bernardo Bertolucci

Elenco / Cast: Robert De Niro, Gérard Depardieu, Burt Lancaster, Sterling Hayden, Dominique Sanda, Stefania Sandrelli, Romolo Valli, Laura Betti, Donald Sutherland, Maria Monti

IT, 1976, 302'

Uma retrospectiva histórica da Itália desde o início do século XX até ao fim da 2ª Guerra Mundial, e um retrato íntimo de dois amigos de infância: o filho de um camponês socialista (Depardieu) e o filho de um latifundiário fascista (De Niro).

1900 is both a vast history of the 20th Century Italy and an intimate portrait of two friends: the son of a socialist peasant farmer and the son of a fascist landowner (Robert De Niro).

_ 26 NOV. 15H00 / Centro Cultural Olga Cadaval

A Bela de Dia
Belle de Jour
Luis Buñuel

Elenco / Cast: Catherine Deneuve, Jean Sorel, Michel Piccoli, Geneviève Page, Pierre Clémenti, Françoise Fabian, Macha Méril

FR, IT, 1967, 100'

A beleza de porcelana de Catherine Deneuve oculta um defeito interior naquele que é um dos papéis mais icónicos da actriz: Séverine, uma dona de casa parisiense que começa a trabalhar secretamente num bordel todos os dias à tarde.

Catherine Deneuve's porcelain perfection hides a cracked interior in one of the actress's most iconic roles: Séverine, a Paris housewife who begins secretly spending her afternoon hours working in a bordello.

_ 21 NOV. 21H30 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por JEAN DOUCHET



O Sonho da Luz, o Sol do Marmeleiro, 1992



1900, 1976

Blow-Up - História
de um Fotógrafo
Blow-Up

Michelangelo Antonioni

Elenco / Cast: Vanessa Redgrave, David Hemmings, Sarah Miles, John Castle, Jane Birkin

UK, IT, US, 1966, 111'

Blow-Up é a história de um dia na vida de um fotógrafo e do que ele descobre durante esse dia. No parque, tira fotografias de duas pessoas. Mais tarde, examinando as fotografias, descobre algo que não conseguira ver antes.

Blow-Up is the story of a day in the life of a photographer and what he experiences during that day. At the park, he takes pictures of two people and later on, through the photographs, he discovers something he had failed to see.

_ 25 NOV. 16H00 / Centro Cultural Olga Cadaval

Break-up
L'uomo dei cinque palloni
Marco Ferreri

Elenco / Cast: Marcello Mastroianni, Catherine Spaak, Ugo Tognazzi, William Berger

IT, 1965, 85'

Mario, proprietário de uma fábrica de doces, vive obcecado pelos balões da sua campanha publicitária e essa obsessão vai lentamente conduzindo-o à demência. Primeiro encontro de Mastroianni (numa das suas melhores interpretações) com Ferreri, um autor capaz de construir histórias paradoxais e revelar as contradições da sociedade de consumo.

Mario, an owner of a candy store factory, is obsessed with the balloons of his advertising campaign and that obsession slowly leads him into insanity. First encounter between Mastroianni (in one of his best performances) and Ferreri, an author capable of building paradoxical stories and of revealing the contradictions of today's consumer society.

_ 25 NOV. 14H00 / Centro Cultural Olga Cadaval



Blow-Up - História de um Fotógrafo, 1966

O Exorcista
The Exorcist
William Friedkin

Elenco / Cast: Ellen Burstyn, Max von Sydow, Linda Blair

US, 1973, 131'

Quando uma adolescente revela estranhas alterações físicas e comportamentais, a mãe pede ajuda a um padre católico. A conclusão é que a jovem é vítima de possessão demoníaca. O único tratamento possível é o exorcismo.

When a girl is possessed by a mysterious entity, her mother seeks the help of two priests to save her daughter.

_ 22 NOV. 21H45 / Espaço Nimas

O Sonho da Luz, o Sol
do Marmeleiro
El sol del membrillo

Victor Erice

Elenco / Cast: Antonio López, María Moreno, Enrique Gran Világaz

ES, 1992, 133'

De Setembro a Dezembro de 1990, o pintor Antonio López debate-se com a fixação na tela de uma realidade fugaz – a fruta do marmeleiro a amadurecer sob a luz cambiante do Outono.

From September through December 1990, painter Antonio López struggles to set down on canvas the fleeting reality of how the fruit of the quince tree ripens in the changing light of fall.

_ 24 NOV. 16H15 / Cinemas Medeia Monumental

SESSÕES ESPECIAIS - CINEMA

SPECIAL SCREENINGS - CINEMA

Foco Mathieu Amalric

Focus Mathieu Amalric

Realce para o trabalho de Amalric - cineasta, composto por três filmes de ficção (incluindo *Tournée*, prémio de Melhor Realizador em Cannes) e, em estreia, três singulares musicais, onde, através de íntimos retratos de Barbara Hannigan e de John Zorn, Amalric busca a essência da música e como esta habita os que a expressam. *Barbara*, o seu mais recente filme, integra a Selecção Oficial – Fora de Competição do LEFFEST.

Special emphasis on the work of Amalric as director, with a session featuring three of his fiction films (including *Tournée*, winner of the Best Director Award at Cannes) and the premiere of three singular musical films in which, through intimate portraits of Barbara Hannigan and John Zorn, Amalric attempts to discover the essence of music and how it inhabits those who perform it. *Barbara*, his most recent film, is part of LEFFEST's Official Selection – Out of Competition.

Foco Ildikó Enyedi

Foco Ildikó Enyedi

Destaque para a obra desta cineasta e argumentista húngara, com a exibição de duas longas-metragens: *O Meu Século XX*, a sua estreia, prémio Caméra d'Or em Cannes, considerado um dos doze melhores filmes da cinematografia húngara, e *Simon mágus*, que recebeu uma menção honrosa no Festival de Locarno. O seu recente e já muito premiado *Corpo e Alma* integra a Selecção Oficial – Fora de Competição do LEFFEST.

Special emphasis on the work of the Hungarian director and screenwriter, with the screening of two feature-films: *My 20th Century*, her debut, a winner of the Caméra d'Or prize at Cannes which is considered one of the twelve best Hungarian films, and *Simon mágus*, which received an honourable mention at Locarno. Her most recent and award-winning film, *On Body and Soul*, is part of LEFFEST's Official Selection – Off Competition section.



Conferência: A Representação da Cultura Mafiosa e o Poder dos Mitos, dos Símbolos e dos Ritos

Conference: The Representation of Mob Culture and the Power of Myths, Symbols and Rites

Promessas Perigosas Eastern Promises

David Cronenberg

Elenco / Cast: Viggo Mortenson, Naomi Watts, Vincent Cassel, Armin Mueller-Stahl, Sinead Cusack, Jerzy Skolimowski UK, CA E USA, 2007, 100'

David Cronenberg estará presente nesta sessão especial, na qual o seu filme de 2007, *Promessas Perigosas*, ambientado no submundo ritualizado e violento da mafia russa londrina, servirá de mote a esta conferência proferida por Donato Santeramo, professor na Queen's University em Kingston, no Canadá.

David Cronenberg will attend this special session in which his 2007 film *Eastern Promises*, set in the ritualized and violent underworld of the Russian mob in London, will be the starting point for this conference by Donato Santeramo, a professor at Queen's University in Kingston, Canada.

_ 19 NOV. 18H00 / Centro Cultural Olga Cadaval
Conferência por DONATO SANTERAMO
Presença de DAVID CRONENBERG

C'est presque au bout du monde

Mathieu Amalric

Elenco / Cast: Barbara Hannigan, Simon Rattle FR, 2015, 15'

Music is Music

Mathieu Amalric

Elenco / Cast: Barbara Hannigan FR, 2017, 21'

Zorn 2010-2017

Mathieu Amalric

Elenco / Cast: John Zorn FR, 2017, 54'

Três “filmes musicais” sobre a soprano e maestrina canadiana Barbara Hannigan e o músico nova-iorquino John Zorn, um dos expoentes máximos da música de vanguarda/jazz de Nova Iorque. Three “musical films” about Canadian soprano and maestro Barbara Hannigan, and John Zorn, one of the leading figures of the avant-jazz scene in New York.

_ 23 NOV. 21H30 / Cinemas Medeia Monumental
Com a presença de MATHIEU AMALRIC



O Meu Século XX, 1989

O Quarto Azul

La Chambre Bleue

Mathieu Amalric

Elenco / Cast: Mathieu Amalric, Léa Drucker, Stéphanie Cléau, Laurent Poitrenaux, Serge Bozon

FR, 2014, 76'

“Julien, se eu me tornar livre, também ficará livre?” “O quê?” Um homem e uma mulher amam-se em segredo, sozinhos num quarto. Eles desejam-se, querem-se um ao outro. No crepúsculo, partilham alguns pequenos nada. Pelo menos é nisso que o homem acredita. Agora, sob investigação policial e judicial, Julien não consegue encontrar as palavras certas. “A vida não é a mesma, entre o momento em que a vives e, mais tarde, quando no fim de contas nos despedimos dela.” O que aconteceu? De que é que ele é acusado? “Seriously, Julien, if I were suddenly free, could you free yourself too?” “Say again?” A man and a woman, secretly in love, alone in a room. They desire each other, want each other, even bite each other. In the afterglow, they share a few sweet nothings. The man at least seems to believe they were nothing. Now under investigation by the police and the courts, Julien fails to find the words. “Life is different when you live it and when you go back over it after.” What happened? What is he accused of?...

_ 21 NOV. 18H30 / Centro Cultural Olga Cadaval
_ 22 NOV. 19H30 / Cinemas NOS Amoreiras



O Quarto Azul, 2014

O Estádio de Wimbledon

Le Stade de Wimbledon

Mathieu Amalric

Elenco / Cast: Jeanne Balibar, Esther Gorintin, Anna Prucnal, Ariella Reggio, Paul-Jean Franceschini, Anton Petje, Peter Hudson, Claudio Birsá, Rosa de Ritter, Alexandra Raffa

FR, 2001, 72'

_ 26 NOV. 13H00 / Cinemas Medeia Monumental

My Twentieth Century

Az én XX. századom

Ildikó Enyedi

Elenco / Cast: Dorota Segda, Oleg Yankovsky, Paulus Manker, Péter Andorai, Gábor Máté

HU, DE, CU, 1989, 103'

Duas gémeas, Dóra e Lili, nascem em Budapeste no momento em que Edison revela ao mundo a lâmpada eléctrica. Separadas durante a infância, as suas vidas seguem rumos radicalmente diferentes - uma torna-se anarquista, a outra cortesã - cruzando-se novamente no Expresso do Oriente, na passagem de ano de 1899.

Twin girls, Dóra and Lili, are born in Budapest at the very moment that Edison's electric light-bulb is unveiled to the world. Separated in childhood, their lives follow radically different paths: one grows up to be an anarchist, the other a courtesan – until they meet once again on the Orient Express on New Year's Eve 1899.

_ 22 NOV. 16H00 / Cinemas Medeia Monumental

Tournée – Em Digressão

Tournée

Mathieu Amalric

Elenco / Cast: Miranda Colclasure, Suzanne Ramsey, Linda Marraccini, Mathieu Amalric

FR, 2010, 111'

_ 24 NOV. 19H30 / Cinemas NOS Amoreiras

Simon, the Magician

Simon mágus

Ildikó Enyedi

Elenco / Cast: Julie Delarme, Péter Halász, Hubert Kunde, Péter Andorai, Mari Nagy

HU, FR, 1999, 100'

Um mago célebre pelos seus poderes psíquicos é chamado a Paris para ajudar a resolver um crime de homicídio. Apaixona-se por uma bela rapariga e é desafiado por um ilusionista, seu rival, a desaparecer num truque de magia à Houdini.

A celebrated magician believed to have superior mental powers is called to Paris to help the police solve a murder. He falls in love with a beautiful young girl and is challenged to a Houdini-styled escape stunt by a rival magician.

_ 24 NOV. 16H00 / Cinemas Medeia Monumental



Jean Douchet, L'enfant agité

Fabien Hagege, Guillaume Namur,

Vincent Haasser

Elenco / Cast: Jean Douchet, Arnaud Desplechin, Noémie Lvovsky, Barbet Schroeder, Xavier Beauvois

FR, 2017, 85'

Influente crítico, escritor, historiador, realizador e professor, Jean Douchet é uma referência para várias gerações de críticos, cinéfilos e cineastas. A acutilância do seu olhar, a inteligência e sentido de humor, a frescura da sua reflexão e a vontade de partilha do seu pensamento, tornam-no um mentor de todo um modo de ver e dar a ver cinema. *Jean Douchet, L'enfant agité* pretende revelar esta personalidade notável, contando com depoimentos, entre outros, de Arnaud Desplechin, Barbet Schroeder e Xavier Beauvois.

An influential critic, writer, historian, director and professor, Jean Douchet has been a beacon for several generations of critics, cinephiles and directors. The sharpness of his gaze, his intelligence and sense of humour, the freshness of his reflection and his will to share his thoughts make him the mentor of a whole new way of watching and creating films. *Jean Douchet, L'enfant agité* seeks to share this incredible figure, featuring commentary by, among others, Arnaud Desplechin, Barbet Schroeder and Xavier Beauvois.

_ 20 NOV. 19H15 / Cinemas Medeia Monumental
Conversa com JEAN DOUCHET



Twin Peaks

David Lynch

Elenco / Cast: Kyle MacLachlan, Sheryl Lee, Michael Horse, Chrysta Bell, Miguel Ferrer, David Lynch, Robert Forster, Kimmy Robertson, Naomi Watts, Laura Dern

US, 2017, 2 X 60"

Vinte e cinco anos depois, regresso de David Lynch à sua série mítica, com uma terceira temporada constituída por 18 episódios de uma hora, que elevam a fasquia a um patamar admirável. Concebido como um longo filme, é a obra-compêndio de toda uma visão do mundo, com uma ideia proustiana do tempo, um mergulho profundo num universo glacial e de pesadelo, onde irrompem momentos de beleza, de humor e até de patético. O LEFFEST exibirá o primeiro episódio, constituído por duas partes de uma hora.

Twenty-five years later, David Lynch and his legendary TV series return, with a third 18 one-hour-episode season that raises the bar to an admirable level. Conceived as one very long film, it espouses a Proustian conception of time, a compendium of an entire way of seeing the world, a deep dive into a glacial and nightmarish Universe filled with beautiful and humorous as well as pathetic moments. LEFFEST will screen the first episode, which is composed of two one-hour parts.

_ 25 NOV. 19H00 / Centro Cultural Olga Cadaval



Cosmopolis

David Cronenberg

Elenco / Cast: Robert Pattinson, Paul Giamatti, Juliette Binoche, Mathieu Amalric, Sarah Gadon, Samantha Morton, Jay Baruchel, Kevin Durand, Emily Hampshire, Patricia Mckenzie

CA, FR, PT, 2010, 108'

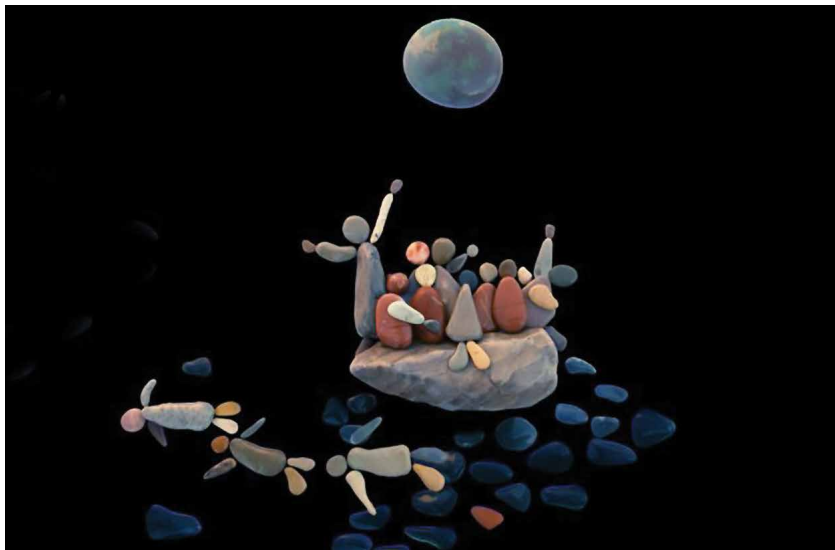
Eric, um *golden boy* de 28 anos, fez da sua vida um microcosmos obsessivo e violento do mundo de hoje em dia. Uma obra frenética e visual, numa unidade de tempo e lugar- 24 horas em Nova York. Um filme de David Cronenberg, cineasta visionário do colapso do mundo, adaptação de um romance entre o real e o virtual, onde o protagonista penetra num labirinto de imagens contraditórias e assimétricas.

Eric Packer (Robert Pattinson), a 28-year-old billionaire asset manager, heads out in his tricked-out stretch limo, while remotely wagering his company's massive fortune on a bet against the Chinese Yuan. His trip across the city quickly turns into a wild, hypnotic odyssey as he encounters explosive city riots and a parade of provocative visitors. Having started the day with everything, Packer's perfectly ordered, doubt-free world is about to implode.

_ 23 NOV. 21H30 / Centro Cultural Olga Cadaval
Conversa com ROBERT PATTINSON e DON DELILLO

SESSÕES ESPECIAIS - MÚSICA

SPECIAL SCREENINGS - MUSIC



Images d'Orient

Images d'Orient

Exibição do filme e concerto com Gidon Kremer

Screening of the film and concert with Gidon Kremer

Gidon Kremer, renomado violinista e maestro clássico letão, tem sido sempre um artista atento ao seu tempo. Desta sua sintonia nasceu *Images D'Orient*, filme a exibir nesta sessão especial, seguido de um concerto com Kremer (que interpretará *Preludes to a Lost Time* de Mieczyslaw Weinberg). Projecto de Gidon Kremer e da Kremerata Baltica, inspirado pela obra de 1849 *Pictures from the East* de Robert Schumann (e incorporando também as *Zodiac Melodies* de Karlheinz Stockhausen), *Images D'Orient* é um *statement* sobre a questão dos refugiados, feito em colaboração com o escultor sírio Nizar Ali Badr, que conta histórias de sofrimento do seu povo através de espantosas esculturas de seixos, animadas por Sandro Kancheli.

Gidon Kremer, the renowned Latvian violinist and classical maestro, has always been an artist familiar with his time. From this particular sensibility, *Images D'Orient* was born, a film which will be screened during this special session, followed by a concert by Kremer (who will perform *Preludes to a Lost Time* by Mieczyslaw Weinberg). A project by Gidon Kremer and Kremerata Baltica, inspired by the 1849 Robert Schumann piece *Pictures from the East* (and also incorporating Karlheinz Stockhausen's *Zodiac Melodies*), *Images D'Orient* is a statement about the refugee crisis, elaborated with the collaboration of Syrian sculptor Nizar Ali Badr, who tells the story of his people's suffering through impressive pebble-based sculptures which were then animated by Sandro Kancheli.

Images d'Orient / Images of the East

Gidon Kremer, Sandro Kancheli

FR, 1961, 28'

_ 22 NOV. 21H00 / Centro Cultural Olga Cadaval



Paul Bowles: A Musical Portrait

Paul Bowles: A Musical Portrait

Escritor, tradutor, figura inspiradora da “beat generation”, fundador do que hoje se chama a “world music” com as suas recolhas de música tradicional marroquina, Paul Bowles deixou um significativo legado como músico, cerca de 150 composições maioritariamente escritas antes da residência em Marrocos e de certa forma ofuscadas pela sua posterior produção literária. Este programa recentra a música na arte de Bowles, que a via como uma outra forma de narração. A pianista Irene Herrmann, herdeira do seu legado musical, a soprano Carole Blankenship e o barítono Mário Redondo interpretarão algumas dessas peças musicais, enquadradas pela leitura de poemas de Bowles.

Writer, translator, an inspiration for the Beat Generation, the founder of so-called World Music through his collection of traditional Moroccan music, Paul Bowles has left behind a significant musical legacy, with around 150 compositions written prior to his move to Morocco which have, in a way, been obscured by his later literary production. This programme seeks to showcase the importance of music in Bowles' work, who considered it another form of narration. Pianist Irene Herrmann, the heiress of his musical legacy, soprano Carole Blankenship and baritone Mário Redondo will interpret some of those compositions, in an event which will also feature readings of Bowles' poetry.

_ 19 NOV. 17H30 / Palácio Nacional de Sintra

Numa outra sessão especial, serão exibidos os filmes *Paul Bowles: The Cage Door is Always Open*, de Daniel Young e *The Pleasant Feeling of Being in a More Innocent Age: Paul Bowles's Impressions on Portugal*, de Pedro Cruz e Herminia Sol. In another special session, the films *Paul Bowles: The Cage Door is Always Open* by Daniel Young and *The Pleasant Feeling of Being in a More Innocent Age: Paul Bowles's Impressions on Portugal* by Pedro Cruz and Herminia Sol will also be screened.

_ 20 NOV. 16H15 / Cinemas Medeia Monumental
Conversa com IRENE HERRMANN e HERMÍNIA SOL

Alain Planès, L'infini Turbulent

Um filme, um concerto

One film, one concert

O LEFFEST – Lisbon & Sintra Film Festival'17 apresentará, em sessão especial, *Alain Planès, L'Infini Turbulent*, um filme de Solrey, seguido de concerto de Alain Planès.

Pianista virtuoso, fascinado tanto pelo repertório clássico como pelo contemporâneo, apaixonado pela pintura e pela poesia, Alain Planès é a figura central de *L'Infini Turbulent*, um filme escrito e realizado pela violinista e cineasta Dominique Lemonnier, conhecida como Solrey. Retrato íntimo e humanista de um artista versátil, *L'Infini Turbulent* revela as fontes de inspiração e os encontros determinantes de uma vida (Miró, Boulez, Pressler, Serkin...), que se tece igualmente pelos laços e correspondências que a música convoca nas diferentes disciplinas que fascinam Alain Planès. A projecção será seguida de um recital de Alain Planès, com um programa em espelho do filme, tão eclético como a sua personagem, que interpretará Stockhausen, Schubert e Chostakovitch.

The LEFFEST – Lisbon & Sintra Film Festival'17 presents, in a special session, *Alain Planès, Turbulent Infinity*, a film by Solrey, followed by an Alain Planès concert.

A piano virtuoso who is equally drawn to classical and contemporary repertoires, as well as being passionate for painting and poetry, Alain Planès is the pivotal figure in *Turbulent Infinity*, a film written and directed by violinist and filmmaker Dominique Lemonnier, also known as Solrey. An intimate and humanist portrait of a versatile artist, *Turbulent Infinity* reveals the sources of inspiration and the key encounters of a lifetime (Miró, Boulez, Pressler, Serkin...), one woven with the ties and correspondences that music summons from the different fields that fascinate Alain Planès. The screening will be followed by a performance by Alain Planès, with a program that mirrors the eclecticity of the film's main character, who will interpret Stockhausen, Schubert and Shostakovich.

Alain Planès, l'infini turbulent

Dominique 'Solrey' Lemonnier

FR, 2016, 55'

_ 24 NOV. 18H30 / Centro Cultural Olga Cadaval
Seguido de um recital de ALAIN PLANÈS



Alain Planès, l'infini turbulent

Stephen Kovacevich

Conversa seguida de recital

Conversation followed by recital

Sessão especial constituída por uma conversa seguida de recital com um dos mais reputados pianistas e maestros mundiais. Nascido em Los Angeles, Kovacevich estreia-se em São Francisco aos 11 anos e aos 18 muda-se para Inglaterra para estudar com Myra Hess. Após uma sensacional estreia europeia em Londres, enceta uma longa e distinta carreira internacional como solista, tocando com as mais prestigiadas orquestras e maestros e sendo particularmente reconhecido pelas interpretações das obras de Beethoven, Brahms, Mozart e Schubert. Como músico de câmara colaborou com artistas como Jacqueline du Pré e Martha Argerich. Intérprete destemido, ousa assumir riscos, técnicos e musicais, para atingir o máximo de impacto expressivo.

A special session composed of a conversation and a recital by one of the most famous pianists and maestros in the world. Born in Los Angeles, Kovacevich made his debut performance in San Francisco aged 11, and at 18 moved to England to study under the wing of Myra Hess. After a sensational European premiere in London, he began a long and distinguished international career as a soloist, playing with the most prestigious orchestras and maestros and gaining renown for his performances of Beethoven, Brahms, Mozart and Schubert. As a chamber musician, he has collaborated with artists such as Jacqueline du Pré and Martha Argerich. A fearless performer, he often takes daring risks, both technical and musical, to get the most expressiveness out of each of his performances.

_ 20 NOV. 21H30 / Palácio Nacional de Queluz



Stephen Kovacevich

SESSÕES ESPECIAIS - LITERATURA

SPECIAL SCREENINGS - LITERATURE

Rodrigo Rey Rosa

Sessões dedicadas a este escritor e tradutor guatemalteco, nome maior da literatura latino-americana contemporânea, com a exibição dos filmes que adaptou (a partir de obras suas) e realizou, complementadas com leituras e uma conversa. *Lo que soñó Sebastián* é dedicado a Paul Bowles, de quem é o herdeiro do legado literário.

Sessions dedicated to the Guatemalan writer and translator, one of the leading figures in contemporary Latin-American literature, will feature the screening of film adaptations of his literary works which he himself directed, as well as readings and a conversation. *Lo que soñó Sebastián* is dedicated to Paul Bowles, of whose literary legacy he is the heir.



Cárcel de árboles Prison of Trees aka The Pelcari Project

Rodrigo Rey Rosa, Guillermo Escalón

GT, US, 2016, 80'

Guatemala, 1980, guerra civil, genocídio. Um hospital nas profundezas da selva tortura jovens sob o pretexto de curá-los de vários vícios. Uma rede de informação investiga o hospital e descobre no mesmo bairro uma outra instituição que mantém prisioneiros políticos e os submete a experiências selvagens *in vivo* no cérebro.

Guatemala, 1980, civil war, genocide. A hospital deep in the jungle tortures youths under the pretext of curing them of several vices. An information network investigates the hospital and discovers that there is another institution holding political prisoners, used as guinea pigs for savage "in vivo" experiments on the brain.

_ 25 NOV. 16H30 / Cinemas
Medeia Monumental



Lo que soñó Sebastián What Sebastian Dreamt

Rodrigo Rey Rosa

GT, 2004, 83'

Quando é cometido um assassinato na sua propriedade recém-adquirida, Sebastián, um jovem aspirante a escritor, enfrenta uma família que caçava nas suas terras, e dá por si no meio de um mistério que envolve os políticos locais, falsificadores de relíquias e desejos de vingança. O filme é dedicado a Paul Bowles (contendo algumas das suas composições na banda sonora).

A young Spanish writer inherits a home in the Guatemalan rainforest, only to become wrapped up in a land war, touchy local politics, and murder. Dedicated to Paul Bowles and featuring some of his compositions on the soundtrack.

_ 23 NOV. 19H30 / Cinemas
Medeia Monumental
Com a presença de
RODRIGO REY ROSA

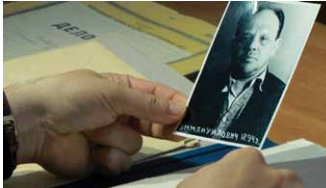
A Revolução de 1917 e o Destino dos Poetas Russos

Revolution of 1917 and the Fate of The Russian Poets

A revolução de 1917 na Rússia faz 100 anos. O tema é infinito, tem dado para centenas de teses de doutoramento, de estudos, de ensaios. Propomos para um debate exequível a redução do tema, falando apenas dos destinos dos poetas. O que lhes aconteceu nos anos da revolução? Quem eram, no meio dessa tempestade? Participantes? Oponentes? Testemunhas silenciosas? Alguns emigraram, outros ficaram – porquê? A revolução estancou a corrente de criatividade e inovação na literatura e nas artes da época ou foi um estímulo para essa vaga de criação? Debate com a

curadoria de Nina e Filipe Guerra, no qual vamos falar, trocar opiniões, talvez discutir.

It has been 100 years since the Russian Revolution of 1917. This matter could be discussed endlessly. It has been the subject of PhD theses, as well as many different studies and essays. For practical reasons, we propose a reduction of the topic, touching only on the fate of the poets. What happened to them in the years of the revolution? Who were they in the midst of the tempest? Participants? Opponents? Silent witnesses? Some of them left the country, others stayed, but why? Did the revolution put an end to the wave of creativity and innovation in literature and arts at that time, or was it a catalyst? Commissioned by Nina and Filipe Guerra.



Finding Babel

David Novack

FR, UK, UA, CA, US, 2015, 88'

Os escritos de Isaac Babel são obras-primas subversivas, desafiadoras da ideologia soviética, e que resultam na sua execução em 1940. Andrei Malaev-Babel, o seu neto, atravessa a Europa, confrontando os vestígios de uma história turbulenta que ecoam na escrita de Babel e nos conflitos de hoje na Ucrânia e na Rússia.

Isaac Babel's writings are subversive masterpieces, challenging the ideology of the Soviet Union, and resulting in his execution in 1940. Andrei Malaev-Babel, his grandson, journeys through Europe confronting traces of a turbulent history that echo in Babel's writing and in the conflicts of today's Ukraine and Russia.

_ 21 NOV. 18H30 / Espaço Nimas
Apresentação e conversa
com DAVID NOVACK



A Film About Anna Akhmatova

Helga Landauer

RU, 2008, 105'

Anna Akhmatova fora brindada com talento poético, força de carácter, beleza e fama. Atingiram-na depois as tragédias do seu século: prisões e execuções, fome, o terror soviético. Alguns dos seus poemas, demasiados perigosos para pôr em papel, sobreviveram durante muitos anos apenas na memória de alguns amigos próximos.

Anna Akhmatova had been granted poetic talent, strength of character, beauty and fame. She was then inundated with the tragedies of her century: arrests and executions, starvation, the Soviet terror. Some of her poems, too dangerous to commit to paper, survived for many years only as memorized by a few close friends.

_ 25 NOV. 14H00 / Espaço Nimas



Bezhin Meadow

Bezhin Iug

Sergei M. Eisenstein

URRS, 1937, 31'

The Lady and the Hooligan Baryshnya i khuligan

Yevgeni Slavinsky, Vladimir Mayakovsky

RU, 1918, 43'

Eisenstein experimenta novas técnicas visuais e pela primeira vez o som em *Bezhin Meadow*, interrompido pelas autoridades soviéticas e nunca terminado. *The Lady and the Hooligan* é o único filme existente escrito, co-realizado e protagonizado pelo grande poeta russo Vladimir Mayakovsky. Experimenting with new visual techniques and, for the first time, with sound, Eisenstein's *Bezhin Meadow* was halted by the Soviet authorities and remained unfinished. *The Lady and the Hooligan* is the only surviving film written, co-directed by and starring the great Russian poet, Vladimir Mayakovsky.

_ 25 NOV. 14H00 / Espaço Nimas



Don DeLillo Leituras pelo autor

Readings by the author

É um dos expoentes da literatura americana contemporânea, sendo inúmeros os prémios e as nomeações que recebeu. Entre eles contam-se o National Book Award, o PEN/Faulkner Award, o Pulitzer (finalista), a inclusão, pela New York Times Book Review, do seu livro *Underworld* entre os três melhores romances dos últimos 25 anos, e a National Book Awards Medal for Distinguished Contribution to American Letters. Os seus livros *Cosmopolis* e *The Body Artist* foram adaptados ao cinema. É presença assídua no LEFFEST, tendo sido membro do Júri da Selecção Oficial logo na sua edição inaugural. Já fez também várias leituras da sua obra, como *Point Omega* / *Ponto Ómega*, em 2010, *Underworld* / *Submundo*, em 2013 e *Zero K* em 2016.

Don DeLillo is one of the leading figures of contemporary American literature, having received numerous awards and nominations. Among them are the National Book Award, the PEN/Faulkner Award, the Pulitzer Prize (finalist), the ranking of his novel *Underworld* among the three best of the last 25 years by the New York Times Book Review, and the National Book Awards Medal for Distinguished Contribution to American Letters. His books *Cosmopolis* and the *The Body Artist* were adapted to the screen. DeLillo was member of the Jury of the Official Selection in Competition in the LEFFEST's first edition and again in 2011. He also did some reading sessions like *Point Omega* / *Ponto Ómega*, *Underworld* / *Submundo* and *Zero K*.

Mais informação em www.leffest.com



Radicalmente Não Original [Bastian Schneider]

Conferência de Enrique Vila-Matas, com a participação de Dominique Gonzalez-Foerster

Conference by Enrique Vila-Matas, with the participation of Dominique Gonzalez-Foerster

Radicalmente Não Original [Bastian Schneider] fez parte de uma série de Grandes Conferências organizadas pelo Collège de France. O escritor catalão Enrique Vila-Matas - cuja obra, se reparte entre o romance, o conto e o ensaio -, virá partilhar a sua visão singular sobre a escrita. Será acompanhado pela artista Dominique Gonzalez-Foerster, com quem colabora há duas décadas. Além disso, Vila-Matas irá ainda lançar durante o LEFFEST a edição portuguesa do seu novo livro, *Mac e o seu Contratempo**, publicada pela editora Teodolito. O consagrado escritor esteve já presente noutras edições do LEFFEST, tendo abordado a sua relação primordial com o cinema.

Em espanhol, legendada em português (tradução de Maria Manuel Viana)

Radically Not Original [Bastian Schneider] was part of a series of Great Conferences organized by the Collège de France. The Spanish writer Enrique Vila-Matas will share his singular vision about writing in an event which will feature a performance by the prestigious French artist Dominique Gonzalez-Foerster, with whom he collaborates for more than twenty years. This conference / performance is a new creative step in that collaboration, another fruit of this "unstoppable joy of the exchange of ideas without inhibitions". Also during the LEFFEST, Vila-Matas will release the Portuguese edition of his new book, *Mac y su contratiempo**, published by the Teodolito publishing house.

Spoken in Spanish, subtitled in Portuguese (translated by Maria Manuel Viana)

_ 25 NOV. 19H00 / Teatro Nacional D. Maria II

*Lançamento dia 24 Nov., 18h30, Livraria Ferin, Lisboa, Conversa do autor com Gonçalo M Tavares.
Book launching November 24, 18h30, Ferin bookshop, Lisbon, Conversation between the author and Gonçalo M Tavares.



Diários de Sintra / Sintra Diaries

W. H. Auden, Christopher Isherwood e Stephen Spender

Leitura bilingue de diários e cartas

Bilingual readings of diaries and letters.

Nos anos 30, Christopher Isherwood e Stephen Spender, aos quais se juntaria depois W. H. Auden, os três escritores ingleses mais importantes daquela geração, viajam de barco de Inglaterra para Portugal, com Sintra como destino. Durante este tempo mantêm um diário comum, no qual narram as suas histórias e anotam as suas observações. Nestes diários (e cartas) surgem questões políticas à mistura com os sentimentos, que os autores transferem para as suas obras. O livro, que não está editado no nosso país, é o resultado de uma investigação de Matthew Spender, escultor e escritor, filho de Stephen, e permite-nos ler, na primeira pessoa, as impressões sobre Sintra, Portugal e a Europa num período de extrema conturbação.

In the 30's three of the most significant English writers of that generation — Christopher H. Isherwood, Stephen Spender and later W. H. Auden —, traveled by boat from England to Portugal. Sintra was their destination. By this time, they shared a daily journal in which they wrote about various political matters merged with emotional experiences. We can find this echoes in their later works. This book is the result of a research by Matthew Spender (Stephen's son), sculptor and writer. It is not published in Portugal yet and it gives us a first hand perception of Sintra, Portugal and Europe in a period of great disturbance.

_ 24 NOV. / Adega de Colares (mais informação em www.leffest.com)



Ensaio para uma Cartografia de Mónica Calle

Rehearsal for a Cartography

by Mónica Calle

Ensaio para uma Cartografia surge dos ensaios de orquestra de grandes maestros e dos movimentos do ballet clássico. Sem qualquer formação musical ou de dança clássica, doze atrizes dançam em pontas, tocam violino e violoncelo. Este percurso emocional, marcado pelo entusiasmo e pela inocência da descoberta, deriva de uma digressão feita a partir de *Os Sete Pecados Mortais* de Bertolt Brecht, iniciada em 2014 na cidade de Lisboa e alargada, mais tarde, a várias regiões de Portugal. Uma “cartografia alternativa” a que Mónica Calle regressa, depois da estreia no Teatro Nacional D. Maria II com sessões sempre esgotadas, e que procura reduzir ao essencial, libertando-a de tudo o que seja acessório ou constitua ruído.

Rehearsal for a Cartography rose from the orchestra rehearsals of great conductors and from the movements of classical ballet. Without any musical or classical dance training, 12 actresses dance on their toes, play the violin and the cello. This emotional path, both individual and collective, imprinted by the enthusiasm and innocence of discovery, springs from a tour with Bertolt Brecht's *The Seven Deadly Sins*, starting in 2014 in Lisbon and later extended to several parts of Portugal. An “alternative cartography”, to which Mónica Calle returns, after premiering at the Teatro Nacional D. Maria II, always sold out, seeking to reduce it to its essence, freeing it from all that might be superfluous or constitutes noise.

_ 17 NOV. 21H30 / Centro Cultural Olga Cadaval
_ 18 NOV. 18H00 / Centro Cultural Olga Cadaval



Colecção de Amantes

Raquel André colecciona coisas raras. Entre Lisboa, Rio de Janeiro, Ponta Delgada, Loulé, Minde, Paredes de Coura, Sever do Vouga, Ovar e Manaus-Amazonas já colecionou 132 amantes, que aceitaram encontrar-se com ela num apartamento para construírem uma intimidade ficcionada, capturada por fotografias.

In nine cities, Raquel André has already collected 132 lovers, from different backgrounds, types and ages, who have accepted to meet her in apartments to build a fictional intimacy and take some photographs. Premiered in 2015 at TDNM II, we'll see now how this reflection on intimacy has grown and altered.

_ 22 NOV. 19H30 / Teatro Nacional D. Maria II
_ 22 NOV. 21H30 / Teatro Nacional D. Maria II



Battlefield

A mais recente peça de teatro do encenador Peter Brook e Marie-Hélène Estienne. The most recent play of theatre director Peter Brook and Marie-Hélène Estienne.
Ver página 14. / See page 14.

_ 23 NOV. 21H00 / Teatro Nacional D. Maria II
_ 24 NOV. 21H00 / Teatro Nacional D. Maria II

Competição de Curtas-Metragens Short Film Competition

O Encontro Internacional de Escolas de Cinema tem lugar, anualmente, no âmbito do Lisbon & Sintra Film Festival e revela-se como uma das secções mais importantes do evento, permitindo a descoberta de novos criadores e a discussão das diferentes visões e formas de ensino nesta área.

Contando com a presença de alunos e professores das maiores escolas de cinema do mundo, cada escola apresenta, em sessões abertas ao público, os seus filmes mais representativos. Segue-se a discussão e avaliação por um júri internacional composto por grandes personalidades do cinema e das artes, responsável pela atribuição do Prémio de Melhor Curta-Metragem.

The International Meeting of Cinema Schools takes place annually at the Lisbon & Sintra Film Festival and proves to be one of the most important sections of the event, allowing the discovery of new creators and the discussion of different visions and forms of teaching in this area.

With the presence of students and teachers from the largest film schools in the world, each school presents, in sessions open to the public, its most representative films. It's followed by a discussion and evaluation by an international jury composed of great personalities of cinema and the arts, and responsible for the award of the Best Short Film Award.

Júri / Jury



Bette Gordon

Cineasta pioneira do cinema independente norte-americano, conhecida desde os primeiros filmes, *Empty Suitcases* e *Variety*, pelas ousadas explorações de temas como a sexualidade, a violência e o poder. *The Drowning* é o seu filme mais recente.

A pioneering director of independent North-American film known since her first films, *Empty Suitcases* and *Variety*, for her daring explorations of themes such as sexuality, violence and power. *The Drowning* is her most recent work.



Olga Roriz

Uma das mais importantes coreógrafas e bailarinas portuguesas. Foi primeira bailarina e coreógrafa principal do Ballet Gulbenkian de 1976 a 1992. Fundou em 1995 a Companhia Olga Roriz, da qual é directora e coreógrafa. One of the greatest Portuguese choreographers and ballerinas. She was Ballet Gulbenkian's principal dancer and choreographer from 1976 to 1992. In 1995 she founded Companhia Olga Roriz, where she serves as director and choreographer.



Stéphanie Argerich

Realizadora, produtora e fotógrafa, filha dos pianistas Stephen Kovacevich e Martha Argerich. *Bloody Daughter*, a sua primeira longa-metragem documental, integrou o LEFFEST'16. Exibirá este ano *Miss Rain*, de que é produtora. A director, producer and photographer, daughter of pianists Stephen Kovacevich and Martha Argerich. *Bloody Daughter*, her first documentary, was featured in last year's LEFFEST. This year we will screen *Miss Rain*, which she produced.

SERVIÇO EDUCATIVO EDUCATIONAL PROGRAMME

O Serviço Educativo é uma secção paralela do Lisbon & Sintra Film Festival, especialmente dedicada à comunidade escolar e público sénior.

Assumindo a sua importância e responsabilidade na formação e desenvolvimento do público infantil e juvenil, o festival pretende, através deste programa, proporcionar momentos de fruição, reflexão e discussão do cinema, estimular o gosto artístico e o pensamento crítico, encorajar a participação activa da comunidade.

PROGRAMAS

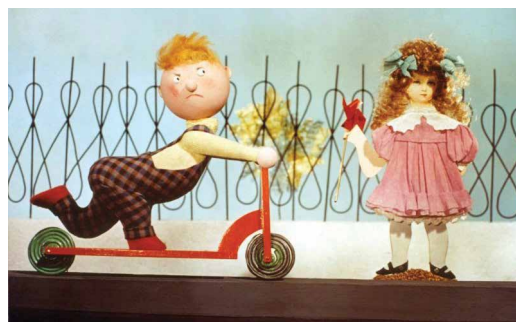
Pré-escolar e 1º ciclo
OLHINHOS ATENTOS: AS MARIONETAS E A IMAGINAÇÃO

2º e 3º Ciclo
O CINEMA COMO ARTE

Ensino Secundário
PODE A ARTE SER AINDA SUBVERSIVA?

Público Sénior
TODOS OS SONHOS DO MUNDO

Inscrições em: www.leffest.com
ENTRADA LIVRE para grupos/turmas.



The Educational Programme is a project developed especially for schools by the Lisbon & Sintra Film Festival.

In addition to a rich programme open to all audiences, LEFFEST also organises special sessions for teachers and students from preschool to highschool. With this programme, the festival intends to encourage the enjoyment of film, as well as foster critical thought and debate, stimulate artistic tastes and encourage active participation among its target audiences, in a recognition of the relevance of film towards the intellectual development of young audiences.

PROGRAMMES

Preschool and key stage 1
KEEN EYES: PUPPETS AND THE WORLD OF IMAGINATION

Key stage 2 and 3 students
FILM AS AN ART FORM

Highschool
CAN ART STILL BE SUBVERSIVE?

Senior Audience
ALL THE DREAMS IN THE WORLD

INSCRIPTIONS IN: WWW.LEFFEST.COM
FREE ENTRY for groups.

_ 21 NOV. 10H00 e 14H30 / Centro C. Olga Cadaval
_ 22 NOV. 10H00 e 14H30 / Centro C. Olga Cadaval
_ 23 NOV. 10H00 e 14H30 / Centro C. Olga Cadaval

SIMPÓSIO INTERNACIONAL PODE A ARTE SER AINDA SUBVERSIVA?

INTERNATIONAL SYMPOSIUM CAN ART STILL BE SUBVERSIVE TODAY?

Futurismo, dadaísmo, surrealismo, situacionismo: o século XX ocidental terá feito da subversão (política, social e estética) um dado incontornável do pensamento, da arte e da acção. É preciso admiti-lo: a subversão tornou-se uma das *figuras obrigatórias* da nossa época. Esta ideia acabou por fazer jurisprudência, ao ponto de ser retomada e incorporada por todos os « dispositivos de poder » (mercado, publicidade, instituições culturais e museológicas), incluindo os piores (neofascismos, integristas). « Se queremos que tudo fique igual, é preciso que tudo mude »*: esta fórmula do *Leopardo* soa, a este respeito, como um aviso.

O simpósio tentará questionar as implicações desta « retoma/recuperação ». Procurará sobretudo averiguar se, através de práticas contemporâneas (teóricas, cinematográficas, romanescas, artísticas), é ainda possível hoje entrever e promover um pensamento e uma acção artísticos, colocando em jogo intensidades rebeldes a todas as formas de autoritarismo.

Com curadoria de Marie-Laure Bernadac e Bernard Marcadé, conservadora geral honorária, encarregada da arte contemporânea do Louvre, e Bernard Marcadé, crítico e professor na École Nationale Supérieure d'Arts de Paris-Cergy e comissário de exposições independente, o simpósio terá como convidados Adolfo Luxúria Canibal, Antoine d'Agata, Bette Gordon, Deborah de Robertis, Donatien Grau, Geneviève Fraisse, Laure Adler, Noel Godin e Raquel André.

*«Se vogliamo che tutto rimanga come è, bisogna che tutto cambi.»



Atlas, 2013

Mesas-Redondas Roundtables

Centro Cultural Olga Cadaval

Dia 24, 15h às 17h

Adolfo Luxúria Canibal
Bette Gordon
Deborah de Robertis
Geneviève Fraisse
Noël Godin

Dia 25, 11h às 13h

Antoine d'Agata
Donatien Grau
Laure Adler
Raquel André

As duas mesas-redondas serão moderadas pelos curadores Bernard Marcadé e Marie-Laure Bernadac. [tradução simultânea]
Both roundtables will be moderated by curators Bernard Marcadé and Marie-Laure Bernadac. [simultaneously translated]

Atlas

Antoine D'agata

FR, 2013, 77'

O renomado fotógrafo francês da agência Magnum regressa à realização com um filme perturbador e esteticamente desafiante, revelando um mundo paralelo de prostituição e droga, pontuado por corpos exaustos e almas perdidas no Camboja, Rússia e Índia.

The renowned French Magnum photographer returns to film direction with an unsettling and aesthetically defiant work, disclosing a parallel world of prostitution and drugs, punctuated by exhausted bodies and lost souls in Cambodia, Russia and India.

_ 24 NOV. 19H00 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por ANTOINE D'AGATA

Anticristo Antichrist

Lars von Trier

Elenco / Cast: Willem Dafoe, Charlotte Gainsbourg, Storm Acheche Sahlstrøm

DK, DE,FR, SE, IT, PL, 2009, 136'

Após a trágica e acidental morte do único filho, um casal retira-se para uma cabana isolada no bosque. Aí esperam ultrapassar a dor e resgatar o casamento. E a cabana, outrora chamada "Éden", por ser um lugar de felicidade e beleza, torna-se a representação do medo e da loucura, levando a mulher a ultrapassar todos os limites do possível. In this highly controversial psychodrama, a heartbroken couple grieving the loss of their child attempts to find peace and sanity in the relationship through a trip to their cabin in the woods. But nature reveals its dark roots as things begin to spiral downwards.

_ 18 NOV. 19H15 / Cinemas Medeia Monumental
Com a presença de WILLEM DAFOE

Crash

David Cronenberg

Elenco / Cast: James Spader, Holly Hunter, Elias Koteas, Deborah Kara Unger
CA, 1996, 100'

Sobrevivente de um brutal acidente de viação, James Ballard conhece Vaughan, um cientista e fotógrafo, e deixa-se contagiar pelo fascínio pela beleza erótica que emerge da insólita combinação de sexo, automóveis, acidentes, mutilações e morte. After surviving a brutal car wreck, commercial director James Ballard finds himself slowly descending into a fetishistic underworld of scarred, omnisexual car-crash victims who find metallic collisions a sexual turn-on and a jolting life force they come to crave.

_ 21 NOV. 21H00 / Centro Cultural Olga Cadaval
_ 26 NOV. 21H45 / Cinemas Medeia Monumental

Futurism, dada, surrealism, situationism: the western 20th century has made of subversion (political, social and aesthetic) an inescapable fact in thought, art and action. We have to agree: subversion has become one of the *compulsory figures* of our time. This idea has ended up setting a precedent, to the point of being taken up and incorporated into every "power structure" (market, publicity, cultural and museum institutions), including the worst ones (neo-fascisms, fundamentalisms). "If we want things to stay as they are, things will have to change" *: this formula from *The Leopard* sounds, in this context, like a warning.

The symposium will try to question the ins and outs of this "resurgence/recovery". Above all, it will try to see, through contemporary practices (theoretical, cinematic, novelistic, artistic), if it is still possible today to foresee and to promote an artistic thought and action by bringing into play certain intensities that rebel against all forms of authoritarianism.

Commissioned by Marie-Laure Bernadac and Bernard Marcadé, honorary general conservator, responsible for the contemporary art at Louvre, and Bernard Marcadé, critic and professor at École Nationale Supérieure d'Arts de Paris-Cergy and an independent exposition commissary, the event will have as guests Adolfo Luxúria Canibal, Antoine d'Agata, Bette Gordon, Deborah de Robertis, Donatien Grau, Geneviève Fraisse, Laure Adler, Noel Godin and Raquel André.

*"Se vogliamo che tutto rimanga come è, bisogna che tutto cambi."

Caravaggio

Derek Jarman

Elenco / Cast: Nigel Terry, Sean Bean, Garry Cooper, Dexter Fletcher, Spencer Leigh, Tilda Swinton, Nigel Davenport, Robbie Coltrane, Michael Gough
UK, 1986, 93'

Esta é uma complexa e lúcida biografia de Michelangelo Merisi da Caravaggio, pintor italiano do século XVII, conhecido apenas por Caravaggio. Muitas vezes apontado como o primeiro artista moderno, ele é aqui retratado como um homem selvagem, desregrado e escandaloso. Um filme em que o chiaroscuro das telas é transposto para o ecrã a partir de um fantástico trabalho de Jarman sobre a luz, a cor e a encenação. Uma impressionante reflexão sobre a arte, a sexualidade e a identidade.

Derek Jarman struggled for seven years to bring his portrait of the seventeenth-century Italian artist Michelangelo da Caravaggio to the screen. The result was well worth the wait, and was greeted with critical acclaim: a freely dramatized portrait of the controversial artist and a powerful meditation on sexuality, criminality and art - a new and refreshing take on the usual biopic.

_ 19 NOV. 14H15 / Cinemas Medeia Monumental

O Rei das Rosas

Der Rosenkönig
Werner Schroeter

Elenco / Cast: Magdalena Montezuma, Mostefa Djadjam, António Orlando, Karina Fallenstein

DE, FR, PT, NL, 1986, 106'

Tendo como cenário a vila de Sintra, o filme conta a história de Albert, que vive com a sua mãe Anna (Magdalena Montezuma) num lugar isolado. Cultiva obsessivamente rosas vermelhas, na ânsia de encontrar a flor ideal, e está apaixonado por Fernando, um jovem misterioso.

It tells the story of Albert who lives with his mother Anna (Magdalena Montezuma) in an isolated place. Albert obsessively cultivates red roses, in the eagerness to find the ideal flower, and is in love with Fernando, a mysterious young man.

_ 26 NOV. 16H30 / Espaço Nimas



The Mother and the Whore, 1973

O Império dos Sentidos

Ai no korida
Nagisa Ōshima

Elenco / Cast: Tatsuya Fujii, Eiko Matsuda, Aoi Nakajima
JP, FR, 1976, 109'

Um dos mais controversos filmes da história do cinema, esteve proibido em vários países. Oshima rompe, com delirante ousadia, as fronteiras da mera história de "amor louco" e transforma um caso de "amantes malditos" num prodigioso filme de sexo, erotismo, desejo, prazer, sangue, sofrimento e morte, que andam sempre associados às grandes histórias de amor.

One of the most controversial films of all time. A graphic portrayal of insatiable sexual desire, Oshima's film, set in 1936 and based on a true incident, depicts a man and a woman consumed by a transcendent, destructive love while living in an era of ever escalating imperialism and governmental control. Less a work of pornography than of politics, *In the Realm of the Senses* is a brave, taboo-breaking milestone.

_ 19 NOV. 22H00 / Cinemas Medeia Monumental

Salò ou Os 120 Dias

de Sodoma

Salò o le 120 giornate di Sodoma
Pier Paolo Pasolini

Elenco / Cast: Aldo Valletti, Paolo Bonacelli, Umberto Quintavalle, Giorgio Cataldi, Antonio Orlando, Bruno Musso

FR, 1973, 150'

Na Itália fascista de 1944, quatro homens poderosos levam à força dezasseis jovens de ambos os sexos para um palácio isolado, onde os submetem a uma série de humilhações, abusos sexuais e torturas. Uma crítica profunda ao sistema capitalista e às dinâmicas de poder que regem o mundo contemporâneo.

During fascist Italy's dark days during World War II, four wealthy libertines kidnap a group of teenage boys and girls and enact horrific humiliations and violence upon them. A portrayal of man's most debased instincts and the capitalist systems that allow them to thrive.

_ 23 NOV. 16H15 / Cinemas Medeia Monumental

A Mãe e a Puta

La Maman et La Putain
Jean Eustache

Elenco / Cast: Jean-Pierre Léaud, Françoise Lebrun, Bernadette Lafont, Isabelle Weingarten, Jacques Renard

FR, 1973, 215'

Um dos mais importantes filmes franceses dos anos 70, centrado num bizarro triângulo amoroso entre três jovens parisienses. Alexandre, um rapaz narcisista e desocupado, está envolvido ao mesmo tempo com a namorada, com quem vive, e uma enfermeira polaca que conheceu no café.

One of the most important French films of the 1970s, focused on three twenty-something Parisians in a bizarre love triangle: Alexandre is a seemingly unemployed narcissist involved with both a live-in girlfriend and a Polish nurse whom he picked up at a café.

_ 24 NOV. 21H00 / Espaço Nimas

La Grande Bouffe

Marco Ferreri

Elenco / Cast: Marcello Mastroianni, Ugo Tognazzi, Michel Piccoli, Philippe Noiret, Andrea Ferreol

FR, 1973, 124'

Quatro homens de meia-idade, cansados da vida, Marcello, Michel, Ugo e Philippe, querem comer até morrer. Após a primeira noite, Marcello insiste que devem juntar-se mulheres ao grupo. Três prostitutas conseguem aguentar um ou dois dias, mas é Andrea, uma professora local, que ficará até ao fim.

Four world-weary middle-aged men (a pilot, chef, judge and TV personality) decide to gorge themselves to death in one final orgiastic weekend of sex and gourmet food.

_ 20 NOV. 18H00 / Centro Cultural Olga Cadaval
_ 24 NOV. 16H30 / Cinemas Medeia Monumental

Laranja Mecânica

A Clockwork Orange

Stanley Kubrick

Elenco / Cast: Malcolm McDowell, Patrick Magee, Michael Bates
UK, US, 1971, 136'

_ 19 NOV. 16H15 / Cinemas Medeia Monumental
_ 26 NOV. 16H30 / Cinemas Medeia Monumental



O Rei das Rosas, 2009

Ice
Robert Kramer

Elenco / Cast: Robert Kramer, Tom Griffin

US, 1969, 132’

Nos Estados Unidos, um grupo revolucionário debate-se com conflitos internos e organiza ataques contra um regime fascista ficcionado. Uma obra pioneira que esbateu as fronteiras entre estilo ficcional e documental, Ice foi aclamado pelo cineasta e crítico Jonas Mekas como “o mais original e significativo dos filmes narrativos norte-americanos” do final dos anos sessenta.

A pioneering work that blurred the boundaries between fictional and documentary styles, Ice was hailed by filmmaker and Village Voice critic Jonas Mekas as “the most original and most significant American narrative film” of the late sixties. An underground revolutionary group struggles against internal strife which threatens its security and stages urban guerrilla attacks against a fictionalized fascist regime in the United States.

_ 20 NOV. 15H00 / Cinemas Medeia Monumental

Terra em Transe
Entranced Earth
Glauber Rocha

Elenco / Cast: Jardel Filho, Paulo Autran, José Lewgoy

BR, 1967, 111’

Um jornalista oscila entre um potencial tirano de esquerda e um potencial tirano de direita. “Filme admirável, negro poema, *Terra em Transe* mostra como se fazem e se desfazem, no ‘terceiro mundo europeu’, as ditaduras tropicais”, escreveu à época Marguerite Duras.

In the hypothetical Latin-American country of Eldorado, the idealist, anarchist poet and journalist Paulo Martins fights against the populist governor and the conservative president, supported by revolutionary forces. Paulo is torn between the elite's madness and the blind submission of the masses.

_ 23 NOV. 16H15 / Cinemas Medeia Monumental

Nostra Signora dei Turchi
Carmelo Bene

Elenco / Cast: Carmelo Bene, Lydia Mancinelli, Ornella Ferrari, Anita Masini, Salvatore Siniscalchi, Vincenzo Musso

IT, 1968, 124’

Nostra Signora dei Turchi narra o assassinato dos sarracenos na cidade de Otranto, há séculos atrás. A Virgem Maria aparece em vários momentos do filme como símbolo do desejo carnal e dos sonhos de todos os homens. Flashbacks e técnicas vanguardistas proporcionam momentos de erotismo e humor negro. Autor também do romance que adaptou para o ecrã, Carmelo Bene supervisiona todos os aspectos estilísticos deste seu primeiro filme, provocativo e experimental.

Independent filmmaker Carmelo Bene makes his debut in this feature that concerns the murder of the Saracens in the city of Otranto centuries ago. Our Lady appears at various time in the film, symbolic of the carnal desires and spiritual dreams of all men. Flashbacks and avant garde cinematic techniques provide passages of erotica and black humor on occasion. The story was taken from Bene's own novel as the author oversees all aspects of writing, production and direction in this experimental and provocative film.

_ 21 NOV. 14H15 / Cinemas Medeia Monumental
_ 24 NOV. 14H00 / Cinemas Medeia Monumental

O Maoísta
La Chinoise
Jean-Luc Godard

Elenco / Cast: Anne Wiazemsky, Jean-Pierre Léaud, Michel Seméniako, Lex de Bruijn, Juliet Berto, Omar Diop, Francis Jeanson, Anna Karina, Blandine Jeanson, Eliane Giovagnoli, Raoul Coutard

FR, 1967, 90’

Verão de 1967. Cinco jovens militantes maoístas num grande apartamento burguês ouvem a Rádio Pequim e preparam a revolução.

Summer of 1967. Five young maoist militants in a big bourgeois apartment listen to Radio Peking and prepare the revolution.

_ 21 NOV. 16H30 / Cinemas Medeia Monumental
Apresentado por JEAN DOUCHET

A Aventura
L’avventura
Michelangelo Antonioni

Elenco / Cast: Gabriele Ferzetti, Monica Vitti, Lea Massar

IT, 1960, 143’

Uma mulher desaparece durante uma viagem de barco no Mediterrâneo. Durante a procura que encetam, o seu amante e a sua melhor amiga desenvolvem uma atracção um pelo outro. O primeiro filme da influente trilogia da incomunicabilidade de Antonioni (com *A Noite* e *O Eclipse*).

A woman disappears during a Mediterranean boating trip. During the search, her lover and her best friend become attracted to each other. The first film of Antonioni's influent incommunicability trilogy (with *The Night* and *The Eclipse*).

_ 20 NOV. 18H00 / Cinemas Medeia Monumental
_ 25 NOV. 19H00 / Cinemas Medeia Monumental

L’Âge d’Or
Luis Buñuel

Elenco / Cast: Gaston Modot, Lya Lys, Caridad de Laberdesque, Max Ernst, Josep Llorens Artigas, Lionel Salem, Germaine Noizet, Duchange, Ibanez

FR, 1930, 63’

L’Age d’or, combinação singular e crua de poesia visual e crítica social, é uma crónica sinistra, mas comovente, de um casal ansioso por consumir o seu desejo, e foi banida e desprezada durante muitos anos pelo seu erotismo subversivo. *L’Age d’or* is a uniquely savage blend of visual poetry and social commentary. A sinister yet poignant chronicle of a couple's struggle to consummate their desire, the film was banned and vilified for many years for its subversive eroticism.

Un Chien Andalou
Luis Buñuel

Elenco / Cast: Simone Mareuil, Pierre Batcheff, Jaume Miravittles, Salvador Dalí, Luis Buñuel

FR, 1929, 17’

Uma navalha é colocada junto ao olho de uma mulher, as nuvens encobrem a lua, a lâmina corta o olho. Provocatório, chocante e intenso, *Um Cão Andaluz*, é o primeiro marco do surrealismo no cinema e não deixará de exercer, ao longo do tempo, uma enorme influência no mundo da arte. A straight razor seems to be placed by a woman's eye, a small cloud formation obscures the moon, a cow's eye is slit open. Provocative, shocking, and powerful, the legend of *Un Chien Andalou* still resonates throughout the film world with an intensity that will remain undiminished for many years to come.

A Song of Love
Un Chant d’Amour
Jean Genet

Elenco / Cast: Lucien Sénémaud, Java, André Reybaz, Coco Le Martiniquais

FR, 1950, 26’

_ 23 NOV. 19H00 / Cinemas Medeia Monumental
_ 24 NOV. 21H30 / Centro Cultural Olga Cadaval



A Aventura, 1960

Ficha Técnica
Team

Director:
Paulo Branco

Director Adjunto:
António Costa

Director de Produção:
Hugo Alves Carocha

Secretárias do Director:
Inês Reis, Rita Cunha

Comité de Selecção:
Michel Demopoulos
Roberto Turigliatto

Secretária de Produção:
Ângela Machado
Hospitalidade:
Catarina Portugal
Assistentes de Produção:
Rita Queiroga, Daniela Leal
Galas:
Patrícia Gomes

Directora de Comunicação:
Maria João Moura
Imprensa:
Vera Ferreira
Website e Redes Sociais:
Catarina Oliveira, Vera Lopes
Divulgação e Parcerias:
Inês Galvão Teles, Vanda R Rodrigues

Coordenação Encontro Internacional de Escolas de Cinema e Serviço Educativo:
Filipa Vasconcelos
Assistente de Serviço Educativo:
Catarina Claro

Coordenação Cinemas Medeia:
André Silva, Mário Ponte
Coordenação Bilheteiras Olga Cadaval:
Daniela Santos

Coordenação de Voluntários:
Irina Leite Velho

Produção de Conteúdos:
Fátima Castro Silva, Inês Viana
Tradução:
Hugo Simões, Raquel Nobre Guerra

Coordenação Audiovisual:
Tiago Augusto
Edição:
Tiago Augusto, Ana Hipólito,
Nuno Gonçalves, Mariana Vilhena

Coordenação de Programação e Gestão de Cópias:
Diana Cipriano
Assistente de Programação:
André Florêncio, Cátia Silva
Legendagem Electrónica:
Olho de Boi

Coordenação Drivers:
Pedro Gonçalves

Coordenação Design:
Catarina Sampaio
Design Gráfico:
André Carvalho, Ana Caçador

Webdesign:
Catarina Sampaio
Desenvolvimento Web:
Programmator

Apoio Informático:
Linha Integral
Produção Gráfica:
Finepaper, Lda.
Impressão:
Sogapal

BILHETES
TICKETS

Música e Espectáculos Music and Shows
8€

Seleção Oficial - Fora Competição Official Selection - Out of Competition
Antestreias Premieres
Descobertas Discoveries - *Sol Cortante*
7€

Seleção Oficial - Competição Official Selection - In Competition
Homenagens e Retrospectivas Tributes and Retrospectives
Sessões Especiais Special Sessions
Descobertas Discoveries
Redescobertas Rediscoveries
Filmes Restaurados - Preservar a Memória do Cinema Restored Films
Filmes do Simpósio Internacional International Symposium Films
Filmes Premiados Awarded Films
5€

Simpósio Internacional International Symposium
3€

Serviço Educativo Educational Programme
Conversa com Conversation with Peter Brook e and Marie-Hélène Estienne
2€

Exposição Photography Show - *Woman of Many Faces*
1€

Preços especiais para Special prices for
Medeia Card, Escolas Parceiras, Aderentes FNAC.

Consultar preço detalhado em See detailed price list at www.leffest.com

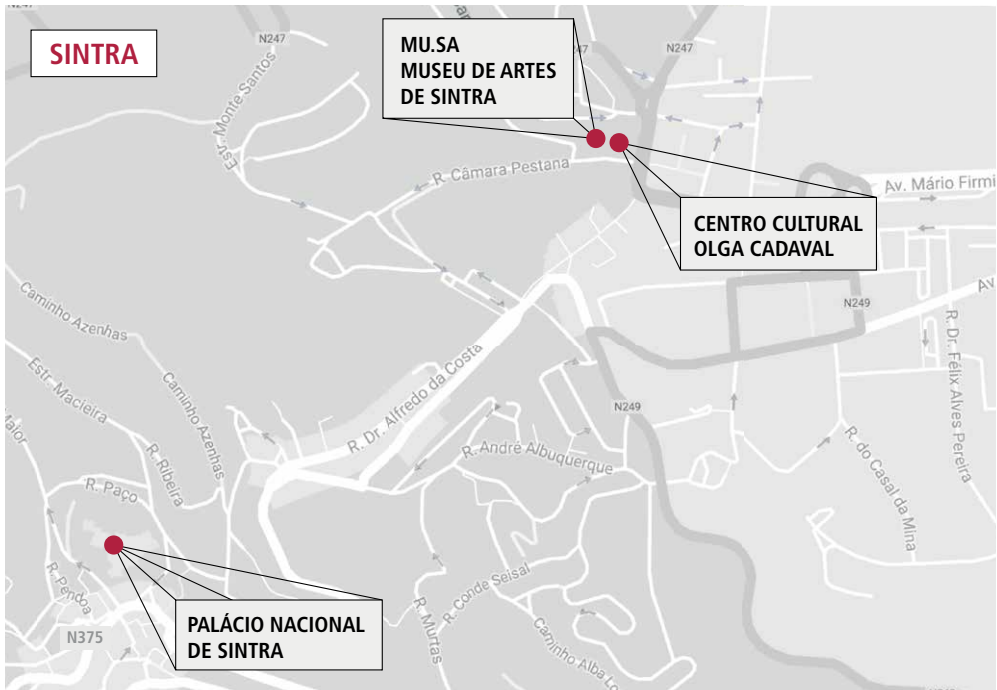
Bilhetes também à venda em Tickets also avaiable at



Programa sujeito a alterações, consulte a informação sempre actualizada em:
Program subject to changes, see updated information at:

WWW.LEFFEST.COM

M/18



INFORMAÇÕES

Tel: (+351) 935 143 695
info@leffest.com

COMUNICAÇÃO

press@leffest.com

Cinema Medeia Monumental

Avenida Praia da Vitória, 71
1050-120 Lisboa

Tel. (+351) 212 400 166
(+351) 212 400 164
(+351) 212 400 163
info@medeiafilmes.com
www.medeiafilmes.com

Horário de Bilheteira:
Das 11:00 às 22:00
Em caso de sessão extra as bilheteiras irão manter-se abertas até à hora de início da última sessão.

Espaço Nimas

Avenida 5 de Outubro, 42B
1050-057 Lisboa

Tel (+351) 212 400 160
info@medeiafilmes.com
www.medeiafilmes.com

Horário de Bilheteira:
Das 12:30* às 22:00
A bilheteira abre sempre meia hora antes do início da primeira sessão.
Em caso de sessão extra as bilheteiras irão manter-se abertas até à hora de início da última sessão.

Centro Cultural Olga Cadaval

Praça Dr. Francisco Sá Carneiro,
2710-720 Sintra

Tel: (+351) 212 400 135
geral.ccoc@cm-sintra.pt
www.ccolgacadaval.pt

Horário de Bilheteira
Até 16 de Novembro:
Das 10:00 às 18:00
De 17 a 26 de Novembro:
Das 10:00 às 22:00

Teatro Nacional D. Maria II

Teatro Nacional D. Maria II
Praça D. Pedro IV 1100-201 Lisboa

Tel: 213 250 800
geral@teatro-dmaria.pt
www.teatro-dmaria.pt

Horário de Bilheteira:
Das 11:00 às 22:00 - 4ª a 6ª
Das 14:00 às 22:00 - Sábado
Das 10:30 às 19:00 - 3ª e Domingo
Tel: 800 213 250

Cinemas NOS Amoreiras

Amoreiras Shopping Center - Av. Eng.
Duarte Pacheco, loja 2037 - 1070-103
Lisboa

Tel: 213 810 200
(Balcão de Informações)
amoreiras-shopping@mundicenter.pt
www.amoreiras.com/acontece/cinema/

Cinemateca Portuguesa

Rua Barata Salgueiro, 39
1269-059 Lisboa

Tel (+351) 213 596 262
cinemateca@cinemateca.pt
www.cinemateca.pt

Horário de Bilheteira:
Das 14:30 às 16:00
e das 18:00 às 22:00

Escola Superior de Música de Lisboa

Campus de Benfica do IPL
1500-651 Lisboa

Tel: 210464800
www.esml.ipl.pt

Palácio Nacional e Jardins de Queluz

Largo Palácio de Queluz
2745-191 Queluz
www.parquesdesintra.pt

Palácio Nacional de Sintra

Largo Rainha Dona Amélia
2710-616 Sintra

Tel: (+351) 219 237 300
www.parquesdesintra.pt

MU.SA – Museu das Artes de Sintra

Av. Heliodoro Salgado
2710-575 Sintra

Tel: (+351) 219 243 794
dcul.livraria.municipal@cm-sintra.pt
www.cm-sintra.pt

Parceiros Institucionais



Transportadora Oficial



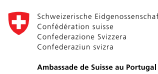
Parceiros Prémios



Parceiros Programação



Parceiros



WWW.LEFFEST.COM